କୁଭି ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା

ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡେମୀ
ଅନୁସୂଚିତ ଜନଜାତି ଓ ଜାତି ଉନ୍ନୟନ ବିଭାଗ
ଭୁବନେଶ୍ୱର

କୁଭି ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା

ସଂକଳନ

ଡ଼ଃ ପରମାନନ୍ଦ ପଟେଲ

ଭାଷା ସଂସାଧକ

ମାଚୁଆଲ୍ ଖରା

ନିର୍ଦ୍ଦେଶକ

ଡ଼ଃ ଅନନ୍ତ ଚରଣ ସାହୁ

ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡେମୀ

ଅନୁସୂଚିତ ଜନଜାତି ଓ ଜାତି ଉନ୍ନୟନ ବିଭାଗ

ଭୁବନେଶ୍ୱର

କୁଭି ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା

ସଂକଳନ : ଡ଼ଃ ପରମାନନ୍ଦ ପଟେଲ

ଭାଷା ସଂସାଧକ : ମାଚୁଆଲ୍ ଖରା

© ପ୍ରକାଶକ : ନିର୍ଦ୍ଦେଶକ
ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡ଼େମୀ
ଆଦିବାସୀ ପ୍ରଦର୍ଶନୀ ପ୍ରାନ୍ତର
ୟୁନିଟ୍ - ୧, ଭୁବନେଶ୍ୱର - ୭୫୧୦୦୯

ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ : ଜାନୁୟାରୀ ୨୦୦୫

ମୁଦ୍ରଣ : ପରଫେକ୍ଟ ପ୍ରିଣ୍ଟରସ୍ ଏଣ୍ଡ ପବ୍ଲିସର୍ସ
ବାପୁଜୀ ନଗର, ଭୁବନେଶ୍ୱର - ୭୫୧ ୦୦୯
ଦୂରଭାଷ : (୦୬୭୪) ୨୫୩୧୦୩୫, ମୋବାଇଲ : ୯୪୩୭୧ ୭୬୭୧୦

ମୂଲ୍ୟ : ୩୦.୦୦ ଟଙ୍କା ମାତ୍ର

KUVI BHASHA SIKSHYANA PUSTIKA

Compilation : Dr. Paramananda Patel

Language Informant : Matchual Khara

© ***Publisher :*** Director
Academy of Tribal Dialects & Culture
Adivasi Exhibition Ground
Unit - I, Bhubaneswar - 751 009

First Edition :

Printed at : Perfect Printers & Publishers
Bapuji Nagar, Bhubaneswar - 751 009
☎ : (0674) 2531035, Cell : 94371 76710

Price Rs. 30.00 Only

ମୁଖବନ୍ଧ

ଆଦିବାସୀ ବହୁଳ ରାଜ୍ୟଭାବରେ ଓଡ଼ିଶା ଭାରତରେ ଏକ ବିଶିଷ୍ଟ ସ୍ଥାନ ଗ୍ରହଣ କରିଛି । ଓଡ଼ିଶାରେ ୬୨ ପ୍ରକାରର ଜନଜାତି ବସବାସ କରି ଆସୁଛନ୍ତି ଯାହା ସାମଗ୍ରୀକ ଜନସଂଖ୍ୟାର ୨୨.୨୧ ଭାଗ । ୧୯୯୧ ଜନଗଣନା ଅନୁସାରେ ଏମାନଙ୍କର ସଂଖ୍ୟା ୭୦,୩୨,୨୧୪ । ଓଡ଼ିଶାର ଆଦିବାସୀମାନେ ତିନିଭାଷା ପରିବାରର ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ଏବଂ ସେମାନଙ୍କର ଭାଷା ନିମ୍ନମତେ ବର୍ଗୀକୃତ ।

୧. ଗୋଷ୍ଠୀ ପରିଚୟ ଥାଇ ସ୍ୱବର୍ଗୀୟ ଭାଷା, ୨. ଗୋଷ୍ଠୀ ପରିଚୟ ଥାଇ ପରବର୍ଗୀୟ ଭାଷା , ୩. ଗୋଷ୍ଠୀ ପରିଚୟ ନଥାଇ ମୌଳିକ ଭାଷା ଙ୍କ ସଂଯୋଜକଭାଷା ।

ପ୍ରଥମ ଗୋଷ୍ଠୀ ଅଧୀନରେ ସାନ୍ତାଳ, ମୁଣ୍ଡା, ଜୁଆଙ୍ଗ, ବଣ୍ଡା, କୁଇ, କୁଭି ଓ ଓରାମ ପ୍ରମୁଖ ବର୍ଗ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହେଉଥିବା ବେଳେ ଦ୍ୱିତୀୟ ଗୋଷ୍ଠୀ ଅଧୀନରେ ବାଥୁଡ଼ି, ଭୂୟାଁ, ଭତ୍ରା, ହଲବା, ବିଂଝିଆ, ଭୂମିଆ, ଓ ପରଜା ପ୍ରମୁଖ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ । ଅତୀତରେ ଏମାନଙ୍କର ନିଜସ୍ୱ ମୌଳିକ ଭାଷା ବିଦ୍ୟମାନ ଥିଲା, ମାତ୍ର ସମୟକ୍ରମେ ସେମାନେ ନିଜସ୍ୱ ଭାଷାକୁ ଭୂଲି ପରବର୍ଗୀୟ ଭାଷା-ଗୋଷ୍ଠୀରେ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ହୋଇଛନ୍ତି । ତୃତୀୟ ଗୋଷ୍ଠୀରେ କୌଣସି ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ବର୍ଗ ସମ୍ପୃକ୍ତ ନଥିଲେ ସୁଦ୍ଧା ସେମାନେ ଅର୍ନ୍ତଗୋଷ୍ଠୀୟ ସ୍ତରରେ, ଦୁଇ ଭିନ୍ନ ଭାଷାଭାଷୀ ଗୋଷ୍ଠୀର ଜନସମୁଦାୟ, ଏକ ତୃତୀୟ ଭାଷାକୁ ଯୋଗାଯୋଗ ଭାଷା ହିସାବରେ ଗ୍ରହଣ କରି ନେଇଛନ୍ତି । ଏହି ଭାଷା ହେଉଛି ସଂଯୋଜକ ଭାଷା ବା Lingua Franca । ଏହି Lingua Franca ଅଧୀନରେ ଓଡ଼ିଶାର ଉତ୍ତର-ପଶ୍ଚିମାଞ୍ଚଳରେ କଥିତ ସାଦ୍ରୀଭାଷା ତଥା ଦକ୍ଷିଣାଞ୍ଚଳରେ କଥିତ ଦେଶିଆ ଭାଷା ପ୍ରଧାନ । ଏହି ଭାଷା ଦ୍ୱୟ କୌଣସି ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଗୋଷ୍ଠୀ ଦ୍ୱାରା କଥିତ ହେଉନଥିଲେ ସୁଦ୍ଧା ସମ୍ପୃକ୍ତ ଅଞ୍ଚଳର ସମସ୍ତ ଜନଜାତିଙ୍କ ଯୋଗାଯୋଗର ଭାଷା ହିସାବରେ ପ୍ରଚଳିତ । ଏହି ସଂଯୋଜକ ଭାଷା ମାନଙ୍କରେ ମଧ୍ୟ ସମୃଦ୍ଧ ଲୋକ ସାହିତ୍ୟ ଏବଂ ଉନ୍ନତ ବ୍ୟାକରଣ ରହିଛି ।

ଓଡ଼ିଶାର ଆଦିବାସୀ ସମାଜ ତ୍ରିବିଧ ପ୍ରମୁଖ ଜନଜାତି ପରିବାରର ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ । ଯଥା : ଆଷ୍ଟ୍ରିକ (ମୁଣ୍ଡା), ଦ୍ରାବିଡ ଓ ଭାରତୀୟ ଆର୍ଯ୍ୟ । ପ୍ରତ୍ୟେକ ଜନଜାତି ପରିବାରର ଭାଷା ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଏବଂ ପ୍ରତ୍ୟେକ ପରିବାର ଅନ୍ତର୍ଗତ ଗୋଷ୍ଠୀଗୁଡ଼ିକର ଭାଷା ମଧ୍ୟ ଭିନ୍ନ

ଭିନ୍ନ । ବର୍ତ୍ତମାନ ପ୍ରାୟ ୨୨ ରୁ ଅଧିକ ଗୋଷ୍ଠୀ ନିଜର ମାତୃଭାଷା ବ୍ୟବହାର କରୁଥିଲାବେଳେ ଅବଶିଷ୍ଟ ଗୋଷ୍ଠୀ ସ୍ଥାନୀୟ ଓଡ଼ିଆ ଉପ-ଭାଷାଗୁଡ଼ିକୁ ନିଜର ପ୍ରଥମ ଭାଷା ରୂପେ ଗ୍ରହଣ କରି ନେଉଛନ୍ତି । ତେବେ ଓଡ଼ିଶାର ଆଦିବାସୀଙ୍କ ଭିତରେ ନିମ୍ନଲିଖିତ ଭାଷା ଓ ଉପଭାଷା ପ୍ରଚଳିତ ।

ମୁଣ୍ଡା : ଭୂମିଜ, ବିରହୋର, ରେମ (ବଣ୍ଡା), ଗତାଃ (ଡ଼ିଡାୟୀ), ଗୁତବ୍ (ଗଦବା), ସୋରା (ସଉରା), ପାରେଙ୍ଗା, ଖରିଆ, ଜୁଆଙ୍ଗ, ସାନ୍ତାଳୀ, ହୋ, ମୁଣ୍ଡାରୀ, ମାହାଲୀ ଇତ୍ୟାଦି ।

ଦ୍ରାବିଡ଼ : ଗୋଣ୍ଡୀ, କଣ୍ଡା, କୁଇ, କୁଭି-କନ୍ଧ, କିସାନ, କୋୟା, କୋଲାମା, ନାଇକୀ ଓଲାରୀ, ପାର୍ଜୀ, ପେଙ୍ଗ, କୁଡ଼ୁଖ୍ (ଓରାଓଁ) ଇତ୍ୟାଦି ।

ଭାରତୀୟ ଆର୍ଯ୍ୟ : ବାଥୁଡ଼ି, ଭୂୟାଁ, କୁରମାଳୀ, ସାଉଁତି, ସାଦ୍ରୀ, କନ୍ଧାନ୍, ଅଘ୍ରିଆ, ଦେଶିଆ, ଝରିଆ, ହାଲବି, ଭତ୍ରା, ମାଟିଆ, ଭୁଞ୍ଜିଆ ଇତ୍ୟାଦି ।

ଏହିସବୁ ଭାଷା ମଧ୍ୟରୁ କେବଳ ଚାରୋଟି ଭାଷାରେ ଲିପି ବିକଶିତ ହୋଇଛି । ସେ ଚାରୋଟି ଲିପି ହେଉଛି - ସାନ୍ତାଳୀ (ଅଲଚିକି), ସଉରା (ସୋରାଂ ସୋମ୍‌ପେଙ୍), ହୋ (ୱାରାଂଚିତି), ଏବଂ କୁଇ (କୁଇ ଲିପି) । ଏଥି ମଧ୍ୟରୁ ସାନ୍ତାଳୀ ଓ ସଉରା ଲିପିରେ ବହିପତ୍ର ମୁଦ୍ରଣ ହେଉଛି । ଅନ୍ୟ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାରେ ଯାହା ସାହିତ୍ୟ ଲେଖାଯାଉଛି ତାହା ରୋମାନ୍, ଦେବନାଗରୀ, ବଙ୍ଗଳା, ତେଲୁଗୁ ଏବଂ ଓଡ଼ିଆ ଲିପିରେ ହିଁ ପ୍ରକାଶ ପାଉଛି ।

ଓଡ଼ିଶାରେ ସରକାରୀ ବ୍ୟବସ୍ଥାରେ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ଏକ ମାଧ୍ୟମ । ବିଦ୍ୟାଳୟ ଶିକ୍ଷା ବ୍ୟବସ୍ଥା ଠାରୁ ଆରମ୍ଭ କରି କର୍ମକ୍ଷେତ୍ର ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଏହାର ପ୍ରୟୋଗ ରହିଛି । ଆଦିବାସୀମାନେ ସେମାନଙ୍କ ଭାଷା ବ୍ୟତିରେକ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ସହିତ ପରିଚିତ ନଥିବାରୁ ଅନେକ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଅସୁବିଧାର ସମ୍ମୁଖୀନ ହୋଇଥାନ୍ତି । ସରକାରଙ୍କ ବିଭିନ୍ନ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାକୁ ସେମାନଙ୍କ ନିକଟରେ ପହଞ୍ଚାଇବା ସମୟରେ ସରକାରଙ୍କୁ ବହୁତ ଅସୁବିଧାର ସମ୍ମୁଖୀନ ହେବାକୁ ପଡ଼ିଥାଏ । ଫଳତଃ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାର ରୂପାୟନ ସମ୍ଭବ ହୋଇପାରେ ନାହିଁ । ଏହାକୁ ଦୃଷ୍ଟିରେ ରଖି ଆଦିବାସୀ ଲୋକମାନଙ୍କ ପାଖରେ ଉନ୍ନୟନ ଯୋଜନା ଓ ଶିକ୍ଷା ବ୍ୟବସ୍ଥାକୁ ପହଞ୍ଚାଇବାକୁ ସରକାର ଆଦିବାସୀ ଅଞ୍ଚଳରେ କାମ କରୁଥିବା ବିଭିନ୍ନ ବିଭାଗର କର୍ମଚାରୀ ତଥା ଶିକ୍ଷକମାନଙ୍କୁ ସମ୍ପୃକ୍ତ ଅଞ୍ଚଳରେ ଆଦିବାସୀଭାଷାରେ ତାଲିମ୍ ଦେବାର ବ୍ୟବସ୍ଥା ପ୍ରବର୍ତ୍ତନ କରିଛନ୍ତି । ଆଦିବାସୀ ଭାଷାରେ ତାଲିମ ପାଇ ଜଣେ

କର୍ମଚାରୀ ଆଦିବାସୀମାନଙ୍କର ନିକଟତର ହୋଇପାରିବ ଏବଂ ଉନ୍ନୟନ ଯୋଜନାର ସଫଳ ରୂପାୟନ ପାଇଁ ସକ୍ଷମ ହୋଇପାରିବ । ସରକାରଙ୍କର ଏହି ଆଭିମୁଖ୍ୟକୁ ଦୃଷ୍ଟିରେ ରଖି ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡ଼େମୀ ଉପଯୋଜନା ଅଞ୍ଚଳରେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରମୁଖ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାଗୁଡ଼ିକରେ ଭାଷା ପ୍ରଶିକ୍ଷଣ କେନ୍ଦ୍ରମାନ ସ୍ଥାପନକରି ସ୍ଥାନୀୟ ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀ ଏବଂ ଶିକ୍ଷକମାନଙ୍କୁ ତାଲିମ୍ ପ୍ରଦାନ କରିଆସୁଛି । ତାଲିମ୍ ବ୍ୟବସ୍ଥାକୁ ସହଜ ଏବଂ ସଫଳ କରିବା ପାଇଁ ଏକ ସହାୟକ ପୁସ୍ତକ ଏକାଡ଼େମୀ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିଛି । ଏହି ପୁସ୍ତକ ପ୍ରମୁଖ ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ମାନଙ୍କରେ ରଚିତ । ବ୍ୟାକରଣ, ରଚନାବଳୀ ଏବଂ ଶବ୍ଦକୋଷ ସମ୍ଭାରରେ ସମୃଦ୍ଧ । ଭାଷା ପ୍ରଶିକ୍ଷଣ ସମୟରେ ଏହି ପୁସ୍ତକକୁ ଆଧାରକରି ପ୍ରଶିକ୍ଷଣ ଦିଆଯାଉଥିଲେ ସୁଦ୍ଧା ସୀମିତ ସମୟ ମଧ୍ୟରେ ଭାଷା ଶିକ୍ଷା ସହଜସାଧ୍ୟ ନୁହେଁ । ତେଣୁ ସମୟୋପଯୋଗୀ ଭାଷାର ଦୈନନ୍ଦୀନ ବ୍ୟାବହାରକୁ ନେଇ ଉନ୍ନୟନ ପ୍ରାଧିକାରୀ ଏବଂ ଜନଜାତି ଗୋଷ୍ଠୀଙ୍କ ସହ ସମୂଚିତ ଭାବେ ଭାବଗତ ଆଦାନ ପ୍ରଦାନର ମାଧ୍ୟମ ହିସାବରେ ଭାଷା ଶିକ୍ଷାର ଆବଶ୍ୟକତାକୁ ଲକ୍ଷ୍ୟକରି ଏକ ସରଳ ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକାର ପରିକଳ୍ପନା କରାଯାଇଛି । ଏଥିରେ ନୀତି ପ୍ରତିଦିନ ପ୍ରଜାତିକ ଗୋଷ୍ଠୀ ସହ ହେଉଥିବା ଆଳାପ ଆଲୋଚନାକୁ କେତୋଟି ସରଳବାକ୍ୟ ଛଳରେ ସିଧାସଳଖ ଉଦାହରଣ ହିସାବରେ ଦର୍ଶାଯାଇଛି । ଫଳତଃ ଉନ୍ନୟନ ବ୍ୟବସ୍ଥା ଏବଂ ପ୍ରଜାତିକ ଜନଗୋଷ୍ଠୀର ମାନସିକତା ସହ ଉଭୟେ ପରିଚିତ ହେବେ, ଆନ୍ତରିକତା ବଢ଼ିବା ସଙ୍ଗେ ସଙ୍ଗେ ପ୍ରତି ପ୍ରତ୍ୟେକଙ୍କ ସହ ବିଶ୍ୱାସ ଭାଜନ ହେବେ । ବିଶ୍ୱାସଟିଏ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତ ହୋଇଗଲେ ଯୋଜନା ରୂପାୟନ କରିବା ସହଜ ସାଧ ହୁଏ । ଏହି ବିଶ୍ୱାସକୁ ଆଖି ଆଗରେ ରଖି ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା ପ୍ରସ୍ତୁତ କରାଯାଇଛି । ପ୍ରସ୍ତୁତ **"କୁଭି ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା"** ତନ୍ମଧ୍ୟରୁ ଅନ୍ୟତମ ।

ଏହି ପୁସ୍ତିକାକୁ ସଂକଳନ କରିଛନ୍ତି ଡ଼ଃ ପରମାନନ୍ଦ ପଟେଲ । ପୁସ୍ତିକାର ଭାଷା ସଂସାଧକ ହେଉଛନ୍ତି ଶ୍ରୀ ମାଟୁଆଲ୍ ଖରା । ପୁସ୍ତିକା ପ୍ରକାଶନ ଅବସରରେ ଏକାଡ଼େମୀ ଏମାନଙ୍କ ନିକଟରେ କୃତଜ୍ଞ ।

ନିର୍ଦ୍ଦେଶକ
ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡ଼େମୀ
ଭୁବନେଶ୍ୱର

ସୂଚୀପତ୍ର

କ୍ର.ସଂ	ବିଷୟ	ପୃଷ୍ଠା
i.	ମୁଖବନ୍ଧ	
ii.	ଉପକ୍ରମଣିକା	
୧.	ସର୍ବନାମ ଏବଂ ଏହାର ପ୍ରୟୋଗ	୧-୭
୨.	ଶରୀରର ବିଭିନ୍ନ ଅଂଶର ନାମ	୮-୧୧
୩.	ପ୍ରାକୃତିକ ନାମ	୧୨-୧୩
୪.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଜମିର ନାମ	୧୩
୫.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଶସ୍ୟ ଓ ଫୁଲର ନାମ	୧୪-୧୫
୬.	ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଗଛର ନାମ	୧୬-୧୭
୭.	ଘରର ବିବରଣୀ	୧୭
୮.	କୃଷି ସରଞ୍ଜାମ	୧୮
୯.	ବାର, ମାସ ଏବଂ ଋତୁ	୧୯
୧୦.	ସାଧାରଣ କ୍ରିୟା	୨୦-୨୨
୧୧.	କାଳ : ବର୍ତ୍ତମାନ, ଅତୀତ, ଭବିଷ୍ୟତ	୨୩-୩୧
୧୨.	ସାଧାରଣ ବାକ୍ୟାବଳୀ	୩୨-୮୫
୧୩.	କେତେକ ଶିଷ୍ଟାଚାର ଶବ୍ଦ ଏବଂ ବାକ୍ୟାଂଶ	୮୬-୮୭
୧୪.	ଆଦେଶ / ଅନୁଜ୍ଞା ବାକ୍ୟାବଳୀ	୮୮-୯୧

ଉପକ୍ରମଣିକା

ଓଡ଼ିଶାର ଆଦିବାସୀମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ କନ୍ଧ ଏକ ଐତିହ୍ୟସମ୍ପନ୍ନ ଓ ସଂଖ୍ୟାଗରିଷ୍ଠ ଜନଜାତି । ଫୁଲବାଣୀ (ବୌଦ-କନ୍ଧମାଳ) ଜିଲ୍ଲାର ମହାନଦୀ ସୀମାରୁ ଦକ୍ଷିଣରେ ଆନ୍ଧ୍ରପ୍ରଦେଶର ଶ୍ରୀକାକୁଲମ୍ ଏଜେନ୍‌ସି ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଦୀର୍ଘ ଅରଣ୍ୟପୂର୍ଣ୍ଣ ପାର୍ବତ୍ୟ ଅଞ୍ଚଳରେ କନ୍ଧମାନେ ବସବାସ କରୁଥିବାର ଦେଖାଯାଇଥାଏ । ମାତ୍ର ଫୁଲବାଣୀ ତାଙ୍କ ଜାତିର ପ୍ରଥମ ଉତ୍ପତ୍ତିସ୍ଥଳ ବୋଲି କନ୍ଧମାନେ ବିଶ୍ୱାସ କରନ୍ତି ।

କନ୍ଧମାନଙ୍କର ଭାଷା ସର୍ବତ୍ର ସମାନ ନୁହେଁ । ଫୁଲବାଣୀ ଜିଲ୍ଲାର କନ୍ଧମାନଙ୍କର ମାତୃଭାଷା କୁଇ (Kui) ଏବଂ ଏମାନେ କୁଇଙ୍ଗା (Kuinga) ବା କୁଇ କନ୍ଧ (Kui Kond) କହନ୍ତି । କୋରାପୁଟ ଜିଲ୍ଲାରେ ବାସକରୁଥିବା କନ୍ଧମାନେ କୁଭିକନ୍ଧ (Kuvi Kond) ବା କୁଭିଙ୍ଗା (Kuvinga) ନାମରେ ପରିଚିତ ଏବଂ ସେମାନଙ୍କର ମାତୃଭାଷା କୁଭି (Kuvi) । କୋରାପୁଟ ଓ ଫୁଲବାଣୀ ଜିଲ୍ଲାର ମଧ୍ୟବର୍ତ୍ତୀ ଅଞ୍ଚଳରେ ବାସକରୁଥିବା କୁଟିଆ କନ୍ଧମାନଙ୍କର ଭାଷାରେ କୁଭି ଭାଷାର କେତେକ ଲକ୍ଷଣ ପରିଲକ୍ଷିତ ହୋଇଥାଏ । ମାତ୍ର ଏହା କୁଇ ଭାଷାର ଏକ ଉପଭାଷା ବୋଲି ଗବେଷକମାନଙ୍କର ମତ ।

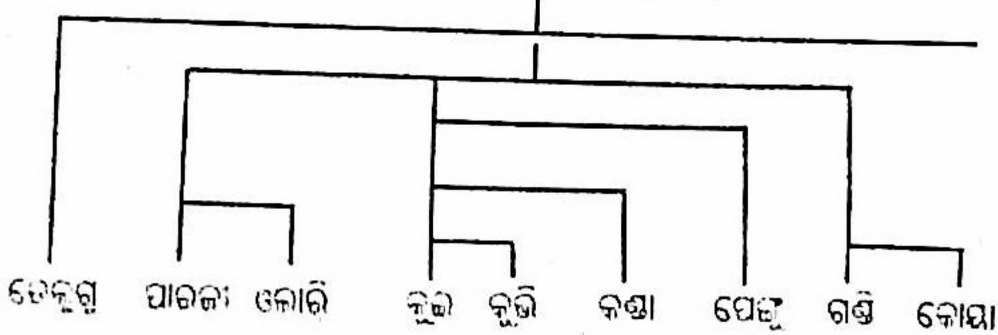
ତେଲୁଗୁ ଭାଷାରେ 'କୋଣ୍ଡା' (Konda) ଶବ୍ଦର ଅର୍ଥ ପର୍ବତ । ତେଣୁ ପର୍ବତ ଉପରେ ବାସକରୁଥିବା ଲୋକମାନଙ୍କୁ ଅଞ୍ଚଳ ଭେଦରେ କଅନ୍ଦ୍ (Khond), କଅନ୍ଦୁ (Kondu), କନ୍ଦୁ (Kodu) ଏବଂ କନ୍ଧୁ (Kandh) ବୋଲି କୁହାଗଲା । କୁଇ ବା କୁଭି ଭାଷାରେ ଏମାନେ ନିଜକୁ କହିଲେ, କଅନ୍ଦ୍ (Kond), ତେଣୁ ପାର୍ବତ୍ୟ ଅଞ୍ଚଳରେ ବାସକରୁଥିବା କଅନ୍ଦ୍ (Kond) ମାନେ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାରେ କନ୍ଧ (Kondho) ନାମରେ ନାମିତ ହେଲେ ।

କନ୍ଧମାନେ ବିଭିନ୍ନ ସ୍ଥାନରେ ଏବଂ ଅଞ୍ଚଳ ବିଶେଷରେ ଏକତ୍ର ବସବାସ କରୁଥିବାରୁ ଏବଂ ସେମାନଙ୍କର ସଂସ୍କୃତି ତଥା ସାମାଜିକ ଚଳଣିରେ ଅନେକ ସାମଞ୍ଜସ୍ୟ ଥିବାରୁ ଏମାନଙ୍କର ସଂଖ୍ୟା ନିର୍ଭୁଲଭାବରେ କରାଯାଇ ପାରିନାହିଁ । ଓଡ଼ିଶାର କନ୍ଧମାନେ ବାସକରୁଥିବା ଅଞ୍ଚଳରେ ମୁଖ୍ୟତଃ ତିନୋଟି ଭାଷା ଗୋଷ୍ଠୀର ଆଦିବାସୀ ବାସକରନ୍ତି ।

(୧) ଆର୍ଯ୍ୟ ଗୋଷ୍ଠୀ - ଭାତ୍ରୀ, ହାଲଦୀ (୨) ଦ୍ରାବିଡ଼ ଗୋଷ୍ଠୀ - କୁଇ, କୁଭି, କଣ୍ଡା, ପେଙ୍ଗୁ (ପେଙ୍ଗୋ) ପାରଜି, ଓଲାରି, ଗଣ୍ଡି, କୋୟା (୩) ମୁଣ୍ଡା ଗୋଷ୍ଠୀ - (ଦକ୍ଷିଣୀ ମୁଣ୍ଡା) - ସୋରା (ଶବର), ଗୋରୁମ୍ (ପାରେଙ୍ଗା), ଗୁଡବ (ଗଦ୍‌ବା), ରେମୋ (ବଣ୍ଡା), ଗତାଃ (ଡିଡାୟୀ) ।

କୁଭି ଦ୍ରାବିଡ଼ ଭାଷା-ପରିବାର ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ ଏବଂ ଏହାର ଆନୁବଂଶିକ ବା ଉତ୍ପତ୍ତିମୂଳକ ବର୍ଗୀକରଣ ନିମ୍ନ ପ୍ରକାର :

ପ୍ରନ୍ କେନ୍ଦ୍ରାଞ୍ଚଳୀୟ ଦ୍ରାବିଡ଼



କୁଭି ଏକ କଥିତ ଭାଷା । ଏହାର ନିଜସ୍ୱ ଲିପି ନାହିଁ । ତେଣୁ ଏ ଭାଷାର ବିଧିବଦ୍ଧ ସାହିତ୍ୟ ନାହିଁ କହିଲେ ଚଳେ । କନ୍ଧମାନେ ଇଂରେଜ ସରକାରଙ୍କ ବିରୁଦ୍ଧରେ ବିଭିନ୍ନ ସମୟରେ (୧୮୧୭ ପରେ) ପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷ ବିଦ୍ରୋହ କରିଥିଲେ । ସେମାନଙ୍କର ଏହି ବିଦ୍ରୋହକୁ ଦମନ କରିବା ନିମନ୍ତେ ପ୍ରଥମେ ଶାସକବର୍ଗ ଓ ପରେ ମିଶନାରୀମାନେ କନ୍ଧ ଅଧ୍ୟୁଷିତ ଅଞ୍ଚଳରେ ପ୍ରବେଶ କରିଥିଲେ । କନ୍ଧ ସମାଜରେ ପ୍ରଚଳିତ ମେରିଆ (ନରବଳି) ପ୍ରଥାର ଉଚ୍ଛେଦ ଇଂରେଜମାନଙ୍କଦ୍ୱାରା ହିଁ ହୋଇଥିଲା । କନ୍ଧମାନଙ୍କ ସଂସ୍ପର୍ଶରେ ଆସି କେତେକ ସେମାନଙ୍କର ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଆଲୋଚନା କରିଯାଇଛନ୍ତି ।

କୁଭିମାନେ ଅଧୁନା ରାୟଗଡା ଜିଲ୍ଲାର ବିସମ କଟକ ଅଞ୍ଚଳରୁ ଆରମ୍ଭ କରି କୋରାପୁଟ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ବ୍ୟାପ୍ତ । ଏକ ବିସ୍ତୀର୍ଣ୍ଣ ଅଞ୍ଚଳରେ ବସବାସ କରୁଥିବାରୁ ଏମାନଙ୍କ ଭାଷାରେ ଉପଭାଷିକ ବିଳକ୍ଷଣ ଦେଖାଯାଏ । ଏହି ପୁସ୍ତିକାର ସଂଗୃହୀତ ଉପାଦାନ ନାରାୟଣ ପାଟଣା ବନ୍ଧୁଗାଁ, ଲକ୍ଷ୍ମୀପୁର ଅଞ୍ଚଳରେ ବସବାସ କରୁଥିବା କନ୍ଧମାନଙ୍କ ଭାଷାକୁ ନେଇ ସଂକଳନ କରାଯାଇଛି ।

କୁଭି ଭାଷାର ମୁଖ୍ୟତଃ ଦୁଇଟି ଉପଭାଷା (Dialects) : (କ) ଲକ୍ଷ୍ମୀପୁର, ନାରାୟଣ ପାଟଣା, ବନ୍ଧୁଗାଁ ଅଞ୍ଚଳର ଲୋକମାନଙ୍କ ଭାଷା (ଖ) ବିସମ କଟକ, କଲ୍ୟାଣସିଂ ପୁର ଅଞ୍ଚଳରେ ବାସକରୁଥିବା କନ୍ଧମାନଙ୍କର ଭାଷା ।

ଆଦିବାସୀ ଭାଷା ଓ ସଂସ୍କୃତି ଏକାଡ଼େମୀ ପୂର୍ବରୁ କୁଭି ଭାଷାରେ ଭାଷା ଓ ଶବ୍ଦକୋଷ ସମ୍ପର୍କୀତ ଗୋଟିଏ ପ୍ରାମାଣିକ ପୁସ୍ତକ ପ୍ରକାଶ କରିଛି । ଏଥିରେ କୁଭି ବ୍ୟାକରଣର ପ୍ରାରୂପ ସମ୍ପର୍କରେ ଆଲୋଚନା କରାଯାଇଛି । ତେବେ କୁଭି ଭାଷାକୁ ସହଜ ଓ ସରଳଭାବରେ ଶିଖିବା ପାଇଁ ସମ୍ପ୍ରତି ଏକାଡେମୀ ଦ୍ୱାରା "କୁଭି ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା"ର ପରିକଳ୍ପନା କରାଯାଇଛି ।

ଭାଷାଶିକ୍ଷଣ ପ୍ରକ୍ରିୟା ଏକ ଜଟିଳ ପଦ୍ଧତି । କିନ୍ତୁ ଥରେ ଆୟତ୍ତ ହୋଇଗଲେ ଶିକ୍ଷଣ ପଦ୍ଧତି ସରଳ ହୋଇଥାଏ । ଏହି ସରଳ ପ୍ରକ୍ରିୟା ଆଉ କି ପଦ୍ଧତି ଅବଲମ୍ବନରେ ସରଳତର ହେବ ତାହା ପାଠକୀୟ ଆବେଦନ ଉପରେ ନିର୍ଭର କରେ । ଏହି ସଂକଳନଟି ଏକ ପ୍ରାଥମିକ ପଦକ୍ଷେପ । ପାଠକଙ୍କ ମତାମତି ଲାଭ କଲାପରେ ଏକାଡ଼େମୀ ଆହୁରି ସୁଗମ କରାଯିବାର ଯୋଜନା ରଖିବ । ପରବର୍ତ୍ତି ସଂସ୍କରଣରେ ପାଠକଙ୍କ ମତାମତକୁ ସମ୍ମାନ ଜଣାଇ ଆବଶ୍ୟକୀୟ ପରିମାର୍ଜନ ଓ ପରିବର୍ଦ୍ଧନ କରିବାକୁ ଚେଷ୍ଟା କରିବ ।

PRONOUN ସର୍ବନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
I	ମୁଁ	ନାନୁ
We	ଆମ୍ଭେମାନେ	ମାର
You	ତୁ	ନିନୁ
You	ତୁମେ	ମିରୁ
You	ତୁମ୍ଭେମାନେ	ମିମୁହାଲେଁ
He	ସେ (ପୁ)	ଏୱାସି
She	ସେ (ସ୍ତ୍ରୀ)	ଏଦି
It/This	ଏହା	ଇଦି
They	ସେମାନେ	ଏୱାରି
Thou	ତୁମ୍ଭେମାନେ	ଏୱାସିକା
Thee	ତୋତେ	ନିଙ୍ଗ
(To you)	ତୁମକୁ	ମିଙ୍ଗ
Me	ମୋତେ	ନାଙ୍ଗ
You	ତୁମ୍ଭକୁ / ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କୁ	ମିଙ୍ଗତାକି
His	ତାହାର/ ତାଙ୍କର	ଏୱାଣିୱାଇ
Her	ତାକୁ / ତାହାର	ଏୱାରି ୱାଇ
Him	ତାହାକୁ / ତାଙ୍କୁ	ତାଙ୍ଗ
Us	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କୁ	ଏଦାଣାକି
Them	ସେମାନଙ୍କୁ	ମାଙ୍ଗେତାକି

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
My	ମୋର	ଏଓ୍ୱାରାକି
Your	ତୋର	ନାଦି
Your	ତୁମ୍ଭର / ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର	ନିଦି
Our	ଆମ୍ଭର / ଆମ୍ଭମାନଙ୍କର	ମିଓ୍ୱି
Their	ସେମାନଙ୍କର	ମାଓ୍ୱି
Of thee	ଏମାନଙ୍କର	ଏଓ୍ୱାରିଓ୍ୱାଇ
Myself	ମୁଁ ନିଜେ	ନାନୁନିଚେ
Yourself	ତୁ ନିଜେ	ନିନୁନିଚେ
	ତୁମେ ନିଜେ	ମିରୁନିଚେ
Himself	ସେ ନିଜେ	ଏଓ୍ୱାସିନିଚେ
Herself	ସେ ନିଜେ (ସ୍ତ୍ରୀ)	ଏଦିନିଚେ
Ourselves	ଆମ୍ଭେମାନେ ନିଜେ	ମାରନିଚେ
Yourselves	ତୁମ୍ଭେମାନେ ନିଜେ	ମିରୁନିଚେ
Themselves	ସେମାନେ ନିଜେ	ଏଓ୍ୱାଗିନିଚେ
These	ଏଗୁଡ଼ିକ / ଏସବୁ	ଇଓ୍ୱିଡ଼ାପା
Those	ସେଗୁଡ଼ିକ / ସେସବୁ	ଏଓ୍ୱିଡ଼ାପା
Who	କିଏ	ଆମ୍ୱାଆସି
What	କ'ଣ	ଏନାଇ
Why	କାହିଁକି	ଏନାଆଁତାକି
Where	କେଉଁଠାରେ	ଆମ୍ବିକାଣ୍ଡା

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
When	କେତେବେଳେ / କେବେ	ଏଚେଏତା
Which	କେଉଁଟି	ଆମ୍ହିୟା
Whose	କାହାର	ଆମ୍ଭାରିୱାଇ
Whom	କାହାକୁ	ଆମ୍ଭାରାକି
How	କିପରି / କେତେ / କେମିତି	ଏନିଖି,ଏଚେକା, ଏନିଖିଁ
Howmany	କେତେ ସଂଖ୍ୟକ	ଏଚେକାହିସାବା
Howmuch	କେତେ ପରିମାଣ	ଏଚେକା ଆନ୍ନୁ
Here	ଏଇଠି	ଇମ୍ଭାଆଁ
This	ଏହା	ଇଓ୍ୱ
Of these	ଏମାନଙ୍କର	ଇଓ୍ୱାରିୱାଗ

FIRST PERSON ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ

କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଏକବଚନ	
		ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	କୋଭି ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	ମୁଁ	ନାଦି
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	ମୋତେ	ନାଙ୍ଗ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	ମୋ ଦ୍ୱାରା	ନାତାକି
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	ମୋ ପାଇଁ	ନାଙ୍ଗତାକି
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	ମୋ ଠାରୁ	ନାତାକି
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	ମୋର	ନାଦି
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	ମୋ ଠାରେ	ନାତାଣ୍ଡା

ଦ୍ୱିବଚନ		ବହୁବଚନ	
ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	କୋଭି ରୂପ	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	କୋଭି ରୂପ
ଆମ୍ଭେ ଦୁହେଁ	ମାରରିଆତଇ	ଆମ୍ଭେମାନେ	ମାରହାଲେଏଁ
ଆମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କୁ	ମାଙ୍ଗରିଆତଇ	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କୁ	ମାଙ୍ଗେ
ଆମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କଦ୍ୱାରା	ମାଙ୍ଗତାକିଆତେ	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	ମାଙ୍ଗତାକି
ଆମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କପାଇଁ	ମାଙ୍ଗରିଆତଇତାକି	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କ ପାଇଁ	ମାଙ୍ଗତ୍ରାକି
ଆମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରୁ	ମାରିଆତଇତାକି	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କଠାରୁ	ମାଙ୍ଗକିହାନା
ଆମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କର	ମାରିଆତଇ	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କର	ମାଙ୍ଗତାକି
ଆମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରେ	ମାରିଆତିତାକି	ଆମ୍ଭମାନଙ୍କଠାରେ	ମାଙ୍ଗତାକି

SECOND PERSON ଦ୍ୱିତୀୟ ପୁରୁଷ

କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଏକବଚନ	
		ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	କୋଭି ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	ତୁ / ତୁମେ	ମିରୁ
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	ତୋତେ / ତୁମକୁ	ନିଙ୍ଗ / ନିଙ୍ଗ
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	ତୋ ଦ୍ୱାରା / ତୁମ ଦ୍ୱାରା	ନିତାକି / ମିତାକି
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	ତୋ ପାଇଁ/ତୁମ ପାଇଁ	ମିଙ୍ଗତାକି
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	ତୋ ଠାରୁ/ତୁମଠାରୁ	ନିତାଣା / ନିତାଣା
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	ତୋର/ ତୁମର	ନିଦି / ମିଦି
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	ତୋ ଠାରେ / ତୁମଠାରେ	ନିତାଣା

ଦ୍ୱିବଚନ		ବହୁବଚନ	
ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	କୋଭି ରୂପ	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	କୋଭି ରୂପ
ତୁମ୍ଭେ ଦୁହେଁ	ମିରୁରିଆ ତେରି	ତୁମ୍ଭେମାନେ	ମିରୁହାଲେଁ
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କୁ	ମିଙ୍ଗରିଆ ତେରି	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କୁ	ମିଙ୍ଗତାକି
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କଦ୍ୱାରା	ମିରିଆରି ତାକି	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	ମିଙ୍ଗତାକି
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କପାଇଁ	ମିଙ୍ଗରିଆ ତେରି ତାକି	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କ ପାଇଁ	ମିଙ୍ଗତାକି
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରୁ	ମିରିଆରି ଓ୍ୱାକି	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କଠାରୁ	ମିଙ୍ଗତାକି
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କର	ମିରିଆତେରି	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର	ମିଙ୍ଗତାକି
ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରେ	ମିରିଆତେରି ତାକି	ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କଠାରେ	ମିଙ୍ଗତାକି

THIRD PERSON ତୃତୀୟପୁରୁଷ

କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଏକବଚନ	
		ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	କୋଭି ରୂପ
କର୍ତ୍ତୃ କାରକ	ପ୍ରଥମା	ସେ	ଏଓ୍ଵାସି
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	ତାକୁ	ଏଓ୍ଵାଣାକି
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	ତାହା ଦ୍ୱାରା	ଏଓ୍ଵାଣିତାକି
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	ତାହା ପାଇଁ	ଏଦାଁତାକି
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	ତାହା ଠାରୁ/ତାଙ୍କ ଠାରୁ	ଇଦାଁତାକି ଏଓ୍ଵାରିତାକି
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	ତାହାର /ତାଙ୍କର	ଏଓ୍ଵାପିଓ୍ଵାଇ ଏଓ୍ଵାରିଓ୍ଵାଇ
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	ତାହା ଠାରେ	ଏଓ୍ଵାରି /ତାଣା

ଦ୍ୱିବଚନ		ବହୁବଚନ	
ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	କୋଭି ରୂପ	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	କୋଭି ରୂପ
ସେ ଦୁହେଁ	ଏଓ୍ଵାରି ରିଆରି	ସେମାନେ	ଏଓ୍ଵାରି
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କୁ	ଏଓ୍ଵାରି ତାକି	ସେମାନଙ୍କୁ	ଏଓ୍ଵାରାକି
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କଦ୍ୱାରା	ଏଓ୍ଵାରି ରିଆରି ତାକି	ସେମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	ଏଓ୍ଵାରି ତାକି
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କପାଇଁ	ଏରିଆରି ତାକି	ସେମାନଙ୍କ ପାଇଁ	ଏଓ୍ଵାରାକି ତାକି
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରୁ	ଏଓ୍ଵାରି ତାକି	ସେମାନଙ୍କଠାରୁ	ଏଓ୍ଵାରାକି ତାକି
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କର	ଏଓ୍ଵାରି ରିଆରି ତାକି	ସେମାନଙ୍କର	ଏଓ୍ଵାରି ଓ୍ଵାଇ
ସେ ଦୁହିଁଙ୍କଠାରେ	ଏଓ୍ଵାରି ତାକି	ସେମାନଙ୍କଠାରେ	ଏଓ୍ଵାରି ତାଣା

କିଏ

ଏକବଚନ			
କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	କୋଭି ରୂପ
କର୍ତ୍ତା କାରକ	ପ୍ରଥମା	କିଏ	ଆମ୍ବାଆସି
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	କାହାକୁ	ଆମ୍ବାରାକି
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	କାହା ଦ୍ୱାରା	ଆମ୍ବାରି ତାକି
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	କାହା ପାଇଁ	ଏମ୍ବାରିକି
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	କାହାଠାରୁ	ଆମ୍ବାରି ତାକି
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	କାହାର	ଆମ୍ବାରି ୱାଇ
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	କାହାଠାରେ	ଆମ୍ବାରି ତାତା

ବହୁବଚନ			
କାରକ	ବିଭକ୍ତି	ଓଡ଼ିଆ ରୂପ	କୋଭି ରୂପ
କର୍ତ୍ତା କାରକ	ପ୍ରଥମା	କେଉଁମାନେ	ଆମ୍ବାଆରି
କର୍ମ କାରକ	ଦ୍ୱିତୀୟା	କେଉଁମାନଙ୍କୁ	ଏମ୍ବାରାକି
କରଣ କାରକ	ତୃତୀୟା	କେଉଁମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	ଆମ୍ବାରିତାକି
ସଂପ୍ରଦାନ କାରକ	ଚତୁର୍ଥୀ	କେଉଁମାନଙ୍କ ପାଇଁ	ଆମ୍ବାରି ତାକି
ଅପାଦାନ କାରକ	ପଞ୍ଚମୀ	କେଉଁମାନଙ୍କଠାରୁ	ଆମ୍ବାରି ତାଣାଟି
ସମ୍ବନ୍ଧ କାରକ	ଷଷ୍ଠୀ	କେଉଁମାନଙ୍କର	ଆମ୍ବାରିୱାଇ
ଅଧିକରଣ କାରକ	ସପ୍ତମୀ	କେଉଁମାନଙ୍କଠାରେ	ଏମ୍ବାରି ୱାକି

PARTS OF THE BODY

ଶରୀରର ଅଙ୍ଗପ୍ରତ୍ୟଙ୍ଗ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Head and Trunk	ମୁଣ୍ଡ ଓ ଗଣ୍ଡି	ତ୍ରାୟୁଁ, ଗଣ୍ଡି
Face	ମୁହଁ	ମୁମ୍ବୁ
Mouth	ପାଟି	ଗୁତି
Eye	ଆଖି	କାନୁ
Eye Lid	ଆଖିପତା	କାନୁଡ଼ାଣ୍ଡଓ୍ୱା
Tooth	ଦାନ୍ତ	ପାଁଲୁ
Tongue	ଜିଭ	ଓ୍ୱେନ୍ଦରି
Forehead	କପାଳ	ମୁମ୍ଭୁ
Skull	ଖପୁରୀ	ଗିର୍ପା
Brain	ମସ୍ତିଷ୍କ	ନେଜେଡି
Cheek	ଗାଲ	ଗେଏଲା
Hair	ବାଳ	ଡାଣା
Ear	କାନ	କେରିୟୁ
Throat	ଗଳା	ଗରଣ
Neck	ବେକ	ନେହର୍କି
Ribs	ପଞ୍ଜରା	ପାଯାରା
Chest	ଛାତି	ବକ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Lungs	ଫୁସ୍‌ଫୁସ୍	ପସ୍ୱା
Spleen	ପ୍ଲିହା	ଟିକୁଉଣୀ
Stomach	ପାକସ୍ଥଳୀ	ଏରାବକ
Belly	ପେଟ	ବାଣ୍ଡି
Abdomen	ତଳିପେଟ	ଡକିବାଣ୍ଡି
Shoulder	କାନ୍ଧ	ବମି
Arm	ବାହୁ	ବମିକମ୍ନୁ
Elbow	କହୁଣୀ	କହଣୀ
Hand	ହାତ	କେୟୁ
Palm	ପାପୁଲି	ମାହିକେୟୁ
Finger	ଆଙ୍ଗୁଠି	ଓ୍ୱାଞ୍ଜୁ
Left Hand	ବାମ ହାତ	ଟେବେରିକେୟୁ
Right Hand	ଡାହାଣ ହାତ	ଟିଇନିକେୟୁ
Nose	ନାକ	ମୁଙ୍ଗେଲି
Lip	ଓଠ	ବୁଓ୍ୱା
Chin	ଥୋଡ଼ି	ତଡି
Tonsil	ଘଣ୍ଟିକା	ଘିଲେଣି
Wrist	ମଣିବନ୍ଧ	କିହେଣୀ
Nail	ନଖ	ଗର୍କା
Thumb	ବୃଦ୍ଧାଙ୍ଗୁଳି	ଡାଲିଓ୍ୱାଞ୍ଜୁ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Fore Finger	ତର୍ଜନି	ଗିଲିଓ୍ୱାଞ୍ଜୁ
Middle Finger	ମଧ୍ୟମା	ମାଦିଓ୍ୱାଞ୍ଜୁ
Ring Finger	ଅନାମିକା	ନାଲାଗୁଓ୍ୱାଞ୍ଜୁ
Little Finger	କନିଷ୍ଠା	କାଣିଓ୍ୱାଞ୍ଜୁ
Navel	ନାଭି	ପୁଲେଣୀ
Back	ପିଠି	କେନ୍ଦୁ
Backbone	ମେରୁଦଣ୍ଡ	ମୁଦ୍ରାପେଡ଼ୁନ୍ଦୁ
Waist	ଅଣ୍ଟା	ଟେଡେଲି
Armpit	କାଖ	ବାହା
Thigh	ଜଙ୍ଘ	କୁଦୁଗୁ
Anus	ମଳଦ୍ୱାର	ମୁଡ଼ି
Skin	ଚମଡ଼ା	ତଲୁ
Umbilical Cord	ନାଭିପୋଛା	ପୁଲେଣିଡ଼ଇ
Knee	ଆଣ୍ଠୁ	ମେଣ୍ଡାୟାଁ
Leg	ଗୋଡ଼	କଡ଼ା
Ankle	ବଳାଗଣ୍ଠି	କଡ଼ାହାନ୍ଦିୟାଁ
Foot	ପାଦ	ପାଆନା
Heel	ଗୋଇଠି	ମୁଦିପାଓ୍ୱାନା
Sole	ତଳିପାଦ	ପାଆନାଡଇ
Toe	ପାଦ ଆଙ୍ଗୁଠି	ଓ୍ୱାଞ୍ଜୁଡଇ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Breast	ସ୍ତନ	ରାଙ୍ଗୁ
Liver	ଯକୃତ	ତ୍ରାନା
Buttock	ପିଚା	ଟିକୁଉଣୀ
Lap	କୋଳ	ଗେଏଲା
Pulse	ନାଡ଼ି	ସାନ୍ଦାୟାଁ
Kidney	ମୂତ୍ରକୋଷ	ମୁଣ୍ଡୁକାଗାରି
Heart	ହୃଦୟ	ନିତାକି
Bone	ହାଡ଼ / ଅସ୍ଥି	ତୁମ୍ବୁ
Tear	ଲୁହ	କାଣ୍ଡୁରୁ
Body	ଶରୀର	ଆଙ୍ଗା
Eye brow	ଭ୍ରୂଲତା	କାନୁଡ଼ାଣ୍ଡୱା
Unethra	ମୁତ୍ରଦ୍ୱାର	ମୁଣ୍ଡୁକାଯିୟୁ
Nipple	ସ୍ତନାଗ୍ର	ରାଙ୍ଗୁକାଶୁ

NATURAL NAMES ପ୍ରାକୃତିକ ନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Forest	ଜଙ୍ଗଲ	ଢାଡା
Hill	ପାହାଡ଼	ହରୁ
Stream	ଝରଣା	ଜାରାଣା
River	ନଦୀ	କାଡ଼ା
Stone	ପଥର	ୱାଲୁ
Earth	ପୃଥିବୀ	ପୃଥି
Sand	ବାଲି	ବାଇଲି
Air / Wind	ପବନ / ବାୟୁ	ଗାଲି
Water	ପାଣି	ଏୟୁ
Sun	ସୂର୍ଯ୍ୟ	ୱେଡ଼ା
Moon	ଚନ୍ଦ୍ର	ଲେଞ୍ଜୁ
Sky	ଆକାଶ	ହାଗ୍ଗଲେକ
Star	ତାରକା	ହୁକା
Thunder	ଚଡ଼ଚଡ଼ି / ଘଡ଼ଘଡ଼ି	ବିଜିଲି
Lightening	ବିଜୁଳି	ବିଜୁଲି
Rain	ବର୍ଷା	ପିୟୁ
Ray	କିରଣ	ଉଦେଡି
Cloud	ବାଦଲ	ହାଗୁ
Moon light	ଚନ୍ଦ୍ର କିରଣ	ଲେଞ୍ଜୁଉଜେଡ଼ି
Sun light	ସୂର୍ଯ୍ୟ କିରଣ	ୱେଗ ଉଜେଡ଼ି
Full moon	ପୂର୍ଣ୍ଣମୀ	ପୁନି

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
New moon	ଅମାବାସ୍ୟା	କାଡ଼କି
Solar Eclipse	ସୂର୍ଯ୍ୟପରାଗ	ଓ୍ୱୋଗ ଦାର୍ଣକି
Lunar Eclipse	ଚନ୍ଦ୍ରଗ୍ରହଣ	ଲେଗ ଦାର୍ଣକି
Fortnight	ପକ୍ଷ	ଓ୍ୱାରା
Dark fortnight	କୃଷ୍ଣପକ୍ଷ	ଓ୍ୱାରା ଦ୍ରାପୁ
Bright fortnight	ଶୁକ୍ଳପକ୍ଷ	ଓ୍ୱାରା ପ୍ରୁୟୁ
Wind	ପବନ	ଗାଲି
Strom	ଝଡ	ଗାଡିପିୟୁ

LAND TYPE ଜମି କିସମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Land	ଜମି	ବୁମି
Dry land	ଢିପ ଜମି	ଲେକ ବୁମି
Wet land	ନାଲି ଜମି /ବାହଲ ଜମି	ହିଞ୍ଜା ବୁମି
Hill Slope land	ପାହାଡ଼ିଆ ଢାଲୁ ଜମି	ହରୁ ବୁମି
Hilly land	ପାହାଡ଼ିଆ ଜମି	ହରୁ ବୁମିୟାଁ
Kitchen garden	ବଗିଚା	ବାଡ଼ା
Guda land (Up-land)	ଢିପ ଜମି	କାଦା ବୁମି
Midium land	ମାଳ ଜମି	କାତା ବୁମି
Plâteau	ମାଳଭୂମି	ଢାଡ଼ା ବୁମି
River bank	ନଦୀ କୂଳ	କାଡ଼ା ଦାରି

NAME OF THE CROPS ଶସ୍ୟର ନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Paddy	ଧାନ	କୁଉଲି
Wheat	ଗହମ	ଗହିଁ
Regi	ମାଣ୍ଡିଆ	ମାଣ୍ଡିୟା
Minor Millet	ଗୁଳଜି / ଚଣା	ଶାଣା
Kodoi	କୋଦୁଅ	କୁଲୁଁ
Maize	ମକା	ଜନା
Jowar	ଗଙ୍ଗାଇ	
Cotton	କପା	କାପି
Red gram	ହରଡ଼	କାଙ୍ଗା ମାରୁନ୍ନୁ
Black gram	ବିରି	ବିରିହି
Horse gram	କୋଳଥ	କଚାୟାଁ
Green gram	ମୁଗ	ମୁଗିପାପୁ
Lentils	ମସୁର	ମୁଶ୍ରିପାପୁ
Ground gram	ବୁଟ	ବୁଟି
Pea	ମଟର ଛୁଇଁ	ବଟରାୟାଁ
Sesamum	ରାଶି	ମାଗି
Mustard	ଅଳସୀ	ହାର୍ଷୁ
Nizar	ଡାଲି	ଆ!ଲିସି
Dal	ବାଦାମ	ପାପୁ
Ground nut	ଶିମ୍ବ	ସେଲେଙ୍ଗା
Bean	ଶୋରିଷ	ହୁହୁଓ୍ୱ

FLOWER ଫୁଲ		
ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Flower	ଫୁଲ	ପୁୟୁ
Marigold	ଗେଣ୍ଡୁ	
Rose	ଗୋଲାପ	ମେଣ୍ଡାଲି
China rose	ମନ୍ଦାର	ଗେଲେଇ
Tulip	ମଲ୍ଲୀ	ମାନ୍ଦାଲ
Moonbean	ଟଗର	ମାଲିଇ
Lotus	ପଦ୍ମ	ପଦମ ପୁୟୁ
Keruan	କୁରେଇ	
Oleander	କନିଅର	
Holy basil	ତୁଳସୀ	ତୁଲିସି
Sun flower	ସୂର୍ଯ୍ୟମୁଖୀ	ଓ୍ୱେଡ଼ାପୁୟୁ
Starmoney flower	ଦୂଦୁରା	ଦୁଦିପୁୟୁ
Tube rose	ରଜନୀଗନ୍ଧା	
Jasmine	ଯୁଇ	
Lilly	ଜଇଁ	
Screw pine	କେତକୀ	
China bux	କାମିନୀ	
Palash flower	ପଳାଶ	

NAME OF THE TREES ଗଛର ନାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Tree	ଗଛ / ବୃକ୍ଷ	ମାରୁନ୍ରୁ
Mango	ଆମ୍ବ	ମାହାଁଆଁ
Cashew	ଲଙ୍କାଆମ୍ବ	ମିରିସି ମହାଁଆଁ
Jack fruit	ପଣସ	ପାଣାହାଁ
Papaya	ଅମୃତଭଣ୍ଡା	ପାଲୁ କିଏଣି
Banana	କଦଳୀ	ଡାଡ଼ି
Fig	ଡିମିରି	ଡୁମ୍ବେରି
Mahua	ମହୁଲ	ଇରିପି
Kendu	କେନ୍ଦୁ	ଦୁରି
Palm Tree	ତାଳଗଛ	ତାଡ଼ା ମାରୁନ୍ରୁ
Black berry	ଜାମୁକୋଳି	ଜାମ୍ବୁ
Kusum	କୁସୁମ	ପୁଙ୍ଗା
Bel tree	ବେଲଗଛ	ବେଲା ମାରନ୍ରୁ
Teak tree	ଶାଗୁଆନ୍ ଗଛ	ଶାଗିଆ ମାରନ୍ରୁ
Sal tree	ଶାଳ ଗଛ	ଶାଗି ମାରନ୍ରୁ
Fl‍ x plant	ଛଣପଟ ଗଛ	
Bamboo	ବାଉଁଶ	ଦେବ୍ରୁ
Tam‍arind	ତେନ୍ତୁଳୀ	ପୁଲା
Pe‍ul tree	ଅଶ୍ୱତ୍ଥ ବୃକ୍ଷ	ପରିଡ଼ି
N‍em	ନିମ୍ବ	ନିମ୍ବା
Dr‍m stick	ସଜନା	
Lemon	ଲେମ୍ବୁ	ଲିମ୍ବାଆଁ
Be‍ry	ବରକୋଳି	କାଦେରି

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Banyan tree	ବରଗଛ	ପର୍ଡ଼ି ମାରୁନୁ
Flaver tree	କଦମ୍ବ	
Pongamia glalua	କରଞ୍ଜ	କାରିଞ୍ଜି
Terminelia chefula	ହରିଡ଼ା	ଟାଣ୍ଡି
Bahada	ବାହାଡ଼ା	ସାଣ୍ଡି
Amla	ଅଁଳା	ଯୁରୁଆ
Silk cotton	ସିମୁଳି	ସେଲେଣିମାରନୁ

DESCRIPTION OF HOUSE

ଘରର ବିବରଣୀ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
House	ଘର	ଇଲୁ
Cattle shed	ଗୁହାଳ	ହାଆଲା
Roof	ଛାତ	ଇଲୁ ଲେକ
Floor	ଚଟାଣ	ଡ଼ଇ
Wall	କାନ୍ଥ	କୁଡୁ
Beam	କଡ଼ି	କଡିଗି
Door	କବାଟ	ଦାରା
Window	ଝରକା	ଦାରାପାଟା
Doorsil	ଏରୁଣ୍ଡି	ଦାରାବନ୍ଧୁ
Gate	ଫାଟକ	ଗେଟି
Dining room	ଖାଇବାଘର	ତିନିଇଲୁ
Pillar	ଖୁଣ୍ଟି	କୁଟି
Verandah	ବାରଣ୍ଡା	ଡଙ୍ଗ
Court-yard	ଅଗଣା	ଆଙ୍ଗେଣୀ

IMPLEMENTS ସରଞ୍ଜାମ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Plough	ଲଙ୍ଗଳ	ନାଙ୍ଗେଲି
Handle of plough	ଲଙ୍ଗଳମୁନ	ନାଙ୍ଗେଲିମୁନା
Goad	ଆଙ୍କଗ	
Yoke	ଯୁଆଳୀ	ଯୁୱେଡ଼ି
Spade	କୋଦାଳ / କୋଡ଼ି	କଡ଼ଣୀ
Axe	ଟାଙ୍ଗିଆ / କୁରାଢ଼ି	କାଡ଼ିଲି
Sickle	ଦାଆ	କୱା ଡ଼ୱେଲି
Carrying rope	ଶିକା	ହିକାମାତୁ
Carrying pole	ବାହୁଙ୍ଗୀ	କାଚା
Mace / club	ଠେଙ୍ଗା	ଟେଙ୍ଗା
Row	କାତ	ବାଡ଼ାଗା
Spindle	ତାକୁଡ଼ି	ବାରେଗୁଣ୍ଡି
Boat	ଡଙ୍ଗା	ଡ଼ାଙ୍ଗା
Bow	ଧନୁ	ୱେଲୁ
Arrow	ତୀର	ଆମ୍ବୁ
Winnowing fan	କୁଲା	ହେଚି
Fishing hook	ବନଶୀକଣ୍ଟା	ଟାବାଗାକାଟା
Spear	ବରଛା	ଇଟା
Vegetable chopper	ପନିକି	ପିନିକିଆଁ
Bill hook	କଟୁରୀ	ପିପେଲି
Hoe	କୋଡ଼ି	କଡ଼ଗି
Crowbar	ଶାବଳ	ହାବାଡ଼ା
Hatchet	ଟାଙ୍ଗିଆ	କାଡ଼ିଲି
Plane	ମଇ	
Grinder	ଶିଳ	ୱାଲୁଡ଼େଏନି
Stick	ବାଡ଼ି	ବାଡ଼ାଗା
Knife	ଛୁରୀ	କାଣ୍ଡା

DAYS ବାର		
ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Sunday	ରବିବାର	ଓ୍ୱାରମି
Monday	ସୋମବାର	ସମ୍ଧାରା
Tuesday	ମଙ୍ଗଳବାର	ମାଙ୍ଗାଡ଼ାରା
Wednesday	ବୁଧବାର	ପୁଦାରା
Thursday	ଗୁରୁବାର	ଲାକିବାର
Friday	ଶୁକ୍ରବାର	ଶୁକ୍ରିବାର
Saturday	ଶନିବାର	ଶାନାରା

MONTHS ମାସ			
January	ପୌଷ-ମାଘ	ବୈଶାଖ	ଲାଣ୍ଡି
February	ମାଘ-ଫାଲ୍‌ଗୁନ	ଜ୍ୟେଷ୍ଠ	ଜେଟି
March	ଫାଲ୍‌ଗୁନ-ଚୈତ୍ର	ଆଷାଢ଼	ଆଷାଡ଼ା
April	ଚୈତ୍ର-ବୈଶାଖ	ଶ୍ରାବଣ	ବାଣା
May	ବୈଶାଖ-ଜ୍ୟେଷ୍ଠ	ଭାଦ୍ରବ	ବାଦ୍ରାବା
June	ଜ୍ୟେଷ୍ଠ-ଆଷାଢ଼	ଆଶ୍ୱିନ	ଆଶିନ
July	ଆଷାଢ଼-ଶ୍ରାବଣ	କାର୍ତ୍ତିକ	କାର୍ତ୍ତେଇ
August	ଶ୍ରାବଣ-ଭାଦ୍ରବ	ମାର୍ଗଶୀର	ମାଗାଶୀରା
September	ଭାଦ୍ରବ-ଆଶ୍ୱିନ	ପୌଷ	ପୁଷୁ
October	ଆଶ୍ୱିନ-କାର୍ତ୍ତିକ	ମାଘ	ମାଗା
November	କାର୍ତ୍ତିକ-ମାର୍ଗଶୀର	ଫାଲ୍‌ଗୁନ	ଗୁଣ୍ଡି
December	ମାର୍ଗଶୀର-ପୌଷ	ଚୈତ୍ର	ହିରେଇ

SEASONS ଋତୁ		
Summer	ଗ୍ରୀଷ୍ମ	କାରାଓ୍ୱେଡ଼ା
Rainy	ବର୍ଷା	ଆଷାଡ଼ା
Autumn	ଶରତ	
Dew	ହେମନ୍ତ	
Winter	ଶୀତ	
Spring	ବସନ୍ତ	

COMMON VERBS ସାଧାରଣ କ୍ରିୟା

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Go	ଯିବା	ହାନ
Come	ଆସିବା	ୱାନ
Sit	ବସିବା	କୁଜନ
Eat	ଖାଇବା	ତିନ
Drink	ପିଇବା	ଗହନ
See	ଦେଖିବା	ମେହେନ
Hear / Listen	ଶୁଣିବା	ୱେନ
Walk	ଚାଲିବା	ତାକିନ
Cook	ରାନ୍ଧିବା	ୱାଜିନ
Learn	ଶିଖିବା	ଯାଙ୍ଗିନ
Sing	ଗାଇବା	କେର୍ନ
Dance	ନୃତ୍ୟ କରିବା	ଏନ୍ଧିନ
Bathe	ଗାଧୋଇବା	ମିନ
Play	ଖେଳିବା	କାହିନ
Jump	ଡେଇଁବା	ଗେଡେମ୍ବିନ
Brush	ଦାନ୍ତ ଘଷିବା	ପାଲୁଗାକନ
Run	ଦୌଡ଼ିବା	ହାଡ୍ନ
Irrigate	ପାଣି ମଡ଼ାଇବା	ଏନ୍ତୁପିଶ୍ୱିକିନ
Find	ପାଇବା	ପାଡୁନ
Winnow	ପାଛୁଡ଼ିବା	ଏରିସିନ
Laugh	ହସିବା	କାକ୍ନ
Cry	କାନ୍ଦିବା	ଡିନ
Say	କହିବା	ୱେହନ
Write	ଲେଖିବା	ରାଚିନ
Cultivate	ଚାଷ କରିବା	କାମାକିନ
Sleep	ଶୋଇବା	ହୁଡଙ୍ଗୋନ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Rest	ବିଶ୍ରାମ କରିବା	ଜମିନ
Buy	କିଣିବା	କଡିନ
Answer	ଉତ୍ତର ଦେବା	ଓ୍ୱେହନ
Attack	ଆକ୍ରମଣ କରିବା	ଝିକିକିନ
Bring	ଆଣିବା	ତାନ
Build	ତିଆରି କରିବା	କେପିନ
Call	ଡାକିବା	ହାଟିନ
Climb	ଚଢ଼ିବା	ଏଙ୍ଗିନ
Cut	କାଟିବା	ଦାନ
Dig	ଖୋଳିବା	କାର୍‌ନ
Save	ସଞ୍ଚୟ କରିବା	ଇଟିନ୍
Fight	ଲଢ଼େଇ କରିବା	ଲାଗଓ୍ୱିଆନ
Fill	ପୂରଣ କରିବା	ପୁରାକିନ
Get	ପାଇବା	ପାତୁନ
Give	ଦେବା	ହିନ
Hang	ଝୁଲାଇବା	ଲୁ କୁନ
Help	ସାହାଯ୍ୟ କରିବା	ଗେଲିପିନ
Know	ଜାଣିବା	ପୁନ
Keep	ରଖିବା	ଇଟିନ
Kill	ମାରିବା	ଓ୍ୱେନ
Look	ଦେଖିବା	ମେହେଁନ
Use	ବ୍ୟବହାର କରିବା	କିହିଓ୍ୱେରିତ
Obey	ମାନିବା	ମାନଓ୍ୱିଆନ
Put	ରଖିବା	ଇଟିନ
Read	ପଢ଼ିବା	ସାଇଓ୍ୱିନ
Write	ଲେଖିବା	ରାଚିନ
Seek	ଖୋଜିବା	ପାରିନ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Sell	ବିକ୍ରି କରିବା	ପାର୍ଚାଥୁନ
Stand	ଛିଡ଼ାହେବା	ନିନ
Start	ଆରମ୍ଭ କରିବା	ଆରାମକିନ
Ask	ପଚାରିବା	ଓ୍ୱେନ
Steal	ଚୋରି କରିବା	ଡଙ୍ଗାଆନ
Send	ପଠାଇବା	ପାଣ୍ଠିନ
Swim	ପହଁରିବା	ପରନ
Sweep	ଝାଡୁ କରିବା	ହେପିନ
Slay	ହତ୍ୟା କରିବା	ହାଏଓ୍ୱେନ
Take	ନେବା	ଅନ
Want	ଇଚ୍ଛା କରିବା	ଇଚାକିନ
Wear	ପିନ୍ଧିବା	ହୁରୁନ
Win	ଜିତିବା	ଜିଣାଆନ
Watch	ଜଗିବା	କାନ
Wash	ସଫା କରିବା	ଡାଗାରାଚିନ
Work	କାମ କରିବା	କାମାକିନ
Do	କରିବା	କିନ
Fall	ପଡ଼ିଯିବା	ରିଆହାନ
Leave	ଛାଡ଼ିବା	ପିଶାହାନ
Shut	ବନ୍ଦ କରିବା	ବଳକିନ
Sow	ବୁଣିବା	ମାଟିନ
Throw	ଫୋପାଡ଼ିବା	କୁତାଥୁନ
Teach	ପଢ଼ାଇବା	ପଡକିନ / ମାଦିଓ୍ରିକିନ
Spend	ଖର୍ଚ୍ଚ କରିବା	କାଇୁକିନ
Think	ଚିନ୍ତା କରିବା	ଅଣପିନ
Pray	ପ୍ରାର୍ଥନା କରିବା	ପାର୍ତାଣାକିନ

PRESENT TENSE ବର୍ତ୍ତମାନ କାଳ

	First Person - Singular Number- ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	First Person Plural Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Present Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ବର୍ତ୍ତମାନ	I go ମୁଁ ଯାଏ ନାନୁହାଜିମାଇଁ I eat ମୁଁ ଖାଏ ନାନୁଚିଞ୍ଜମାଇଁ	We go ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଉ ମାମ୍ବୁହାଦି ମାନମି We eat ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଉ ମାମ୍ବୁ ଚିଞ୍ଜି ମାନମି
Present Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	I am going ମୁଁ ଯାଉଛି ନାନୁ ହାଜି ମାଇଁ I am eating ମୁଁ ଖାଉଛି ନାନୁ ଚିଞ୍ଜି ମାଇଁ	We are going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଛୁ ମାମ୍ବୁ ହାଜିମାନମି We are eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଛୁ ମାମ୍ବୁ ଚିଞ୍ଜି ମାନମି
Present Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	I have gone ମୁଁ ଯାଇଛି ନାନୁ ହାଜା ମାଇଁ I have eaten ମୁଁ ଖାଇଛି ନାନୁ ଚିଞ୍ଜା ମାଇଁ	We have gone ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଛୁ ମାମ୍ବୁ ହାଜା ମାନମି We have eaten ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଛୁ ମାମ୍ବୁ ଚିଞ୍ଜା ମାନମି
Present Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	I have been going ମୁଁ ଯାଇ ଆସୁଅଛି ନାନୁ ହାଜା ୱାହି ମାଇଁ I have been eating ମୁଁ ଖାଇ ଆସୁଅଛି ନାନୁ ଚିଞ୍ଜା ୱାହି ମାଇଁ	We have been going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଅଛୁ ମାମ୍ବୁ ହାଲେଁ We have been eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଅଛୁ ଚିଞ୍ଜା ୱାହି ନମି

	Second Person - Singular Number ଦ୍ୱିତୀୟ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Second Person - Plural Number ଦ୍ୱିତୀୟ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Present Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ବର୍ତ୍ତମାନ	You go ତୁ ଯାଉ ନିନୁ ହାଲା You eat ତୁ ଖାଉ ନିନୁ ତିଞ୍ଜି	You go ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଅ ମିରୁ ହାଲେଁ ହାଲୁ You eat ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଅ ମିରୁ ହାଲେଁ ତିଞ୍ଜୁ
Present Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	You are going ତୁ ଯାଉଛୁ ନିନୁ ହାଜିଞ୍ଜି You are eating ତୁ ଖାଉଛୁ ନିନୁ ତିଞ୍ଜିଞ୍ଜି	You are going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଛ ମିରୁ ହାଜିମାଞ୍ଜେରି You are eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଛ ମିରୁ ତିଞ୍ଜାମାଞ୍ଜେରି
Present Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	You have gone ତୁ ଯାଇଛୁ ନିନୁ ହାଜାଞ୍ଜି You have eaten ତୁ ଖାଇଛୁ ନିନୁ ତିଞ୍ଜାଞ୍ଜି	You have gone ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଛ ମିରୁ ହାଜାଞ୍ଜେରି You have eaten ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଛ ମିରୁ ତିଞ୍ଜାଞ୍ଜେରି
Present Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	You have been going ତୁ ଯାଇ ଆସୁଅଛୁ ନିନୁ ହାଜା ଓ୍ୱାହିଞ୍ଜି You have been eating ତୁ ଖାଇ ଆସୁଅଛୁ ନିନୁ ତିଞ୍ଜା ଓ୍ୱାହିଞ୍ଜି	You have been going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଅଛ ମିରୁ ହାଜା ଓ୍ୱାହି ଞ୍ଜେରି You have been eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଅଛ ମିରୁ ତିଞ୍ଜା ଓ୍ୱାହିଞ୍ଜେରି

	Third Person - Singular Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Third Person - Plural Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Present Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ବର୍ତ୍ତମାନ	He goes ସେ ଯାଏ ଏଓ୍ୱାସି ହାନେସି She eats ସେ ଖାଏ ଏଦି ନାନେ	They go ସେମାନେ ଯାଆନ୍ତି ଏଓ୍ୱାରି ହାନେରି They eat ସେମାନେ ଖାଆନ୍ତି ଏଓ୍ୱାରି ତିନେରି
Present Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	He is going ସେ ଯାଉଛି ଏଓ୍ୱାସି ନାନେସି She is eating ସେ ଖାଉଛି ଏହି ଚିଞ୍ଜୋନେ	They are going ସେମାନେ ଯାଉଛନ୍ତି ଏଓ୍ୱାରି ହାଜିନେରି They are eating ସେମାନେ ଖାଉଛନ୍ତି ଏଓ୍ୱାରି ଚିଞ୍ଜା ମାନେରି
Present Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	He has gone ସେ ଯାଇଛି ଏଓ୍ୱାସି ହାଜିନେସି She has eaten ସେ ଖାଇଛି ଏଦି ଚିଞ୍ଜାମାନେ	They have gone ସେମାନେ ଯାଇଛନ୍ତି ଏଓ୍ୱାରି ହାଜା ମାନେରି They have eaten ସେମାନେ ଖାଇଛନ୍ତି ଏଓ୍ୱାରି ଚିଞ୍ଜା ମାନେରି
Present Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ବର୍ତ୍ତମାନ	He / She has been going ସେ ଯାଇ ଆସୁଅଛି ଏଓ୍ୱାସି ହାଜା ଓ୍ୱାହିନେସି He / She has been eating ସେ ଖାଇ ଆସୁଅଛି ଏଦି ହାଜା ଓ୍ୱାହିମାନେ	They have been going ସେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଛନ୍ତି ଏଓ୍ୱାରି ହାଜାଓ୍ୱାହି ମାନେରି They have been eating ସେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଛନ୍ତି ଏଓ୍ୱାରି ଚିଞ୍ଜାହିଁ ଓ୍ୱାହିନେରି

PAST TENSE ଅତୀତ କାଳ

	First Person - Singular Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	First Person - Plural Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Past Indefinite ସାଧାରଣ ଅତୀତ	I went	We went
	ମୁଁ ଗଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଗଲୁ
	ନାନୁ ହାଚେ ଏଁ	ମାନ୍ନୁ ହାଚମି
	I ate	We ate
	ମୁଁ ଖାଇଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଲୁ
	ନାନୁ ଟିଚେ ଏଁ	ମାନ୍ନୁ ହାଲେଁ ଟିଚମି
Past Imperfect ଅସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	I was going	We were going
	ମୁଁ ଯାଉଥିଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିଲୁ
	ନାନୁ ହାଜିମାନେ ଏଁ	ମାନ୍ନୁ ହାଜି ମାଚମି
	I was eating	We were eating
	ମୁଁ ଖାଉଥିଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିଲୁ
	ନାନୁ ଟିଞ୍ଜି ମାଚେ ଏଁ	ମାନ୍ନୁ ଟିଞ୍ଜି ମାଚମି
Past Perfect ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	I had gone	We had gone
	ମୁଁ ଯାଇଥିଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିଲୁ
	ନାନୁ ହାଜାମାଚେ ଏଁ	ମାନ୍ନୁ ହାଜା ମାଚମି
	I had eaten	We had eaten
	ମୁଁ ଖାଇଥିଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିଲୁ
	ନାନୁ ଟିଞ୍ଜା ମାଚେ ଏଁ	ମାନ୍ନୁ ଟିଞ୍ଜା ମାଚମି
Past Perfect Continuous ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	I had been going	We had been going
	ମୁଁ ଯାଇ ଆସୁଥିଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲୁ
	ନାନୁ ହାଜାଁ ୱାହି ମାଚେ ଏଁ	ମାନ୍ନୁ ହାଜାଁ ୱାହି ୱମି
	I had been eating	We had been eating
	ମୁଁ ଖାଇ ଆସୁଥିଲି	ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲୁ
	ନାନୁ ଟିଞ୍ଜାଁ ୱାହିୱେ ଏଁ	ମାନ୍ନୁ ଟିଞ୍ଜାଁ ୱାହି ଚଂମି

	Second Person - Singular Number ଦ୍ବିତୀୟ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Second Person - Plural Number ଦ୍ବିତୀୟ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Past Indefinite ଅନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଅତୀତ	You went ତୁ ଗଲୁ ନାନୁ ହାଲା You ate ତୁ ଖାଇଲୁ ନିନୁ ତିଚି	You went ତୁମ୍ଭେମାନେ ଗଲ ମିରୁ ହାଲେ ହାଚେରି You ate ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଲ ମିରୁ ହାଲେ ତିଚେରି
Past Imperfect ଅପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	You were going ତୁ ଯାଉଥିଲୁ ନିନୁ ହାଜି ମାଚି You were eating ତୁ ଖାଉଥିଲୁ ନିନୁ ତିଞ୍ଜି ମାଚି	You were going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିଲ ମିରୁ ହାଲେ ହାଜି ମାଚେରି You were eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିଲ ମିରୁ ହାଲେ ତିଞ୍ଜି ମାଚେରି
Past Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	You had gone ତୁ ଯାଇଥିଲୁ ନିନୁ ହାଜା ମାଚି You had eaten ତୁ ଖାଇଥିଲୁ ନିନୁ ତିଞ୍ଜା ମାଚି	You had gone ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିଲ ମିରୁ ହାଲେଁ ହାଜା ମାଚେରି You had eaten ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିଲ ମିରୁ ହାଲେଁ ତିଞ୍ଜା ମାଚେରି
Past Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	You had been going ତୁ ଯାଇ ଆସୁଥିଲୁ ନିନୁ ହାଜା ଓ୍ବାହି ମାଚି You had been eating ତୁ ଖାଇ ଆସୁଥିଲୁ ନିନୁ ତିଞ୍ଜା ଓ୍ବାହି ମାଚି	You had been going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲ ମିରୁ ହାଜା ଓ୍ବାହିମାଚେରି You had been eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲ ମିରୁ ତିଞ୍ଜା ଓ୍ବାହି ମାଚେରି

	Third Person - Singular Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Third Person - Plural Number ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Past Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ଅତୀତ	He / She went ସେ ଗଲା ଏ ୱାସି ହାଚେସି He / She ate ସେ ଖାଇଲା ଏଦି ହାଚେ	They went ସେମାନେ ଗଲେ ଏୱାରି ହାଚେରି They ate ସେମାନେ ଖାଇଲେ ଏୱାରି ଚିଚେରି
Past Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	He / She was going ସେ ଯାଉଥିଲା ଏ ୱାସି ହାଜି ମାଚେସି He / She was eating ସେ ଖାଉଥିଲା ଏଦି ହାଜି ମାଚେ	They were going ସେମାନେ ଯାଉଥିଲେ ଏୱାରି ହାଜି ମାଚେରି They were eating ସେମାନେ ଖାଉଥିଲେ ଏୱାରି ଚିଁଞ୍ଜା ମାଚେରି
Past Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	He / She had gone ସେ ଯାଇଥିଲା ଏ ୱାସି ହାଞ୍ଜା ମାଚେଶି He / She had eaten ସେ ଖାଇଥିଲା ଏଦି ହାଞ୍ଜା ମାଚେ	They had gone ସେମାନେ ଯାଇଥିଲେ ଏୱାରି ହାଞ୍ଜାଁ ୱେରି They had eaten ସେମାନେ ଖାଇଥିଲେ ଏୱାରି ଚିଞ୍ଜା ମାଚେରି
Past Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଅତୀତ	He / She had been going ସେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲା ଏ ୱାସି ହାଞ୍ଜା ୱାହି ମାଚେଶି He / She had been eating ସେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲା ଏଦି ଚିଞ୍ଜା ୱାହି ମାଚେ	They had been going ସେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲେ ଏୱାରି ହାଁଞ୍ଜା ୱାହି ୱେରି They had been eating ସେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲେ ଏୱାରି ଚିଞ୍ଜା ହିଁ ୱାହି ନେରି

FUTURE TENSE ଭବିଷ୍ୟତ କାଳ

	First Person - Singular Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	First Person - Plural Number ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Future Indefinite ଫିଗା ପ୍ରକୃତ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall go ମୁଁ ଯିବି ନାନୁ ହାଇଁ	We shall go ଆମ୍ଭେମାନେ ଯିବୁ ମାମ୍ଭୁ ହାଜି ନମି
	I shall eat ମୁଁ ଖାଇବି ନାନୁ ତିଇଁ	We shall eat ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇବୁ ମାମ୍ଭୁ ତିଞ୍ଜାଏ ମାନମି
Future Imperfect ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall be going ମୁଁ ଯାଉଥିବି ନାନୁ ହାଜିଇ ମାଇଁ	We shall be going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିବୁ ମାମ୍ଭୁ ହାଜି ମାନମି
	I shall be eating ମୁଁ ଖାଉଥିବି ନାନୁ ତିଞ୍ଜି ମାଇଁ	We shall be eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିବୁ ମାମ୍ଭୁ ତିଞ୍ଜାଏ ମାନମି
Future Perfect ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall have gone ମୁଁ ଯାଇଥିବି ନାନୁ ହାଜା ମାଇଁ	We shall have gone ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିବୁ ମାମ୍ଭୁ ହାଲେଁ ହାଜିଇ ନମି
	I shall have eaten ମୁଁ ଖାଇଥିବି ନାନୁ ତିଞ୍ଜାଆଁ ମାଇଁ	We shall have eaten ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିବୁ ମାମ୍ଭୁ ହାଲେଁ ତିଞ୍ଜିଏ ନମି
Future Perfect Continuous ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	I shall have been going ମୁଁ ଯାଇ ଆସୁଥିବି ନାନୁ ହାଜା ୱାହେ ଏ ମାଇ	We shall have been going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିବୁ ମାମ୍ଭୁ ହାଲେ ହାଜା /ହାଜା ୱାହି ମାନମି
	I shall have been eating ମୁଁ ଖାଇ ଆସୁଥିବି ନାନୁ ହାଜାଁ ୱାହି ମାଇ	We shall have been eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିବୁ ମାମ୍ଭୁ ହାଲେଁ /ତିଞ୍ଜା ୱାହିନମି

	Second Person - Singular Number ଦ୍ୱିତୀୟପୁରୁଷ – ଏକ ବଚନ	Second Person - Plural Number ଦ୍ୱିତୀୟପୁରୁଷ – ବହୁ ବଚନ
Future Indefinite ସାଧାରଣ ଭବିଷ୍ୟତ	You will go ତୁ ଯିବୁ ନିନୁ ହାଜି You will eat ତୁ ଖାଇବୁ ନିନୁ ଚିଞ୍ଜି	You will go ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯିବ ମିରୁ ହାଜେରି You will eat ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇବ ମିରୁ ଚିଞ୍ଜେରି
Future Imperfect ଅପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	You will be going ତୁ ଯାଉଥିବୁ ନିନୁ ହାଜିନା You will be eating ତୁ ଖାଉଥିବୁ ନିନୁ ଚିଞ୍ଜିନା	You will be going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିବ ମିରୁ ହାଜିଞ୍ଜୁ You will be eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିବ ମିରୁ ଚିଞ୍ଜାଞ୍ଜୁ
Future Perfect ପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	You will have gone ତୁ ଯାଇଥିବୁ ନିନୁ ହାଜିଞ୍ଜି You will have eaten ତୁ ଖାଇଥିବୁ ନିନୁ ଚିଞ୍ଜିଞ୍ଜି	You will have gone ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିବ ମିରୁ ହାଜାଞ୍ଜୁ You will have eaten ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିବ ମିରୁ ଚିଞ୍ଜେ ଞ୍ଜେରି
Future Perfect Continuous ପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	You will have been going ତୁ ଯାଇ ଅଛୁଥିବୁ ନିନୁ ହାଜିଁ ଓ୍ୱାହିଞ୍ଜି You will have been eating ତୁ ଖାଇ ଅଛୁଥିବୁ ନିନୁ ଚିଞ୍ଜା ଓ୍ୱାହିଞ୍ଜି	You will have been going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଅଛୁଥିବ ମିରୁ ହାଲେଁ ହାଜାଁ ଓ୍ୱାହିଞ୍ଜେରି You will have been eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଅଛୁଥିବ ମିରୁ ହାଲେଁ ଚିଞ୍ଜା ଓ୍ୱାହିଞ୍ଜେରି

	Third Person - Singular Number ତୃତୀୟପୁରୁଷ - ଏକ ବଚନ	Third Persón - Plural Number ତୃତୀୟପୁରୁଷ - ବହୁ ବଚନ
Future Indefinite ଅନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଭବିଷ୍ୟତ	He will go ସେ ଯିବ ଏ ୱାସି ହାନେସି She will eat ସେ ଖାଇବ ଏଦି ତିନେ	They will go ସେମାନେ ଯିବେ ଏ ୱାରି ହାନେ They will eat ସେମାନେ ଖାଇବେ ଏୱାରି ତିନେରି
Future Imperfect ଅସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	He will be going ସେ ଯାଉଥିବ ଏ ୱାସି ହାଦି ନାପେସି She will be eating ସେ ଖାଉଥିବ ଏଦି ତିଞ୍ଜି ନେସାଁ	They will be going ସେମାନେ ଯାଉଥିବେ ଏ ୱାରି ହାଜିନାପେରି They will be eating ସେମାନେ ଖାଉଥିବେ ଏୱାରି ତିଞ୍ଜି ଏନେରି ସାହାଁ
Future Perfect ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	She will have gone ସେ ଯାଇଥିବ ଏ ୱାସି ହାଜେ ଏନେସି He / She will have eaten ସେ ଖାଇଥିବ ଏଦି ତିଞ୍ଜି ଏନେ	They will have gone ସେମାନେ ଯାଇଥିବେ ଏ ୱାରି ହାଜେଏ ନେରି ସାହା They will have eaten ସେମାନେ ଖାଇଥିବେ ଏୱାରି ତିଞ୍ଜେଏ ନେରି ସାହାଁ
Future Perfect Continuous ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ-ଅସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଭବିଷ୍ୟତ	He / She will have been going ସେ ଯାଇ ଆସୁଥିବ ଏ ଦିହାଜାଁ ୱାହିନେ He / She will have been eating ସେ ଖାଇ ଆସୁଥିବ ଏଦି ହାଦିନେ	They will have been going ସେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିବେ ଏୱାରି ହାଜାଁ ୱାହି ନେରି They will have been eating ସେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିବେ ଏୱାରି ତିଞ୍ଜା ୱାହି ନେରି

ସାଧାରଣ ବାକ୍ୟାବଳୀ

1. What is your name ?
   ତୁମ ନାମ କ'ଣ ?
   ନିଦରୁ ଏନି ଦରୁ ?
2. From which are you from ?
   ତୁମେ କେଉଁ ଗ୍ରାମର ଅଟ ?
   ମି ନାୟୁଁ ଏନି ନାୟୁଁ ?
3. What is the name of your village ?
   ତୁମ ଗ୍ରାମର ନାମ କ'ଣ ?
   ମିନାୟୁଁ ତିଦରୁ ଏନି ଦରୁ ?
4. Are you married ?
   ତୁମେ ବିବାହ ହୋଇଛ କି ?
   ନିନୁ ପେଲି ଆହାମାଞ୍ଜିକି ?
5. How many children have you ?
   ତୁମର କେତେଜଣ ପିଲା ଛୁଆ ଅଛନ୍ତି ?
   ମିଙ୍ଗ ଏଚର ଜାଣା କକାରି ପଦାୟାଁ
6. How many sons have you ?
   ତୁମର କେତେଜଣ ପୁଅ ଅଛନ୍ତି ?
   ମିଙ୍ଗ ଏଚରାଜାଣା କଳାରି ମାନେରି ?
7. How many daughters have you ?
   ତୁମର କେତେଜଣ ଝିଅ ଅଛନ୍ତି ?
   ମିଙ୍ଗ ଏଚର ଜାଣା ପଦାଁ ମାନୁଁ ?

8. Do you have parents ?

ତୁମର ପିତାମାତା ଅଛନ୍ତି କି ?

ମିବା ମିୟା ନିଙ୍ଗ ମାନୁକି ?

9. What is your father's name ?

ତୁମ ବାପାଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?

ମିବାଦରୁ ଏନି ଦରୁ ?

10. What is your mother's name ?

ତୁମ ମା'ଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?

ମିୟାନି ଦରୁ ଏନି ଦରୁ ?

11. Do you have your grant parents ?

ତୁମର ଜେଜେ, ଜେଜି ଅଛନ୍ତି କି ?

ମିଙ୍ଗ ବୁଢୁହା ବୁଢ଼ିହି ମାନୁକି ?

12. What is your grandfather's name ?

ତୁମ ଜେଜେଙ୍କର ନାମ କ'ଣ ?

ମି ବୁଢୁହାଦରୁ ଏନିଦରୁ?

13. What is your grandmother's name ?

ତୁମ ଜେଜି ଆଈଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?

ମି ବୁଢ଼ିହିଇୟାନିଦରୁ ଏନି ଦରୁ ?

14. How many brothers have you ?

ତୁମର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?

ମିଙ୍ଗ ଏଟର ଙ୍କାଣା ତାଇଁ ମାନେରି ?

15 What are there names ?

ସେମାନଙ୍କର ନାମ କ'ଣ ?

ଏଓ୍ୱାରି ଦରୁ ଏନି ଦରୁ ?

16. What are your brothers ?

ତୁମ ଭାଇମାନେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ମି ତାଇୟାଁ ଏନାୟାଁ କିହି ନେରି ?

17. Do your brothers help you in your work ?

ତୁମ ଭାଇମାନେ ତୁମକୁ କାମରେ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି କି ?

ମି ତାଇଁୟାଁ ନିମିଙ୍ଗ ଗେଲ୍‌ପି ଙ୍କାନେରିକି ?

18. Which works they prefer to do ?

କେଉଁ କାମ କରିବାକୁ ସେମାନେ ପସନ୍ଦ କରନ୍ତି ?

ଏଓ୍ୱାରି ଏନି କାମା କିୟାଲି ନେହିଁ ପାନେରି ?

19. Do they like to live together ?

ସେମାନେ ଏକାଠି ରହିବାକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?

ଏଓ୍ୱାରି ରହେଁଏ ମାନେ ରି କି ?

20. Do they help to the neighbours in their work ?

ସେମାନେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କ କାର୍ଯ୍ୟରେ ସହଯୋଗ କରନ୍ତି କି ?

ଏଓ୍ୱାରି ସାଇ ପଡିଶାତି କାମା କିନେରିକି ?

21. How many sisters have you ?

ତୁମର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?

ମିଙ୍ଗ ଏଚର କାଣା ତାଙ୍ଗସିକା ମାନେରି ?

22. What are their names ?

ସେମାନଙ୍କର ନାମ କ'ଣ ?

ଏଓ୍ୱାରି ଏନି ଦରୁ ?

23. What are your sisters ?

ତୁମ ଭଉଣୀମାନେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ମିତାଙ୍ଗିସିକା ଏନାଁ କିହିନୁ ?

24. Do they know cooking ?

ସେମାନେ ରୋଷେଇ ଜାଣନ୍ତି କି ?

ଏଓ୍ବାରି ଓ୍ବାଜାଲି ପୁନେରିକି ?

25. Do they sing song in special occasions ?

ସେମାନେ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଦିବସରେ ଗୀତ ବୋଲନ୍ତି କି ?

ଏଓ୍ବାରିଁ ନେନ୍ହିଁ ଜିନା କାଣ କେଣ୍ଡେରିକି ?

26. Are your brothers married ?

ତୁମର ଭାଇମାନେ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି କି ?

ମିତାଇୟାଁ ପେଲି ଆହା ନେରିକି ?

27. How many brothers have married ?

କେତେଜଣ ଭାଇ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି ?

ଏଚର ଜାଣା ପେଲି ଆହାନେରି ?

28. How many brothers have not married ?

କେତେଜଣ ଭାଇ ବିବାହ କରିନାହାନ୍ତି ?

ଏଚର ଜାଣା ତାଇୟାଁ ପେଲି ଆହାନେରି ?

29. Are your sisters married ?

ତୁମର ଭଉଣୀମାନେ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି କି ?

ମି ତାଙ୍ଗିସିକା ପେଲି ଆହାନୁକି ?

30. How many sisters have married ?

କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ବିବାହ କରିଛନ୍ତି ?

ଏ ଚର ଜାଣା ତାଙ୍ଗିସିକା ପେଲି ଆହାନୁ ?

31. How many sisters have unmarried ?

କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ବିବାହ କରିନାହାନ୍ତି ?

ଏଚର ଜାଣା ତାଙ୍ଗିସିକା ପେଲି ଆହା ହିଲାଉ ?

32. How many brothers has your father?
ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?
ମିବାକି ଏଚର ଜାଣା ତାଇ ୟାଁ ମାନେରି ?
33. How many sisters has your father?
ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
ମିବାକି ଏଚର ଜାଣା ତାଙ୍ଗିସିକା ମାନୁ ?
34. How many brothers has your mother?
ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?
ମିୟାନାକି ଏଚର ଜାଣା ତାଇୟାଁ ମାନେରି ?
35. How many sisters has your mother?
ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
ମିୟାନାକି ଏଚର ଜାଣା ତାଙ୍ଗିସିକା ମାନୁକି ?
36. What do you call your father?
ତୁମ ବାପାଙ୍କୁ ତୁମେ କ'ଣ ଡାକୁଛ ?
ମିବାଇଁ ଏନାଆଁ ଇଞ୍ଜିହିଁ ହାଟି ଞେରି ?
37. How many families in your village?
ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେତୋଟି ପରିବାର ଅଛନ୍ତି ?
ମି ନାୟୁଁତା ଏଚର ଜାଣା କୁଲମି ମାନେରି ?
38. How many houses in your village?
ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେତୋଟି ଘର ଅଛି ?
ମିନାୟୁଁତା ଏଚର ଗଟାଇଲୁ ମାନେ ?
39. Who is the village head man?
ତୁମ ଗ୍ରାମର ମୁଖିଆ କିଏ ?
ମିନାୟୁଁତି ଜାଜାସି ଆମ୍ୱା ଆସି ?

40. Do the villagers obey him ?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ତାଙ୍କୁ ମାନନ୍ତି କି ?

ନାଟା ଡାରି ଏଓ୍ୱାଣାଇଁ ମାନଇ ଆନେରିକି ?

41. Which festivals do the villagers observe ?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ କେଉଁ କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କରିଥାନ୍ତି ?

ନାୟୁଁଡାରି ଏନି ପାର୍ବୁୟାକିନେରି ?

42. What is name of your village deity ?

ତୁମ ଗ୍ରାମ ଦେବତାଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?

ମି ନାୟୁଁଡି ପେନୁଦରୁ ଏନି ଦରୁ ?

43. Which festival do the villagers observe the most ?

କେଉଁ ପର୍ବଟିକୁ ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ସବୁଠାରୁ ଭଲ ଭାବରେ ପାଳନ କରିଥାନ୍ତି ?

ଏନି ପାର୍ବୁଡିହିଁ ନାୟୁଁଡାରି କି ନେରି ?

44. Which villages stand nearby your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଲାଗି ଅନ୍ୟ କେଉଁ କେଉଁ ଗ୍ରାମ ରହିଛି ?

ମିନାୟୁଁ ଦାରି ଏନିନାୟୁଁମାନେ ?

45. Whish other caste people do live in the nearby villages ?

ପାଖ ଗ୍ରାମ ଗୁଡ଼ିକରେ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ଜାତିର ଲୋକେ ବସବାସ କରିଥାନ୍ତି ?

ମିନାୟୁଦାରି ଏନି ଏନି କୁଡାଡିଲୋକୁ ମାନେରି ?

46. Do you go to the nearest village ?

ତୁମେ ପାଖ ଗ୍ରାମକୁ ଯାଅ କି ?

ମିରୁ ଡ଼ାଗେ ନାୟୁଁ ଡାହାଦେରିକି ?

47. What do the villagers collect from the forest?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କ'ଣ ସଂଗ୍ରହ କରିଥାନ୍ତି ?

ନାୟୁଁତି ଲୋକୁବାକାୟାଁ ଜାଡ଼ା ଜାଣି ଏନା ଏନାଆଁ ରୁଣ୍ଡା କି ନେରି ?

48. Do all people put on new dress during the festival?

ପର୍ବପର୍ବାଣୀମାନଙ୍କରେ ସମସ୍ତେ ନୂଆ ପୋଷାକ ପିନ୍ଧିଥାନ୍ତି କି ?

ପାର୍ବୁତା ଡ଼ାପାଜାଣା ପୁଇନି ସକାଁ ତୁର୍ନେରିକି ?

49. What is the name of the nearest market?

ନିକଟତମ ହାଟର ନାମ କ'ଣ ?

ମିନାୟୁଁତି ହାଟାଦରୁ ଏନାଇଁ ?

50. What do you eat daily?

ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ କ'ଣ ଖାଅ ?

ମିରୁ ଡ଼ାପାଦିନା ଏନାଆ ତିଞ୍ଜିମାଞ୍ଜେରି ?

51. Who is your best friend?

ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗ କିଏ ?

ମି ବେଶି ନେହିଁ ତଡୁ ଆମ୍ବାଆସି ?

52. How are you?

ତୁମେ କେମିତି ଅଛ ?

ନିନୁ ଏନିଖ୍ଁ ମାଞ୍ଜି ?

53. Are all other well?

ଆଉ ସବୁ କୁଶଳ ତ ?

ଅଡେଡ଼ାପା ନେହିଁ ତ?

54. How is your health?

ତୁମର ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ କେମିତି ଅଛି ?

ନି ଆଙ୍ଗା ଏନିଖ୍ଁ ମାନେ ?

55. What do you do when your father suffers ?

ତୁମ ବାପାଙ୍କ ଦେହ ଖରାପ ହେଲେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ମିବାଆଙ୍ଗା ଲାଗେଏ ଆତିହିଁ ଏନାଆଁ କି ଦେରି ?

56. What do you buy from the market ?

ତୁମେ ହାଟରୁ କି କି ଜିନିଷ କିଣ ?

ମିରୁ ହାଟାଟି ଏନି ଏନି କୁଡାତା ଦେରି ?

57. How was the rainfall this year ?

ଏ ବର୍ଷ ବର୍ଷାପାଣି କେମିତି ଥିଲା ?

ଇ ବାର୍ଷାପିୟୁ ଏନିଖୁଁ ମାଚେ ?

58. How was your harvest this year ?

ଏ ବର୍ଷ ତୁମର ଫସଲ କେମିତି ହୋଇଥିଲା ?

ଇ ବାର୍ଷା ତିନି କାଦି ଏନି ଆହାଓ୍ୱେ ?

59. Did you have a good crops ?

ତୁମର ଭଲ ଫସଲ ହୋଇଥିଲା କି ?

ମିଦି ନେହିଁ କାଦି ଆହାମାଚେ କି ?

60. Is there any failure / loss of crops this year ?

ଏବର୍ଷ କୌଣସି ଫସଲ ହାନୀ ହୋଇଛି କି ?

ଇ ବାର୍ଷା ଏନିକାଦି ଓ୍ୱାଗେଲି ଆହା ମାନେ କି ?

61. If yes. what are the reasons ?

ଯଦି ହଁ, ତେବେ କେଉଁ କାରଣରୁ ହେଲା ନାହିଁ ?

ଯଦି ଆଆ ତେଇଚିହିଁ ଏନାଆଁ ତାକି ଆଆତେ ?

62. Are you well now ?

ତୁମେ ଏବେ ଭଲ ଅଛ ତ ?

ମିରୁ ନିଏ ନେହିଁ ମାଞ୍ଜେରି ତ ?

63. Do you know how to read and write?

ତୁମେ ପଢ଼ା ଲେଖା ଜାଣ କି ?

ମିରୁ ରାଚାଲି, ଶାଦାଓ୍ଵାଲି ପୁଞ୍ଜେରିକି ?

64. What do you like to do?

ତୁମେ କ'ଣ କରିବାକୁ ଭଲ ପାଅ ?

ମିରୁ ଏନାଆଁ କିଆଲି ନେହିଁ ପାଣାଦେରି ?

65 What have you eaten today?

ତୁମେ ଆଜି କ'ଣ ଖାଇଛ ?

ମିରୁ ଏନାଆଁ ନିଞ୍ଜୁ ଚିଞ୍ଜା ମାଞ୍ଜେରି ?

66. Do all of your family members enjoy good health?

ତୁମ ପରିବାରରେ ସମସ୍ତେ ଭଲରେ ଅଛନ୍ତି କି ?

ମିଦ ଡ଼ାପାଦାଣା ନେହିଁ ମାନେରିକି ?

67. How old are you now?

ତୁମର ବର୍ତ୍ତମାନ ବୟସ କେତେ ?

ନିଦି ଏଚରା ବାର୍ଷା ଆନ୍ଦିନେ ?

68. Do you like to sing?

ତୁମେ ଗୀତ ବୋଲିବାକୁ ଭଲ ପାଅ କି ?

ମିରୁକାତା କେର୍‌ହାଲି ନେହିଁ ପାଦେରିକି ?

69. Do you take part in dance?

ତୁମେ ନୃତ୍ୟରେ ଭାଗ ନିଅ କି ?

ମିରୁଏନ୍ଦାଲି ନେହିଁ ପାଣ୍ ଦେରି କି ?

70. What makes you laugh always?

ତୁମେ କାହିଁକି ସବୁବେଳେ ହସୁଛ ?

ମିରୁ ଡ଼ାପା ବେଳେ କାଖ୍ ଞ୍ଜେରି ?

71. Have you ever helped your friend ?
ତୁମେ ତୁମ ସାଙ୍ଗକୁ କେବେ ସାହାଯ୍ୟ କରିଛ କି ?
ମିରୁ ମି ତତୁଇଁ ଏଚେଲାଗେଲପା ମାଞ୍ଜେରିକି ?

72. Have you ever been to the nearest village ?
ତୁମେ ପାଖ ଗାଁକୁ କେବେ ଯାଇଛ କି ?
ମି ପାତି ନାଟା ଏଚେଲା ହାଜା ମାଞ୍ଜାରିକି ?

73. How many members are there in your family ?
ତୁମ ପରିବାରର ସଦସ୍ୟ ସଂଖ୍ୟା କେତେ ?
ମିଜତିଲୋକୁ ଏଚର ଜାଣା ?

74. Who are there in your family ?
ତୁମ ପରିବାରରେ କିଏ କିଏ ଅଛନ୍ତି ?
ମିଜ ଆମ୍ଧା ଆମ୍ଧାରି ମାନେରି ?

75. Do your family members like each other ?
ତୁମ ପରିବାରର ଲୋକେ ପ୍ରତ୍ୟେକଙ୍କୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ତ ?
ମିଜତି ଲୋକୁ ଡ଼ାପା ତିହିଁନେହି ପାଦେରିକି ?

76. What is your staple food ?
ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ ମୁଖ୍ୟ ଖାଦ୍ୟ ହିସାବରେ କ'ଣ ଖାଅ ?
ମିରୁ ଡ଼ାପାଦିନା ଏନାଆଁଟିଞ୍ଜି ମାତହି ?

77. How many festivals do you observe in a year ?
ବର୍ଷକ ମଧ୍ୟରେ ତୁମେ କେତୋଟି ପର୍ବ ପାଳନ କରିଥାଅ ?
ବାର୍ଷାତାକି ଏଚର୍ ଗଟାପାର୍ବୁ କିହିଞ୍ଜେରି ?

78. Do you earn for your family ?
ତୁମେ ପରିବାର ପାଇଁ ରୋଜଗାର କରୁଛ ତ ?
ମିନତିଲୋକୁ କାମା କିହି ନେରିକି ?

79. Is your earning managable for your family ?

ପରିବାର ପାଇଁ ତୁମର ରୋଜଗାର ଚଳଣୀୟ ?

ମିଇତାରି ନେହିଁ କାମା କିନେରିକି ?

80. Are all of your family members capable for earning ?

ପରିବାରର ସମସ୍ତେ ରୋଜଗାରକ୍ଷମ କି ?

ଇଇତି ଲୋକୁ ଡ଼ାପା ନେହି ମାନେରିକି ?

81. Do you get wages properly ?

ତୁମେ ଠିକ୍ ଭାବରେ ମଜୁରା ପାଉଛ ତ ?

ମିରୁଟିକି କିହିହିଁ କୁଲି ପାଟି ଞୋରିକି ?

82. Did any government official come to your village ?

କୌଣସି ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଆସିଥିଲେ କି ?

ଏନି ଗାଉରିମେଣ୍ଟୁ ଶାକିରିୟା ମିନାଟା ୱାହା ୱେରିକି ?

83. Have you got any grant from the government ?

ତୁମେ ସରକାରଙ୍କଠାରୁ କିଛି ଅନୁଦାନ ପାଇଛ କି ?

ମିରୁଗାଉରୁମେଣ୍ଟୁ ଟିଏନା ଆପାଟେରିକି ?

84. Have the government taken any step for the development of your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମର ଉନ୍ନତି ପାଇଁ ସରକାର କିଛି ପଦକ୍ଷେପ ନେଇଛନ୍ତି କି ?

ମିନାୟୁଁତି ପାଇଁ ଗାଉରୁମେଣ୍ଟୁ ଏନି କାମା କିହାମାନେରିକି ?

85. Did you meet any government official last month ?

ତୁମେ ଗତ ମାସରେ କେଉଁ ସରକାରୀ ବାବୁଙ୍କୁ ଭେଟିଥିଲ କି ?

ମିରୁ ହାବି ଲେଞ୍ଜୁ ଏୟାଆରି ଗାରୁରୁମେଣ୍ଟୁ ବାବୁଆଣ୍ଡା ଞୋରିକି ?

86. Do all the people collect forest produces ?

ସମସ୍ତ ଲୋକ ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ସଂଗ୍ରହ କରନ୍ତି କି ?

ଢ଼ାପାଜାଣା ଜାଡ଼ାତି କୁଡ଼ିକିହ୍ନି ନେରିକି ?

87. Do they sell forest produces ?

ସେମାନେ ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ବିକ୍ରି କରନ୍ତି କି ?

ଏୱାରି ଜାଡ଼ାତି ୱେସ୍କା ପାର୍ଚିମାନେରିକି ?

88. Are they getting fair price in selling the forest produces ?

ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ବିକ୍ରିକରି ସେମାନେ ଉଚିତ୍ ମୂଲ୍ୟ ପାଉଛନ୍ତି କି ?

ଜାଡ଼ାଦାଣ୍ଡୁ ପାର୍ଚାନା ଏନିଖ୍ ମାଞ୍ଜେରି ?

89. Where do they sell the forest produces ?

ସେମାନେ ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟକୁ କେଉଁଠାରେ ବିକ୍ରି କରନ୍ତି ?

ଜାଡ଼ାତି ୱେସ୍କା ଆନ୍ଦିୟାପାର୍ଚିମାଞ୍ଜେରି ?

90. What do you take / keep with you when you go to the forest ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲକୁ ଗଲାବେଳେ ସାଥିରେ କ'ଣ ନେଇ ଯାଇଥାଅ ?

ମିରୁ ଜାଡ଼ାତାହାଚିହିଁ ଏନା ଏନାଆ ଅହିଁ ହାଜେରି ?

91. Which visiting spots are there near your village ?

ତୁମ ଗାଁ ପାଖରେ କେଉଁ କେଉଁ ଦର୍ଶନୀୟ ସ୍ଥାନ ଅଛି ?

ମିନାଟାଏନି ଏନି ମେହିଁନିଟାୟୁ ମାନେ ?

92. Does any river flow nearby your village ?

ତୁମ ଗାଁ ନିକଟରେ କୌଣସି ନଦୀ ଅଛି କି ?

ମି ନାୟୁଁତା କାଟା ମାନେକି ?

93. Did the village worker come to village in last few days ?

ଗତ କିଛିଦିନ ତଳେ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଗ୍ରାମସେବକ ଆସିଥିଲେ କି ?

ହାଚି ଦିନା ମିନାୟୁତା ଗ୍ରାମ ବାବୁଓ୍ୱାହାଓ୍ୱେ ସିକି ?

94. What did he say to you ?

ସେ ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କୁ କ'ଣ କହିଲେ ?

ଏଓ୍ୱାସି ଏ ନାଆଁ ଓ୍ୱେସ୍ତା ତେସି ?

95. What did you present to the B.D.O. ?

ତୁମେ ବି.ଡ଼ି.ଓ.ଙ୍କ ପାଖରେ କେଉଁ କେଉଁ କଥା କହିଲ ?

ମିରୁ ବିଡ଼ିଓ ଓ୍ୱାକି ଏନିକାଣ ଓ୍ୱେସ୍ତେରି ?

96. Did the B.D.O. give any remarks ?

ବି.ଡ଼ି.ଓ. କିଛି ମନ୍ତବ୍ୟ ଦେଲେ କି ?

ବି.ଡି.ଓ ନୋଆଁ ଓ୍ୱେସ୍ତା ତେସିକି ?

97 Is there any hills near your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମ ନିକଟରେ କୌଣସି ପାହାଡ଼ ପର୍ବତ ଅଛି କି ?

ମି, ନାୟୁଁ ଦାରି ଏନି ହରୁ ମାନେକି ?

98. Do you cultivate on the hill ?

ପାହାଡ଼ ଉପରେ ତୁମେ ଚାଷ କରକି ?

ହରୁ ଲେକ କାମା କି ଦେରିକି ?

99. Have you collected much sal seed this year ?

ଏବର୍ଷ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଶାଳମଞ୍ଜି ଅଧିକ ସଂଗ୍ରହ କରିଛ କି ?

ଇ ବାର୍ଷା ଶାଡି ପାଡ଼ାଇ ବେଟା ତେରିକି ?

100. Have you got any other grant from the government ?

ସରକାରଙ୍କଠାରୁ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ଅନୁଦାନ ପାଇଛ କି ?

ଗାଉରୁମେଟ୍ଟୁ ତାଣା ଏନାଆଁ ବେଟା ଆତେରିକି ?

101. Does everybody know how to make wine ?

ଗ୍ରାମର ପ୍ରତ୍ୟେକ ମଦ ତିଆରି ଜାଣନ୍ତି କି ?

ନାୟୁଁତାରି ଡ଼ାପାୟାଣା କାଡୁ ତିଆରା କି ନେରିକି ?

102. What do the villegers do for better living ?

ଭଲରେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ କ'ଣ କରନ୍ତି ?

ନେହିଁକି ବାତାକାଲି ନାୟୁଁ ତାରି ଏନାଆଁ କିନେରି ?

103. Do both male and female hunt forest animals for living ?

ଉଭୟ ମହିଳା ଓ ପୁରୁଷ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ବନ୍ୟ ପଶୁ ଶୀକାର କରନ୍ତି କି ?

ଡ଼ାପାଜାଣା ଆୟାସ୍କା, ଆବାୟାଁ ବାଣକାଲି ଜାଡ଼ାତି ଜନ୍ତୁ ପାଇନେରିକି ?

104. What type of crops do they sow in their lands ?

ସେମାନେ କେଉଁ ପ୍ରକାରର ଶସ୍ୟ ସେମାନଙ୍କ ଜମିରେ ବୁଣିଥାନ୍ତି ?

ଏଓ୍ୱାରି ଏନି ରକମତି ବୁମି ତା ମାଟିନେରି ?

105. Besides hunting, what do they do to earn their livelihood ?

ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ଶୀକାର ବ୍ୟତୀତ ସେମାନେ କ'ଣ କରନ୍ତି ?

ବାଣକାଲି ଅଡେ ଏନିକାମା କିନେରି ?

106. Do you have a good relationship with your neighbour ?

ତୁମେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କ ସହିତ ଉତ୍ତମ ସମ୍ବନ୍ଧ ରଖିଛ କି ?

ମିରୁ କୁଲମି ତଲେ ନେହିଁଖୁଁ ମାଞ୍ଜେରିକି ?

107. Do you help the neighbours ?

ତୁମେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କୁ ସାହାଯ୍ୟ କର କି ?

ମିରୁକୁଲମିତି ଗେଲ୍‌ପି ଦେରି କି ?

108. Do the neighbours help you ?

ପଡ଼ୋଶୀମାନେ ତୁମକୁ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି କି ?

କୁଲମିଙ୍ଗାମିଙ୍ଗ ଗେଲ୍ ପା ନେରି କି ?

109. Is there any restriction for other caste marriage ?

ଅନ୍ୟ ଜାତି ସହ ବିବାହ ପାଇଁ କିଛି କଟକଣା ଅଛି କି ?

ଅର ଜାତି ତଲେମିରୁ ପେଲି ଆଦେ ଗିକି ?

110. What do you do if a girl of your community marries a boy of another caste ?

ଯଦି ଅନ୍ୟ ଜାତିର ପୁଅ ସହିତ ତୁମ ସମ୍ପ୍ରଦାୟର ଝିଅ ବିବାହ କରେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ଆତିହିଁ ଅରଜାତି ତଲେ ଅରଜାତି ପେଲି ଆତିହିଁ ଏ ନାଆଁ କେଦେରି ?

111. How does the marriage take place in your community ?

ତୁମ ଜାତିରେ ବିବାହ କିପରି ହୁଏ ?

ମି ଜାତିତା ଏନିଖୁଁ ପେଲି ଆନେ ?

112. Do all the persons co-operate in collective work ?

ସମୂହ କାର୍ଯ୍ୟରେ ପ୍ରତ୍ୟେକ ବ୍ୟକ୍ତି ସହଯୋଗ କରନ୍ତି କି ?

ଡ଼ାପାଜାଣା ଲୋକୁ ମିଙ୍ଗେ ଆଣ୍ଡା ନେରିକି ?

113. What do you do if a person does wrong ?

କୌଣସି ବ୍ୟକ୍ତି ଖରାପ କାମ କଲେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ଆମ୍ବାଆସି ଲାଗେଏତି କାମା କିତିହିଁ ଏନାଆଁ କିଦେରି ?

114. Is there any system of punishment ?

ଦଣ୍ଡ ବିଧାନର କିଛି ବ୍ୟବସ୍ଥା ଅଛି କି ?

ଆମ୍ଭା ଆସି, ଲାଗେଏତି କାମା କିତିହିଁ ଏନାଆଁକିଦେରି ?

115. Is there a good harvest this year ?

ଏବର୍ଷ ଭଲ ଅମଳ ହୋଇଛି କି ?

ଇ ବାର୍ଷା ନେହିଁ ଚାଷା ଓ୍ୱାହା ମାନେ କି ?

116. Is the paddy cultivation well ?

ଧାନ ଚାଷ ଭଲ ହୋଇଛି କି ?

କୁଉଲି ଚାଷା ନେହିଁ ଆହାମାନେ କି ?

117. Which type of animals do you keep in your house ?

ତୁମେ କେଉଁ ପ୍ରକାରର ପଶୁ ତୁମ ଘରେ ରଖିଛ ?

ମିରୁ ଏନିଆଁ ଇଦ ଇଟା ମାଞ୍ଜେରି ?

118. How many bullocks and cows have you ?

ତୁମର କେତୋଟି ବଳଦ ଓ ଗାଈ ଅଛନ୍ତି ?

ମିଓ୍ୱି ଏଚର ଗୋଟା ବାଟାୟାଁ ଅଶ୍ରିୟାଁ ମାନୁ ?

119. Why do you keep other birds and animlas in your house ?

ତୁମେ ଅନ୍ୟ ପଶୁପକ୍ଷୀଙ୍କୁ ଘରେ କାହିଁକି ରଖିଛ ?

ମିରୁ ଏନାଆଁ ଡାକି କଡ଼ିଗରି ପହିକିହି ଞ୍ଜେରି ?

120. Do you have cowshed ?

ତୁମର ଗୁହାଳ ଅଛି କି ?

ମିଦି ହାଆଲା ମାନେ କି ?

121. Have you received any seeds free of cost from the Block ?

ତୁମେ ବ୍ଲକ୍‌ରୁ କିଛି ବିହନ ମାଗଣାରେ ପାଇଛ କି ?

ମିରୁ ବଲକଟି ବିଚା ଉଦେଏ ପାଚା ଞେରିକି ?

122. Have govt. provided you any agricultural implements ?

ତୁମକୁ ସରକାର କିଛି କୃଷି ଯନ୍ତ୍ରପାତି ଯୋଗାଇଛନ୍ତି କି ?

ମିଙ୍ଗେ ସରକାରୀ ଏନାଆଁ ହିଆ ତେରିକି ?

123. Have you got any other facilities from the government ?

ତୁମେ ସରକାରଙ୍କଠାରୁ ଆଉ କିଛି ସୁବିଧା ସୁଯୋଗ ପାଇଛ କି ?

ମିରୁ ସରକାର ଓ୍ୱାଣି ଏନାଆଁ ପାଟେରି ?

124. What do you use for cutting the paddy ?

ତୁମେ ଧାନ କାଟିବାରେ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ମିରୁ କୁଉଲି ଯାଚାଲି ଏନାଆଁ ତଲେ ଦାଦେରି ?

125. What kind of hunting implements do you use during hunting ?

ତୁମେ ଶୀକାର ବେଳେ କେଉଁ କେଉଁ ଶୀକାର ସାମଗ୍ରୀ ବ୍ୟବହାର କର ?

ମିରୁ ଶିକାରା କିନାଟି ଏନି ଏନି ତଲେ ପାଇଦେରି ?

126. Do you know how to dance, sing and play a musical instrument ?

ତୁମେ ନାଚିବା, ଗାଇବା ଓ ବାଜା ବଜାଇବା ଜାଣ କି ?

ମିରୁ ଏନ୍ଧାଲି, କେର୍ ହାଲି, ବାଦା ଓ୍ୱେଚାଲି ପୁଞେରିକି ?

127. What type of musical instrument do you use while dancing ?

ତୁମେ ନୃତ୍ୟ ବେଳେ କି କି ପ୍ରକାର ବାଦ୍ୟଯନ୍ତ୍ର ବ୍ୟବହାର କର ?

ମିରୁ ଏନ୍ଦି ନାଟି ଏନି ଏନି ବାଜା ୱେ ଦେରି ?

128. Do the females wear ornaments ?

ମହିଳାମାନେ ଗହଣା ପିନ୍ଧନ୍ତି କି ?

ଆୟାସ୍କା ଗାୟୁୟାଁ ତୁରନୁ କି ?

129. By which your house is roofed ?

ତୁମର ଘର କେଉଁଥିରେ ଛପର ?

ମି ଇଲୁ ଏନାଆଁ ତଲେ ୱିଗା ମାଞ୍ଜେରି ?

130. Do you feel severe cold here in winter ?

ଶୀତ ଋତୁରେ ତୁମେ ଏଠାରେ ପ୍ରବଳ ଥଣ୍ଡା ଅନୁଭବ କର କି ?

ପେନିଁ ୱେଡ଼ା ଇମ୍ବାଆଁ ପେନି ପୁଞ୍ଜେରି କି ?

131. When do the villagers meet together ?

କେତେବେଳେ ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଏକତ୍ର ଭେଟ ହୁଅନ୍ତି ?

ଏତେତା ନାୟୁଁ ତାରି ଗଠି ଆନେରି ?

132. Do the villagers eat together during special occasions ?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ପର୍ବପର୍ବାଣୀରେ ଏକତ୍ର ଭୋଜନ କରିଥାନ୍ତି କି ?

ନାୟୁଁତାରି ପାର୍ବୁ ପାର୍ବୁଣୀତା ଗଠି ଆନେରିକି ?

133. Do you attend special programmes arranged by the government ?

ସରକାରଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରସ୍ତୁତ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ତୁମେ ଯୋଗ ଦିଅ କି ?

ଗାଡରୁ ମେଟୁ ତାନା ଏନାଆଁ ପାଟେରି ?

134. What do you want for the development of agriculture ?

କୃଷି ଅଭିବୃଦ୍ଧି ପାଇଁ ତୁମେ କ'ଣ ଚାହଁ ?

କାମା ଆୟାଲି ଏନାଆଁ କିଦେରି ?

135. How many males are there in your family ?

ତୁମ ପରିବାରରେ କେତେଜଣ ପୁରୁଷ ଅଛନ୍ତି ?

ମି ଇଦ ଏଚର ଜାଣା ଆବାୟାଁ ମାନେରି ?

136. How many females are there in your family ?

ତୁମ ପରିବାରରେ କେତେଜଣ ମହିଳା ଅଛନ୍ତି ?

ମି. ଇଦ ଏଚର ଜାଣା ଆୟାସ୍କା ମାନୁ ?

137. What is your son doing ?

ତୁମର ପୁଅ କ'ଣ କରୁଛି ?

ମି ମିରିଏସି ଏନାଆଁ କିହି ନେସି ?

138. Why did your son discontinue his study ?

ତୁମର ପୁଅ କାହିଁକି ପଢ଼ିଲା ନାହିଁ ?

ମି. ମିରିଏସି ଏନାଆଁ ତାକି ସାଦାଓ୍ୱା ତେସି ?

139. Is your son capable enough to work now ?

ବର୍ତ୍ତମାନ ତୁମ ପୁଅ କାମ କରିବାକୁ ସମର୍ଥ କି ?

ନିଏଟି ନି ମିରିଏସି କାମା କିନେସିକି ?

140. What do you think for the future of your children ?

ତୁମ ପିଲାମାନଙ୍କ ଭବିଷ୍ୟତ ପାଇଁ ତୁମେ କ'ଣ ଚିନ୍ତା କରିଛ ?

ମି କକାଣିପଦାଁତାକି ଏନାଆଁ କିହିଜେଗି ?

141. What is your daughter doing?

ତୁମ ଝିଅ କ'ଣ କରୁଛି ?

ମିମାଙ୍ଗା ଏନାଆଁ କିହିଁ ଇନେ ?

142. Is your daughter going to school?

ତୁମ ଝିଅ ସ୍କୁଲକୁ ଯାଉଛି କି ?

ନି ମାଙ୍ଗା ଇସ୍କୁଲିତା ହାଜିଇନେକି ?

143. What class is she in?

ସେ କେଉଁ ଶ୍ରେଣୀରେ ପଢୁଛି ?

ଏଦି ଆମ୍ବିଦି ଶ୍ରେଣୀତା ଜାପିମାନେ ?

144. What does she do at home?

ସେ ଘରେ କି କି କାମ କରେ ?

ଏଦି ଇଦ ଏନି ଏନି କାମାକିନେ ?

145. Does she help her mother in home work?

ସେ ମା'ଙ୍କୁ ଘର କାମରେ ସାହାଯ୍ୟ କରେ କି ?

ଏଦି ତାମି ଇୟାନି କାମାତା ଗେଲପି ଇନେକି ?

146. Is there any communication facility to your village?

ତୁମ ଗାଁ ପାଇଁ ଗମନାଗମନର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?

ମିନାଟା ତାକି ହାଜାଲି ବାୟାଲି ସୁବିଧା ମାନେକି ?

147. How the villagers earn their livelihood?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ କିଭଳି ଭାବରେ ଚଳିଥାନ୍ତି ?

ନାୟୁଁତାରି ଏନିଖୁଁ ଚଲ ଆହିନେରି ?

148. Do they hunt only animals?

ସେମାନେ କେବଳ ପଶୁ ଶୀକାର କରନ୍ତି କି ?

ଏଓ୍ୱାରୀ ଏଚେକା କଡିଗରି ପାଇନେରିକି ?

149. Why do they hunt the animals ?

ସେମାନେ ପଶୁ ଶୀକାର କାହିଁକି କରନ୍ତି ?

ଏୱାରି ଏତାଆଣକି ଶିକାରା ନିହିନେରି ?

150. Do the villagers worship Gods & Goddesses ?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଦେବାଦେବୀଙ୍କୁ ପୂଜା କରନ୍ତି କି ?

ନାୟୁଁତାରି ମାହାପୃତି ପୂଜାବିଦି କିନେରିକି ?

151. What the name of the diety they worship ?

ସେମାନେ ପୂଜା କରୁଥିବା ଦେବତାଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?

ଏୱାରି ପୂଜାକିନି ମାହାପୃତି ଦରୁ ଏନି ଦରୁ ?

152. What is the name of the hill near your village ?

ତୁମ ଗାଁ ପାଖରେ ଥିବା ପାହାଡ଼ର ନାମ କ'ଣ ?

ମିଁ ନାୟୁଁ ଟଟତି ହରୁଦରୁ ଏନାଇଁ ?

153. What type of cultivation do you practice on the hill ?

ତୁମେ ପାହାଡ଼ ଉପରେ କ'ଣ ଚାଷ କର ?

ମି.ହରୁଲେକ ଏନି ଚାଷା କିହିଞ୍ଜେରି ?

154. Is there terrace land on the hill ?

ପାହାଡ଼ ଉପରେ ଥାକ ଥାକ କରି ଜମି ଅଛି କି ?

ହରୁ ଲେବ୍ ମାଡ଼୍ତା, ମାଡ୍ତା ବୁମି ମାନେକି ?

155. What do you harvest ?

ତୁମେ କ'ଣ ଅମଳ କର ?

ମିରୁ ଏନାଆ ଚାଚିଞ୍ଜେରି ?

156. Which crops have you harvest much ?

ତୁମେ କେଉଁ ଶସ୍ୟ ବେଶୀ ଅମଳ କର ?

ମିରୁ ଏନି କାଆଦି ଗାଡୁ କିଦେରି ?

157. Where do you cultivate ?

ତୁମେ କେଉଁ ସ୍ଥାନ ମାନଙ୍କରେ ଚାଷ କର ?

ମିରୁ ଏନି ଟାୟୁତା କାମାକିଦେରି ?

158. When do you harvest ?

ତୁମେ କେଉଁ ସମୟରେ ଅମଳ କରିଥାଅ ?

ମିରୁ ଏନିବେଡା କାମା କିଦେରି ?

159. When do you start your cultivation ?

ତୁମେ କେଉଁ ସମୟରେ ଚାଷ କାମ ଆରମ୍ଭ କର ?

ମିରୁ ଏନିବେଡ଼ା ଚାଷାକାମା ମାଟ୍ଦେରି ?

160. Do you have a good harvest this year ?

ତୁମର ଏହି ବର୍ଷ ଭଲ ଅମଳ ହୋଇଛି କି ?

ମିଦି ଇବାର୍ଷା ନେହିଁ ଚାଷା ଆହା ଅନେକି ?

161. Do the people practice only shifting cultivation ?

ଲୋକମାନେ କେବଳ ପୋଡୁଚାଷ କରନ୍ତି କି ?

ଲୋକୁବାକା ନେ ଏଲା କାମା କିନେରି କି ?

162. Is there any water supply facility for cultivation ?

ଚାଷ ପାଇଁ ଜଳ ଯୋଗାଣର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?

ଚାଷାତାକି ଏୟୁ ସୁସ୍ତି ମାନେ କି ?

163. How can you get much harvest from land ?

ତୁମେ କିଭଳି ଭାବରେ ଜମିରୁ ଅଧିକ ଅମଳ ପାଇ ପାରିବ ?

ମିରୁ ଏନିଖୁଁ ବୁମିତାକି ପାଟି ପ୍ରାଦେରି ?

164. What is name of the nearest market ?

ଗାଁ ପାଖ ହାଟର ନାମ କ'ଣ ?

ନାୟୁଁ ଟଟଡି ହାଟାଦକୁ ଏନାଇ ?

165. What are the name of the markets ?

ହାଟ ଗୁଡ଼ିକର ନାମ କ'ଣ ?

ହାଟାତି ଦରୁ ଏନା ଏନାଆ ?

166. In which day this market sits ?

କେଉଁ ବାରରେ ଏହି ହାଟଟି ବସେ ?

ଆମିନି ବାରାତା ଇ ହାଟା ଆହିଇନେ ?

167. How far is the market from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରୁ ହାଟର ଦୂରତା କେତେ ?

ମି ନାୟୁଁଟି ଏଟେକା ହେବ ଆନେ ?

168. Do you visit the nearest market ?

ତୁମେ ପାଖ ହାଟକୁ ଯାଅ କି ?

ମିରୁ ଟଟନି ହାଟାତା ହାକେରି କି ?

169. Why do you visit the market ?

ତୁମେ ହାଟକୁ କାହିଁକି ଯାଅ ?

ମିରୁ ହାଟାତା ଏନାଆଁତାକି ହାକେରି ?

170. What kinds of goods are sold largely in the market ?

ହାଟରେ ସବୁଠାରୁ କେଉଁ ଜିନିଷ ଅଧିକ ବିକ୍ରି ହୁଏ ।

ହାଟାତା ଡ଼ାପା କିହାଁ ଆମ୍ନିନାଇ ଗାଡୁ ପାର୍ଚିଇନେରି ?

171. What type of goods are sold in the market ?

ହାଟରେ କେଉଁ କେଉଁ ଜିନିଷ ବିକ୍ରି ହୁଏ ?

ହାଟାତା ଏନି ଏନି ପ୍ରାଚିନେରି ?

172. What do you buy from the market ?

ତୁମେ ହାଟରୁ କ'ଣ କିଣ ?

ମିରୁ ହାଟାତା ଏନାଆ କଡ଼ିଦେରି ?

173. Does everybody visit to the market ?

ପ୍ରତ୍ୟେକ ଲୋକ ହାଟକୁ ଯାଆନ୍ତି କି ?

ଡ଼ାପା ଛାଣା ହାଟାତା ହାନେରି କି ?

174. Does everybody go to the market only to visit it ?

ପ୍ରତ୍ୟେକ ଲୋକ ହାଟକୁ ବୁଲିବାକୁ ଯାଆନ୍ତି କି ?

ଡ଼ାପା ଛାଣା ଲୋକୁ ହାଟାତା ତରଗା ହାନେରିକି ?

175. Do you observe different festivals in a year ?

ବର୍ଷକରେ ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କର କି ?

ବାର୍ଷେକ୍ ତାକି ମିରୁ ଗାଡୁ ଗାନ୍ଦୁ ପାର୍ବୁ ପୂର୍ବାଣି କିଦେରିକି ?

176. When do you observe crop cutting festival ?

ତୁମେ କେଉଁ ସମୟରେ ଧାନକଟା ପର୍ବ ପାଳନ କର ?

ମିରୁ ଏନି ବେଡ଼ା କୁଲି ପାର୍ବୁ କିଦେରି ?

177. Whom do you worship in that festival ?

ସେହି ପର୍ବରେ ତୁମେ କାହାକୁ ପୂଜା କର ?

ଏ ପାର୍ବୁତା ଆମ୍ବାରାକି ପୂଜା କିଦେରି ?

178. Why do you worship that diety/Goddess ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେହି ଦେବତାଙ୍କୁ ପୂଜା କର ?

ମିରୁ ଏନାଆ ତାକି ଦେଇତାକି ପୂଜା କିଦେରି ?

179. How do you worship the diety in this festival ?

ତୁମେ ଏହି ପର୍ବରେ ଦେବଦେବୀଙ୍କୁ କିପରି ପୂଜାକର ?

ମିରୁ ଇ ପାର୍ବୁତା ଏନି ଦେଇତାକି ପୂଜା କିଦେରି ?

180. Who worships the diety in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ କିଏ ପୂଜା କରନ୍ତି ?

ଇ ପାର୍ବୁତା ଆମ୍ବାଆସି ପୂଜାକିନେସି ?

181. What do you call to the village priest ?

ତୁମେ ପୂଜକଙ୍କୁ କ'ଣ ଡାକ ?

ମିରୁ ପୂଜେରାଇଁ ଏନାଆଇଞ୍ଜି ହାଟିଦେରି ?

182. Is there any dance programme in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ କୌଣସି ନୃତ୍ୟ ପରିବେଷଣର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ଥାଏ କି ?

ଇ ପାର୍ବୁତା ଏନି ଏନ୍ଦୁ ଏନ୍ଦିଦେରିକି ?

183. Do both the male and female dance together ?

ଉଭୟ ପୁରୁଷ ଓ ମହିଳା ଏକତ୍ର ନୃତ୍ୟ କରିଥାଆନ୍ତି କି ?

ଆୟାସିକା ଆବାୟାଁ ରଣ୍ଡିଇଁତାଣା ଏବିନେରିକି ?

184. Do the people eat together after the dance ?

ନୃତ୍ୟ ଶେଷରେ ସମସ୍ତଲୋକ ଏକାଠି ଭୋଜନ କରିଥାଆନ୍ତି କି ?

ଏନ୍ଦାଲି ରାତି ସାରି ଡ଼ାପା ଲୋକୁ ରଣ୍ଡିଏ ତାଣା ତିନେରିକି ?

185. What items are cooked in that feast ?

ସେହି ଭୋଜିରେ କ'ଣ କ'ଣ ରନ୍ଧା ଯାଇଥାଏ ?

ଏଭୋଅଜିତା ଏନାଆ ବାଜା ଆଚେଁରି ?

186 Is animal sacrified in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ ପଶୁବଳୀ ଦିଆଯାଏ କି ?

ଇ ପାର୍ବୁତା ଏନାଆ ହିତେରି ?

187. What animal is sacrificed in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ କେଉଁ ପଶୁକୁ ବଳୀ ଦିଆଯାଏ ?

ଇ ପାବୁତା ଏନି ପଶୁ ପୂଜା ହିତେରି ?

188. Have any developmental works undertaken in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କିଛି ଉନ୍ନୟନ ମୂଳକ କାର୍ଯ୍ୟ ହୋଇଛି କି ?

ମି ନାୟୁଁତା ନେହି କାମା କିତେରିକି ?.

189. Is there any facility of drinking water in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମ ପାଇଁ ପିଇବା ପାଣିର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?

ମି ନାୟୁଁତା ଗହନି ଏୟୁ ମାନୁକି ?

190. Are the village roads narrow ?

ଗ୍ରାମର ରାସ୍ତାଗୁଡ଼ିକ ଅଣଓସାରିଆ କି ?

ନାୟୁତି ଜିୟୁ ଅଶାରା ମାନେ କି ?

191. How far is the Gram Panchayat from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ପଞ୍ଚାୟତର ଦୂରତା କେତେ ?

ମି ନାୟୁଁତା ପଞ୍ଚାୟତ ଏଚି ହେକ ?

192. Does the Gram Panchayat help the people ?

ଗ୍ରାମ ପଞ୍ଚାୟତ ଲୋକଙ୍କୁ ସାହାଯ୍ୟ କରେ କି ?

ମି ନାୟୁଁ ଲୋକୁୟାଁ ପଞ୍ଚାୟତି ତାକି ଗେଲପିଇ ନେରିକି ?

193 Which type of help it provides to the people ?

କେଉଁ ପ୍ରକାର ସାହାଯ୍ୟ ଏହା ଲୋକମାନଙ୍କୁ ଯୋଗାଇଥାଏ ?

ଏନି ରକମି ଲୋକୁୟାଁ ତାକି ଗେଲ୍‌ପି ଇନେରି ?

194. Does the Sarapanch listen to the people ?

ସରପଞ୍ଚ ଲୋକମାନଙ୍କର କଥା ଶୁଣନ୍ତି କି ?

ସରପଞ୍ଚ ଲେକୁଣିକାତା ବେନେସିକି ?

195. Does the Sarapanch come to your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ସରପଞ୍ଚ ଆସନ୍ତି କି ?

ମି ନାୟୁଁତା ସରପଞ୍ଚ ୱାନେସି ?

196. Which developmental work the Gram Panchayat has undertaken ?

ଗ୍ରାମ ପଞ୍ଚାୟତ କେଉଁ ଉନ୍ନତି ମୂଳକ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ହାତକୁ ନେଇଛି ?

ମିନାୟୁଁ ପଚାୟତ ଏନି କାମ / କେୟୁତା ଅହାମାନେ ?

197. Is there any electric facility for your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମ ପାଇଁ ବିଦ୍ୟୁତର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?

ମି ନାୟୁଁତାକୁ କାରେଣ୍ଟି ସୁବିଧା ମାନେକି ?

198. If not, have government given any words for electrification ?

ଯଦି ନୁହେଁ, ବିଦ୍ୟୁତ ଯୋଗାଣ ପାଇଁ ସରକାର କିଛି ପ୍ରତିଶ୍ରୁତି ଦେଇଛନ୍ତି କି ?

ଆତି ହିଁ, କାରେଣ୍ଟି ପାଟାଲି ସରକାରୀ ଏନାଆ ହିତେରିକି ?

199. Where do you bring water ?

ତୁମେ କେଉଁଠାରୁ ପାଣି ଆଣ ?

ମିରୁ ଆମ୍ବିତାଆଁ ଏୟୁ ତାଦେରି ?

200. Where do you bring in summer ?

ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଦିନେ କେଉଁଠାରୁ ପାଣି ଆଣ ?

ମିରୁ ବେଶେକି ଦେଡ଼ା ଆମ୍ବିତାଆଁ ଏୟୁ ତାଦେରି ?

201. Do you feel scares of water in summer ?

ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଦିନେ ଜଳର ଅଭାବ ଅନୁଭବ କର କି ?

ମିରୁ କାର୍ରା ଓ୍ୱେଡା ଯେତି ପାଣଅଁ ତେରିକି ?

202. Do all enjoy good health ?

ସମସ୍ତଙ୍କ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ଭଲ ଅଛି କି ?

ଡ଼ାପା ଢାଣାତି ଆଙ୍ଗାନେହିଁ ମାନେ କି ?

203. Do you feel decrease of your health ?

ତୁମ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟରେ ଅବନତି ଘଟିଛି କି ?

ମି ଆଙ୍ଗା ଲାଗେଏ ମାନେକି ?

204. What are causes of decrease of health ?

ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ହାନୀର କାରଣ କ'ଣ ?

ଆଙ୍ଗା ଏନାଆଁତାକି ଲାଗେ ଏ ଆତେ ?

205. What type of diseases are breaking out in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେଉଁ କେଉଁ ରୋଗ ବ୍ୟାପିଛି ?

ମି ନାୟୁଁତା ଏନି ଏନି ରୋଗ ଆହାମାନେ ?

206. What do you do when you suffer from disease ?

ରୋଗ ହେଲେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ରୋଗ ଆତିହିଁ ଏନାଆଁ କିଦେରି ?

207. How far is the hospital from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଡାକ୍ତରଖାନା କେତେ ଦୂର ?

ମି ନାୟୁତି ଏମେଡ଼ିକାଲା ଏଚି ହେକ ?

208. Do the doctors visit your village ?

ଡାକ୍ତରମାନେ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ପରିଦର୍ଶନରେ ଆସନ୍ତି କି ?

ଡ଼ାକ୍ତରାଙ୍ଗାନି ମିପ ମେସାଲି ୱାନେରିକି ?

209. Do they provide you medicines free of cost?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ମାଗଣାରେ ଔଷଧ ଯୋଗାଇ ଦିଅନ୍ତି କି ?

ମିଙ୍ଗ ଉଙ୍କେଏ ଓଷହିଆନେରିକି ?

210. Do you have faith on elopathic medicine?

ଡାକ୍ତରୀ ଔଷଧ ଉପରେ ତୁମର ବିଶ୍ୱାସ ଅଛି କି ?

ଡ଼ାକ୍ତରଙ୍ଗ ହିଆନି ଓଷମିରୁ ବିଶ୍ୱାସା କିହିଞ୍ଜେରିକି ?

211. Have you much faith on herbal medicine?

ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ଉପରେ ତୁମର ଅଧିକ ବିଶ୍ୱାସ ଅଛି କି ?

ହିର୍କା ଓଷତାକିମି ବିଶ୍ୱାସ ମାନେକି ?

212. Do you recover fastly by taking herbal medicine?

ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ବ୍ୟବହାର ଦ୍ୱାରା ତୁମେ ଶୀଘ୍ର ଆରୋଗ୍ୟ ହୁଅ କି ?

ହିର୍କା ଓଷ ଚିଞ୍ଜାହିଁ ମିରୁ ନେହିଁ ଆହି ମାଞ୍ଜେରିକି ?

213. Where do you collect the herbal medicine?

ତୁମେ ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ କେଉଁଠାରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ମିରୁ ହିର୍କା ଓଷଆମ୍ବିଟି ପାଟି ମାଞ୍ଜେରି ?

214. Do you collect all the herbal medicines from the forest?

ପ୍ରତ୍ୟେକ ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର କି ?

ଡ଼ାପା ହିର୍କା ଓଷ ଜାଡ଼ାଟି ପାଟି ମାଞ୍ଜେରିକି ?

215. Do you know anything about the origin of your community?

ତୁମ ସଂପ୍ରଦାୟର ସୃଷ୍ଟି ବିଷୟରେ ତୁମେ କିଛି ଜାଣ କି ?

ମି କୁଡ଼ାଟି ଜାନ୍ନା ପୁଞ୍ଜା ମାଞ୍ଜେରିକି ?

216. Have you a good relation with other communities ?

ତୁମର ଅନ୍ୟ ସଂପ୍ରଦାୟ ସହିତ ଉତ୍ତମ ସମ୍ବନ୍ଧ ଅଛି କି ?

ମି କୁଡ଼ାତି ଲୋକୁ ତଲେ ନେହିଁ ମାଞ୍ଜେରିକି ?

217. How does marriage occurs in your community ?

ତୁମ ସଂପ୍ରଦାୟରେ ବିବାହ କିପରି ହୁଏ ?

ମି କୁଡ଼ାତି ଲୋକୁ ୱ୍ାଇ ଏନିଖ୍ କେଲି ଆନେ ?

218. Is your pecuniary / financial condition well ?

ତୁମର ଆର୍ଥିକ ପରିସ୍ଥିତି ଭଲ ଅଛି କି ?

ମିଙ୍ଗ ଟାକାଁ ଡ଼ାବୁ ନେହିଁ ମାନେକି ?

219. How will be your financial condition well ?

କିଭଳି ଭାବରେ ତୁମର ଆର୍ଥିକ ପରିସ୍ଥିତି ଭଲ ରହିବ ?

ଏନି କିତିହିଁ ମିଙ୍ଗ ଟାକାଁ ଡ଼ାବୁଁ ବେଟା ଆଦେରି ?

220. What can make your living style better ?

କ'ଣ କଲେ ତୁମର ଚଳଣୀ ଭଲ ହୋଇପାରିବ ?

ଏନାଆଁ କିତିହିଁ ମିଙ୍ଗ ନେହିଁ ?

221. What can be done to sort out your problems ?

ତୁମର ଅସୁବିଧା ସୁଧାରିବା ପାଇଁ କ'ଣ କରାଯାଇପାରେ ?

ମିଙ୍ଗ ଆଆ ଗାଟାଣି, ଆୟାଲି, ଏନାଆଁ, କି ଦେରି ?

222. Who are more manivolent / harmful to you ?

କେଉଁମାନେ ତୁମର ବେଶୀ କ୍ଷତିକାରକ ?

ଆମ୍ବା ଆରି, ମିଙ୍ଗ, ବେଶୀ, ଇର୍ଷା ମାନେ ?

223. What injuries they cause to you ?

ସେମାନେ ତୁମର କ'ଣ କ୍ଷତି କରୁଛନ୍ତି ?

ଏୱ୍ାରି, ଏନାଆଁ, ଟାକି, ଇର୍ଷା ?

224. What do you think to revenge / retaliate ?

ତୁମେ କିଭଳି ପ୍ରତିଶୋଧ ନେବ ବୋଲି ଭାବୁଛ ?

ମିରୁ, ଏନିଖିଁ, ଏଓ୍ବାରି ବାଦ୍‌ଲା, ଅଦେରି ?

225. Who do love / like you much ?

କେଉଁମାନେ ତୁମକୁ ବେଶୀ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ?

ଆମ୍ବା ଆରି ମିଙ୍ଗ ବେଶୀ, ନେହିଁ

226. Why do they love you very much ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ କାହିଁକି ବେଶୀ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ?

ଏଓ୍ବାରି, ମିଙ୍ଗ, ଏନାଆଁ ତାକି, ନେହିଁ କିୟାନେରି ?

227. Do you love them / each other ?

ତୁମେ ସେମାନଙ୍କୁ ଭଲ ପାଅ କି ?

ମିରୁ, ଏଓ୍ବାରାଇଁ, ନେହିଁ, ପାଣ୍ ଦେରିକି ?

228. Do not you like them very much ?

ତୁମେ ସେମାନଙ୍କୁ ବେଶୀ ଭଲ ପାଅ ନାହିଁ କି ?

ମିରୁ ଏଓ୍ବାରାଇଁ,ବେଶି ନେହିଁ, ପାଣ ଦେରିକି ?

229. Do they visit you seldom ?

ସମୟେ ସମୟେ ସେମାନେ ତୁମ ନିକଟକୁ ଆସନ୍ତି କି ?

ସମୟ ସମୟତା, ଏଓ୍ବାରି, ମି. ଟଟ, ଓ୍ବାନେରିକି ?

230. Do they ask you personally ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ବ୍ୟକ୍ତିଗତଭାବେ ପଚାରନ୍ତି କି ?

ଏଓ୍ବାରି, ମିଙ୍ଗ, ଓ୍ବାଞ୍ଜା ନେରିକି ?

231. Who are exploiting you ?

କେଉଁମାନେ ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ଏମ୍ବାଆରି. ମିଙ୍ଗ, ଶୋଷଣ, କିହି ମାଞ୍ଜା ନେରିକି ?

232. Why are they exploiting you ?

ସେମାନେ କାହିଁକି ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ଏଓ୍ୱାରି, ମିଙ୍ଗ, ଏନା ଆଁ, ତାକି, ଶୋଷଣ, କିହି ମାଞ୍ଜା ନେରି ?

233. How do they exploit you ?

କିଭଳି ଭାବରେ ସେମାନେ ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ଏଓ୍ୱାରି ଏନିଖୁଁ ଶୋଷଣ କିହି ଞାନେରି

234. What are the media they follow to exploit you ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ଶୋଷଣ କରିବାରେ କି ପ୍ରକାର ମାଧ୍ୟମ ଗ୍ରହଣ କରିଛନ୍ତି ?

ଏଓ୍ୱାରି ମିଙ୍ଗ ଏନିଖୁଁ ଶୋଷଣ କିୟାଲି ଅଣପା ମାନେରି ?

235. What do you think to make yourselves free from exploitation ?

ତୁମେ କିଭଳି ଭାବରେ ଶୋଷଣମୁକ୍ତ ହୋଇପାରିବ ବୋଲି ଚିନ୍ତା କରୁଛ ?

ମିରୁ ଏନିଖୁଁ ଶୋଷଣ ମୁକ୍ତ, ଆୟାଲି ଅଣପି ମାଞ୍ଜେରି ?

236. Have you ever struggled against the exploitors ?

ତୁମେ ଶୋଷଣକାରୀଙ୍କ ବିରୁଦ୍ଧରେ କେବେ ସଂଗ୍ରାମ କରିଛ କି ?

ମିରୁ ଶୋଷଣ ଙାଣି ଏଚେଲା ଲାଗା ମାଞ୍ଜେରି କି ?

237. Whom do you consider as a big officer ?

ତୁମେ କାହାକୁ ବଡ଼ ଅଫିସର / କର୍ମଚାରୀ ବୋଲି ଭାବୁଛ ?

ମିରୁ ଆମ୍ବାଆ, ଗାଇଁ କାଢା, ଅଫିସର ଇଞ୍ଜିହିଁ ଅଣପା ମାଞ୍ଜେରି ?

238. Have you ever got a chance to see the big officer ?

ତୁମେ ସେହି ବଡ଼ ଅଫିସରଙ୍କୁ କେବେ ଦେଖିବାର ସୁଯୋଗ ପାଇଛ କି ?

ମରୁ ଏ କାଢା ଅପିସରଇଁ ମେଣାଲି, ବେଚା, ଆହା ମାଞ୍ଜେରି କି ?

239. Does that big officer listen / understand your problems / sorrow?

ସେହି ବଡ଼ ଅଫିସର ତୁମମାନଙ୍କର ଦୁଃଖ ବୁଝନ୍ତି କି ?

ଏ କାଜା ଅଫିସର ମିଙ୍ଗ ଦୁଃକୁ ଓ୍ୱେନେସିକି ?

240. Does he attain you in time of need / sorrow?

ଦୁଃଖ ସମୟରେ ସେ ତୁମ ନିକଟରେ ଆସି ପହଞ୍ଚନ୍ତି କି ?

ଦୁକୁ ତାକି ଏଓ୍ୱାସି ମି ଟଟ ଓ୍ୱାନେସି କି ?

241. Can he tolerate your sorrows?

ସେ ତୁମର ଦୁଃଖ ସହ୍ୟ କରିପାରନ୍ତି କି ?

ଏଓ୍ୱାସି ମି ଦୁକୁ ମେହେଁ ନେସିକି ?

242. To which Govt. officer do you like / love most?

ତୁମେ କେଉଁ ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ ଅଧିକ ଭଲ ପାଅ ?

ମିରୁ ଆମିନି ସରକାରି ବାବୁଇଁ ନେହିଁ କିଦେରି ?

243. Why do you like that officer very much?

ତୁମେ ସେହି ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ କାହିଁକି ବେଶୀ ଭଲ ପାଅ ?

ମିରୁ ଏ ଗାଉରୁ ମେଟୁ ବାବୁ ଇଁ ନେହିଁ କି ଦେରିକି ?

244. Whom do you fear much?

ତୁମେ କାହାକୁ ବେଶୀ ଡରିଥାଅ ?

ମିରୁ ଆୟାଆ ରାଇ ଆଛି ଦେରି ?

245. Why are you afraid of them?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେମାନଙ୍କୁ ଡରିଥାଅ ?

ମିରୁ ଏନାଆଁକି ଆଛି ଦେରି ?

246. Are you afraid of the Police officer ?

ତୁମେ ପୋଲିସ୍ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ ଡ଼ର କି ?

ମୁଁ ପଲେ ସାଙ୍ଗାମି ଆଜି ଦେରି କି ?

247. Why are you afraid of the Police officer ?

ତୁମେ କାହିଁକି ପୋଲିସ୍ କର୍ମଚାରୀଙ୍କୁ ଭୟ କର ?

ମିରୁ ଏନାଆଁ ତାକି ପଲେସ୍ ଇଁ ଆଜି ଦେରି ?

248. How far is the Police Station from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଥାନା କେତେ ଦୂର ?

ମି ନାୟୁଁଟି ତାନା ଏଚେ ହେକ ?

249. Has the Police officer ever come to your village ?

ପୋଲିସ୍ ଅଫିସର ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ କେବେ ଆସିଛନ୍ତି କି ?

ପଲେସା ଆଫିସର ଏଚେଲା ମି ନାଟା ଓ୍ୱାହା ମାଚେ ସିକି ?

250. Have you ever seen the policemen ?

ତୁମେ ପୋଲିସ ମାନଙ୍କୁ କେବେ ଦେଖିଛ କି ?

ମିରୁ ପଲେସାଙ୍ଗାଣି ମେଶା ମାଞ୍ଜେରିକି ?

251. Is there any school in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ମିନାୟୁଁତା ଇସ୍କୁଲି ମାନେ କି ?

252. How far is the school from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂରରେ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି ?

ମି ନାୟୁଟି ଏଚି ହେକ ଇସ୍କୁଲି ମାନେ ?

253. Is there any Sevasram Schoiol in your village or near your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ / ଗ୍ରାମ ନିକଟରେ ସେବାଶ୍ରମ ଅଛି କି ?

ମିନାୟୁଁତା ସେବାଶ୍ରମ ମାନେ କି ?

254. How far is the Sevasram from your village?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ସେବାଶ୍ରମ କେତେ ଦୂର ?

ମି ନାୟୁଁଚି ସେବାଶ୍ରମ ଏଚି ହେକମାନେ ?

255. What is the name of that Sevasram?

ସେହି ସେବାଶ୍ରମର ନାମ କ'ଣ ?

ଏ ସେବାଶ୍ରମ ଦରୁ ଏନାଇ ?

256. Are the children going to Sevasram School?

ପିଲାମାନେ ସେବାଶ୍ରମ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉଛନ୍ତି କି ?

ଜକାରି ସେବାଶ୍ରମତା ହାଜି ନେରି କି ?

257. Are the children going to school regula..?

ପିଲାମାନେ ନିୟମିତ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉଛନ୍ତି କି

କକାରି ଡ଼ାପାଦିନା ଇସ୍କୁଲି ହାଜି ନେରିକି ?

258. Whether the children reading attentively?

ପିଲାମାନେ ମନଦେଇ ପଢୁଛନ୍ତି କି ?

କକାରି ମନ ହିହାନା ସାଦିଓ୍ୱି ନେରି କି ?

259. Are the teachers coming to school regularly?

ଶିକ୍ଷକମାନେ ନିୟମିତ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଆସୁଛନ୍ତି କି ?

ମାଷ୍ଟେରାଙ୍ଗା ଡ଼ାପା ଦିନା ଇସ୍କୁଲିତା ଓ୍ୱାହି ନେରି କି ?

260. Are they teaching well or not?

ସେମାନେ ଠିକ୍ ଭାବରେ ପାଠ ପଢ଼ାଉଛନ୍ତି କି ନାହିଁ ?

ଏଓ୍ୱାରି ନେ ହିଁ କି ପାଟା ପ ଡ଼ଓ୍ୱି କିହି ନେରିକି ?

261. Is there any other Ashram School?

ଆଉ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଆଶ୍ରମ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ଅଡ଼େଏନି ଆଶ୍ରମ ମାନେ କି ?

262. How far is the Ashram School from the village ?
ଆଶ୍ରମ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂର ?
ଆଶ୍ରମ ନାୟୁଁଟି ଏଚିହେକ ?

263. Is the school providing text books to the children ?
ବିଦ୍ୟାଳୟ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ପାଠ୍ୟପୁସ୍ତକ ଯୋଗାଉଛି କି ?
ଇସ୍କୁଲିତା କକାରାକି ପୁସ୍ତକ ହିନେରିକି ?

264. Is there provision of mid-day meal for the children or not ?
ସେମାନଙ୍କ ପାଇଁ ମଧ୍ୟାହ୍ନ ଭୋଜନର ବ୍ୟବସ୍ଥା ଅଛି କି ନାହିଁ ?
ଏଓ୍ୱାରାକି ମାଦେନା ଚିଞ୍ଚାଲି ହିନେରିକି ?

265. Are the tribal children provided with dresses ?
ଆଦିବାସୀ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ପୋଷାକପତ୍ର ଯୋଗାଇ ଦିଆଯାଉଛି କି ?
କୁଭିକକାରାକି ଶକା ଧନ୍ତି ହିନେରିକି ?

266. Is there any Govt. School here ?
ଏଠାରେ କୌଣସି ସରକାରୀ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?
ଇସ୍ୱାଆଁ ଗାଉରୁ ମେଟୁ ଇସ୍କୁଲି ମାନେ କି ?

267. How far is the Govt. School from the village ?
ସରକାରୀ ବିଦ୍ୟାଳୟଟି ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂର ?
ଗାଉରୁମେଟୁ ଇସ୍କୁଲି ଏଚି ହେକମାନେ ?

268. Do you know how many teachers are there ?
ତୁମେ ଜାଣକି ସେଠାରେ କେତେ ଜଣ ଶିକ୍ଷକ ଅଛନ୍ତି ?
ମିନୁ ପୁଞ୍ଜା ମାଞ୍ଜେରିକି ଏଚର ଜାଣା ମାଷ୍ଟେରାଙ୍ଗା ମାନେରି ?

269. Is there any non-formal education institution in your locality ?
ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ ଅଣଆନୁଷ୍ଠାନିକ ଶିକ୍ଷାନୁଷ୍ଠାନ ଅଛି କି ?
ମି ଓ୍ୱାକି ଅଡେ ଇସ୍କୁଲକା ମାନଙ୍କୁ ?

270. If yes, how far is it from the village?

ଯଦି ହଁ, ତେବେ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଏହା କେତେ ଦୂର ?

ଆଡିହିଁ ମି ନାୟୁଟି ଏଚେକା ହେକ ଆନେ

271. Is non-formal education running well?

ଅଣଆନୁଷ୍ଠାନିକ ଶିକ୍ଷା ଭଲ ଚାଲିଛି କି ?

ଇସ୍କୁଲି ନେହିଁକି ଆହିମାନେ କି ?

272. Is there any adult education centre?

ସେଠାରେ ପ୍ରୌଢ଼ ଶିକ୍ଷାକେନ୍ଦ୍ର ଅଛି କି ?

ଏମ୍ଭାଆଁ ବୁଢାବୁଢୀ ଇସ୍କୁଲି ମାନେକି ?

273. Are the adults going to the centre?

ପ୍ରୌଢ଼ମାନେ ସେହି କେନ୍ଦ୍ରକୁ ଯାଉଛନ୍ତି କି ?

ବୁଢୁହା, ବୁଡିହି ଏମ୍ଭାଆଁ ହାଜି ମାନେରିକି ?

274. Is there District Primary Education Programme School in your locality?

ସେଠାରେ ଜିଲ୍ଲା ପ୍ରାଥମିକ ଶିକ୍ଷା ଯୋଜନା ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ଏମ୍ଭାଆଁ ଦିଲ୍ଲାଡି ଇସ୍କୁଲି ମାନେ କି ?

275. How far is it from the village?

ଏହା ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂର ?

ଇଦି ନାୟୁଁ କିହାଁ ଏଚିହେକ ?

276. Is there any residential school here?

ଏଠାରେ କୌଣସି ଆବାସିକ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ଏମ୍ଭାଆଁ ଖଡେ ଇସ୍କୁଲି ମାନେ କି ?

277. Do you pay more importance / attention on boys' education ?

ପୁଅମାନଙ୍କ ଶିକ୍ଷା ପାଇଁ ତୁମେ ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉଛ କି ?

କକାରାକି ଖଡେ ଏବୁ ସାଦିଓ୍ୱି କିଦେରିକି ?

278. Why do you pay more attention for them ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉଛ ?

ଏଓ୍ୱାରାକି ଏନାଆଁ କି ଏନ୍ଜୁସାଦିଓ୍ୱି କିହିଗେରି ?

279. Do you pay more importance / attention on girls' education ?

ଝିଅମାନଙ୍କ ଶିକ୍ଷା ପାଇଁ ତୁମେ ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉଛ କି ?

ପଦାଁ ତାକିଅଡେ ଏବୁ ଢାଫି ମାଞ୍ଜେରିକି ?

280. If not, why are not you paying more importance / attention ?

ଯଦି ନୁହେଁ, ତେବେ ତୁମେ କାହିଁକି ଅଧିକ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଉନାହଁ ?

ଆତିହିଁ ଏନାଆଁ ତାକି ମନ ହିହିଞ୍ଜେରି ?

281. Are the children going to school regularly ?

ପିଲାମାନେ ନିୟମିତ: ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉନାହାନ୍ତି କି ?

କକାରି ଯଦାଁ ଇସ୍କୁଲିତା ହଦି ହିଲ ଅରିକି ?

282. Why not the children going to school ?

କାହିଁକି ପିଲାମାନେ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉନାହାନ୍ତି ?

ଏନାଆଁ ତାକି କକାରି ପଦାଆଁ ଇସ୍କୁଲ୍ ହାଜି ହିଲରି ?

283. Is not the teaching satisfactory for the children ?

ବିଦ୍ୟାଳୟରେ ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଶିକ୍ଷାଦାନ ସନ୍ତୋଷଜନକ ହେଉନାହିଁ କି ?

ଇସ୍କୁଲିତା କକାରି ପଦାୟାଁ ଶିକ୍ଷାଦାନ ନେହିଁଝି ଆହି ହିଲେ ଏକି ?

284. Is there any mistake behind teaching?

ଶିକ୍ଷାଦାନ ପଛରେ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ତୃଟି ରହୁଛି କି ?

ଶିକ୍ଷାତାକି ଅଡ଼େଏନାଆଁ ବୁଲୁମାନେ ?

285. Is not the method of teaching easy for the children?

ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଶିକ୍ଷାଦାନ ପ୍ରଣାଳୀ ସହଜ ହେଉନାହିଁ ?

କକାରି, ପଦାୟାଁ ଶିକ୍ଷାତାକି ନେହିଁ ଆହି ହିଲେଏ ?

286. Don't the children follow the method of teaching?

ପିଲାମାନେ ଶିକ୍ଷାଦାନ ଶୈଳୀକୁ ବୁଝିପାରୁନାହାନ୍ତି କି ?

କକାରି ପଦାଆଁ ଯାପାଲି ପୁଞ୍ଜିମାନେରି କିଆଏ ?

287. Is the teaching language difficult to understand?

ଶିକ୍ଷାଦାନର ଭାଷା ବୁଝିବା ପାଇଁ କଷ୍ଟ ହେଉଛି କି ?

ଜାପାଲି ତାକି ବାସା କଷ୍ଟ ଆହି ମାନେ କି ?

288. What methods can be adopted for better teaching?

ଭଲ ପାଠପଢ଼ା ପାଇଁ କି ପ୍ରକାର ପଦ୍ଧତି ଅବଲମ୍ବନ କରିବାକୁ ପଡ଼ିବ ?

ନେହିଁ କି ପାଟା ସାଦା ୱାଲି ଏନିଖ୍ କିଦେରି ?

289. What is to be done for absent students?

ଅନୁପସ୍ଥିତ ପିଲାଙ୍କ ପାଇଁ କ'ଣ କରିବାକୁ ପଡ଼ିବ ?

ୱାଆତି କକାରି ପଦାଁକି ଏନା ଆଁକିନାଇ ?

290. What steps have the Govt. taken in this regard?

ଏ ଦିଗରେ ସରକାର କେଉଁ ପ୍ରକାର ପଦକ୍ଷେପ ନେଉଛନ୍ତି ?

ଇ ରକମି ତାକି ସରକାରା ଏନି କାମା କିନି କାତା ?

291. Are there any Self Help Groups working in your locality ?

ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ ସ୍ୱୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ କାର୍ଯ୍ୟ କରୁଛନ୍ତି କି ?

ମି ଏରିୟାତା ସ୍ୱୟଂ ସହାୟକ କୁଲମିକାମା କିହିନେରିକି ?

292. How many Self Help Groups are there ?

କେତୋଟି ସ୍ୱୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ ଅଛନ୍ତି ?

ଚେରଗଟାସଂୟ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠିମାନେ ?

293. What is the role of Self Help Groups ?

ସେହି ସ୍ୱୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀର ଭୂମିକା କ'ଣ ?

ସ୍ୱଂୟ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠି ତି ମୁଲୁ ଏନାଇ ?

294. Which works have they carried out in your area ?

କେଉଁ କେଉଁ କାର୍ଯ୍ୟ ସେମାନେ ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ କରିଛନ୍ତି ?

ଏନି ଏନି କାମା ଏଓ୍ୱାରି ମି ଏରିୟାତା କିହି ମାନେ ରି ?

295. Which new projects they have undertaken ?

କେଉଁ ନୂତନ ଯୋଜନାମାନ ସେମାନେ ନିଜ ହାତକୁ ନେଇଛନ୍ତି ?

ଏନି ପୁଇନି କାମା ଏଓ୍ୱାରି ଅହାମାନେରି ?

296. Which new programmes to carry out they have decided ?

ଆଉ କେଉଁ ନୂତନ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ କରିବେ ବୋଲି ସେମାନେ ସ୍ଥିର କରିଛନ୍ତି ?

ଅଡେ ଏନି ପୁଇନି କାମା କିନମି ଇଞ୍ଜିହିଁ କିହା ମାନେରି ?

297. What work can make you satisfy / please ?

କେଉଁ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ କରିଲେ ତୁମେ ଖୁସି ହେବ ?

ଏନିକାମା କିତିହିଁ ମିରୁ ରାହାଁ ଆଦେରି ?

298. Do you think which programme can satisfy you more ?

କେଉଁ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ତୁମକୁ ଅଧିକ ଖୁସି ପ୍ରଦାନ କରିବା ବୋଲି ତୁମେ ଭାବୁଛ ?

ଏନିକାମାମିବା ଏଚୁ ରାହା ୱାନେ ?

299. What will happen if the women take part in different developmental activities ?

ଯଦି ସ୍ତ୍ରୀ ଲୋକମାନେ ବିଭିନ୍ନ ଉନ୍ନୟନ ମୂଳକ କାର୍ଯ୍ୟରେ ଯୋଗ ଦିଅନ୍ତି କ'ଣ ହେବ ?

ଆଡିହିଁ ଏନିକାମା ଆୟାସ୍କା କିତିହିଁ ନେହିଁ ଆନେ ?

300. Will there be any problem behind it ?

ଏହା ପଛରେ କିଛି ଅସୁବିଧା ପରିଲକ୍ଷିତ ହେବ କି ?

ଇଦାଣି ଡ଼ାୟୁ କିଛି ଅସୁବିଧା ଆନେକି ?

301. What is the name of the greatest festival ?

ସବୁଠାରୁ ବଡ଼ ପର୍ବର ନାମ କ'ଣ ?

ଡ଼ାପାଣକିକାଦାଂ ପାର୍ବୁ ଏନାଇ ?

302. Do you know the names of the twelve months ?

ତୁମେ ବାର ମାସର ନାମ ଜାଣ କି ?

ମିରୁ ୧୨ ଲେଞ୍ଜୁଡି ପାର୍ବୁଦରୁ ପୁଞ୍ଜେରିକି ?

303. Do you know the names of the festivals according to the months ?

ତୁମେ ମାସ ଅନୁସାରେ ପର୍ବପର୍ବାଣୀର ନାମ ଜାଣ କି ?

ମିରୁଲେଞ୍ଜୁଡି ଦରୁ ପୁଞ୍ଜେରିକି ?

304. Which festival do you observe in summer?
ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଋତୁରେ କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କର ?
ମିରୁକାରା ଓ୍ୱେଡ଼ା ଏନି ପାର୍ବୁ କିନେରି ?
305. Which festival do you observe in winter?
ତୁମେ ଶୀତ ଋତୁରେ କେଉଁ କେଉଁ ପର୍ବ ପାଳନ କର ?
ମିରୁପେନି ଓ୍ୱେଡ଼ାଏନି ପାର୍ବୁ କିଦେରି ?
306. Which festival do you observe in rainy season?
ବର୍ଷା ଋତୁରେ ତୁମେମାନେ କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀ ପାଳନ କର ?
ପିୟୁଁଓ୍ୱେଡ଼ା ଏନିପାର୍ବୁ କିଦେରି ?
307. In which month do you start sowing seeds?
କେଉଁ ମାସରେ ତୁମେ ଶସ୍ୟ ବୁଣିବା କାର୍ଯ୍ୟ ଆରମ୍ଭ କର ?
ମିରୁ ଏନିଲେଞ୍ଜୁ ପାର୍ବୁ କିଦେରି ?
308. In which month does the marriage occurs?
କେଉଁ ମାସରେ ବିବାହ ହୋଇଥାଏ ?
ଏନି ଲେଞ୍ଜୁ ପେଲି ଆଦେରି ?
309. In which festival do you worship your ancestors?
କେଉଁ ପର୍ବପର୍ବାଣୀରେ ତୁମେ ପୂର୍ବପୁରୁଷଙ୍କୁ ଆରାଧନା କର ?
ଏନି ପାର୍ବୁତୀ କାଦା ଲୋକୁଣି ଆରାଦାନା କିଦେରି ?
310. Do you know the seven days of the week?
ତୁମେ ସପ୍ତାହର ସାତ ଦିନର ନାମ ଜାଣ କି ?
ମିରୁ ସାତା ଓ୍ୱାରାଦରୁ ପୁଞ୍ଜେରିକି ?
311. When does dance take place in your village?
କେଉଁ ସମୟରେ ତୁମ ଗାଁରେ ନାଚ ହୁଏ ?
ଏତେଏ ବେଳାତା ଏନ୍ଦୁଆନେ ?

312. When do the people better food?

କେଉଁ ସମୟରେ ଲୋକେ ଭଲ ଖିଆପିଆ କରନ୍ତି ?

ଏଚେଏ ତା ଲୋକୁ ତିନେରି ?

313. When do you feel much difficult?

ତୁମେ କେତେବେଳେ ବେଶୀ କଷ୍ଟ ଅନୁଭବ କର ?

ମିରୁ ଏଚେଏ ତା କଷ୍ଟ କିଦେରି ?

314. Which is the most wanted period?

କେଉଁ ସମୟଟି ବିଶେଷତଃ ଅଭାବ ସମୟ ?

ଏଚିବେଳେତା ମିଙ୍ଗେ କାକୁଲି ଞାନେ ?

315. Why scarce occur in those days?

ସେହି ସମୟରେ ବେଶୀ ଅଭାବ କାହିଁକି ହୋଇଥାଏ ?

ଏ ସମୟତା ଏଚେନା କାକୁଲି ଓ୍ୱାନେ ?

316. How does the forest help us?

ଜଙ୍ଗଲ ଆମକୁ କେଉଁ ପ୍ରକାର ସାହାଯ୍ୟ କରିଥାଏ ?

ଜାଡ଼ାମାଙ୍ଗେ ଏନି ସାହାଯ୍ୟ କିୟାନେ ?

317. Why is the quantity of the forest decreasing day-by-day?

ଜଙ୍ଗଲ ପରିମାଣ ଆସ୍ତେ ଆସ୍ତେ କାହିଁକି କମିବାରେ ଲାଗିଛି ?

ଜାଡ଼ା ଏନାଆଁ ତାକି ଆସ୍ତେ ଆସ୍ତେ ଉଣା ଆହି ମାନେ ?

318. What should be done for afforestation?

ପୁନର୍ବାର ଜଙ୍ଗଲ ସୃଷ୍ଟି ପାଇଁ କ'ଣ କରିବା ଦରକାର ?

ଅଡ଼େ ଏନାଆ କିତିହିଁ ଅଡ଼େ ଜାଡ଼ା ଆନେ ?

319. Do you feel that you are the child of the nature or not ?

ତୁମେ ପ୍ରକୃତିର ସନ୍ତାନ ବୋଲି ଭାବୁଛ ନା ନାହିଁ ?

ମିରୁ ଅଡେ ଗାଡ଼ି ବକାରୀ ପଦାୟୁଁ ଇଂଜିହିଁ ଅଣପିଞ୍ଜେରୀକି ଆଏ ?

320. Have you deep faith upon the ancestors ?

ତୁମେ ପୂର୍ବପୁରୁଷଙ୍କ ଉପରେ ଦୃଢ଼ ବିଶ୍ୱାସ କର କି ?

ମିରୁ ତଲତି କାଙ୍କାବାବୁଇଁ ଲେକ ମିରୁ ସତ କିହିଞ୍ଜେରୀକି ?

321. Do you think that the ancestors help you in danger ?

ବିପଦ ସମୟରେ ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନେ ତୁମକୁ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି ବୋଲି ଭାବୁଛ କି ?

ଆପଦ ଦେହ୍ରାତା ତିଲତି ଆବାୟାଁ ମିଙ୍ଗ ଗେଲ୍‌ପିଞ୍ଜେରୀ କି ଇଞ୍ଜିହିଁ ଅଣପି ଇଞ୍ଜାନେରୀକି ?

322. Do the ancestors get satisfaction in your worship ?

ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନେ ତୁମ ପୂଜାରେ ସନ୍ତୋଷ ଲାଭ କରନ୍ତି କି ?

ତଲିତି ଆଙ୍କାୟାଁ ମିଙ୍ଗେ ପୂଜାତା ନେହିଁଟି ଅଣପାନେରୀ କି ?

323. Do you observe death anniversaries of your ancestors ?

ତୁମେ ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନଙ୍କ ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିବସ ପାଳନ କର କି ?

ମିରୁ ତିଲିତି ଆବାଣି ସ୍ୱଦିଦିନା କିଦେରୀ କି ?

324 How do you worship them death anniversaries ?

ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିବସରେ ତୁମେ କିପରି ପୂଜା କର ?

ସୁଦି ଦିନାତା ଏନିକିହିଁ ପୂଜା କିଦେରୀ ?

325. Which God and Goddess are benevolent to you ?

କେଉଁ ଦେବାଦେବୀ ତୁମର ଉପକାର କରିଥାନ୍ତି ?

ଆମିନି ମାହାପ୍ରୁସିବା ମିଙ୍ଗ କାମା କିଆନେରୀ ?

326. Which God and Goddess are monivolent to you ?

କେଉଁ ଦେବାଦେବୀ ତୁମର ଅପକାର କରିଥାନ୍ତି ?

ଆମିନି ମାହାପ୍ରସିକା ମିଙ୍ଗ ନେହିଁ କିଆଉ ?

327. Do you believe in sorcery ?

ତୁମେ ଗୁଣୀଗାରେଡ଼ି ଉପରେ ବିଶ୍ୱାସ କରକି ?

ମିରୁ ଗୁଣିଗାରେଡ଼ି ଲେକନେହିଁ କିଦେରୀ କି ?

328. What kind of idea do you have on sorcerer ?

ଗୁଣୀଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନଙ୍କ ଉପରେ ତୁମର କି ପ୍ରକାର ଧାରଣା ଥାଏ ?

ଗୁଣିଗାରେଡ଼ି କିଆଲି ଲୋକୁ ଲେକ ମିଙ୍ଗ ଏନି ସତମାନେ ?

329. Do the sorcerers help others ?

ଗୁଣୀଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନେ ଅନ୍ୟର ଉପକାର କରନ୍ତି କି ?

ଗୁଣି ଗାରିଡ଼ି କି ଆଲି ଲୋକୁ ଅର କାମା କି ନେସିକି ?

330. Do the sorcesers show miracles ?

ଗୁଣୀଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନେ ଅଲୌକିକ କାର୍ଯ୍ୟ ଦେଖାନ୍ତି କି ?

ଗୁଣି ଗାରେଡି କିନାସି ଅଡେ ଲୋକୁ ତାକି କିନେସିକି ?

331. Do they cause harm to the people ?

ସେମାନେ ଲୋକମାନଙ୍କର ଅପକାର କରିଥାନ୍ତି କି ?

ଏଓ୍ୱାରୀ ଲୋକୁଁଣି ନେହିଁ କିନେରୀକି ?

332. Do they frighten the people ?

ଲୋକମାନଙ୍କୁ ସେମାନେ ଭୟ ଦେଖାଇଥାନ୍ତି କି ?

ଲୋକୁଁଣି ଏଓ୍ୱାରୀ ଆଜି କିନେରୀ କି ?

333. Do you think that sorcerers are "goodmen"?

ଗୁଣୀଗାରେଡ଼ି କରୁଥିବା ଲୋକମାନଙ୍କୁ ତୁମେ ଭଲଲୋକ ବୋଲି ଭାବୁଛ କି ?

ଗୁଣି ଗାରିଡି କିହିନି ଲୋକୁଣି ନେହିଁ କିନେସି ଇଞ୍ଜିହିଁ ଆଢି ମାଞ୍ଜେରୀ କି ?

334. Do you know the name of different kinds of food?

ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଖାଦ୍ୟର ନାମ ଜାଣ କି ?

ମିରୁ ଡ଼ାପାତିନି କାଦି ଦରୁ ପୁଞ୍ଜେରିକି ?

335. Do you the names of different types of drinks?

ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ପାନୀୟର ନାମ ଜାଣ କି ?

ମିରୁ ଡ଼ାପା ଏୟୁତି ଦରୁ ପୁଞ୍ଜେରୀକି ?

336. How do you prepare wine?

ତୁମେ କିପରି ମଦ ତିଆରି କର ?

ମିରୁ ଏନିକିହିଁ କାଡୁ କିଦେରୀ

337. How do you prepare beer?

ତୁମେ କିପରି ହାଣ୍ଡିଆ ପ୍ରସ୍ତୁତ କର ?

ମିରୁ ଏନିକିହିଁ ପେଣ୍ଡମିକା କିଦେରୀ ?

338. What are the objects you use for cooking?

ତୁମେ ରୋଷେଇ ପାଇଁ କି କି ଉପକରଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ମିରୁ ବାଜାଲି ଏନି ଏନି ଆଁ କିଦେରୀ ?

339. Which utensils do you use in taking meals?

ତୁମେ ଖାଦ୍ୟ ଖାଇବା ପାଇଁ କେଉଁ ପାତ୍ର ବ୍ୟବହାର କର ?

ମିରୁ କାଦି ତିଞ୍ଜାଲି ଏନି ମାଣ୍ଡି କିଦେରୀ ?

340. What do you use for cooking wine ?

ତୁମେ ମଦ ରାନ୍ଧିବା ପାଇଁ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ମିରୁ କାଡୁ ବାଙ୍ଗାଲି ଏନାଆଁ ନିଦେରୀ ?

341. What do you use for fishing ?

ତୁମେ ମାଛ ଧରିବା ପାଇଁ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ମିରୁ ମିଶ୍‌କା ଆଶାଲି ଏନାଆଁ କିଦେରୀ ?

342. Do females like to wear ornaments ?

ମହିଳାମାନେ ଅଳଙ୍କାର ପରିଧାନ କରିବାକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?

ଆୟାସିକା ଗାଙ୍ଗୁୟାଁ ତୁରହାଲି କୁନୁକି ?

343. What types of ornaments do they wear ?

ସେମାନେ କେଉଁ କେଉଁ ଅଳଙ୍କାର ପିନ୍ଧିଥାନ୍ତି ?

ଏୱାସିକା ଏନିଏନି କାଙ୍ଗୁୟାଁ ତୃନୁ ?

344. What is called the wearing saree of the women ?

ସ୍ତ୍ରୀ ଲୋକମାନଙ୍କର ପିନ୍ଧିବା ଲୁଗାକୁ କ'ଣ କହନ୍ତି ?

ଆୟାସିକା ହୁଚିନି ହିମ୍ବରିଡିଁ ଏନା ଇଂଙ୍କି ବେହେନୁ ?

345. Do they weave that saree themselves ?

ସେମାନେ ସେହି ଲୁଗା ନିଜେ ବୁଣିଥାନ୍ତି କି ?

ଏୱି ନିଜେ ହିମ୍ବରି ୱାଚିନକି ?

346. Do you draw pictures on your walls ?

ତୁମେ ତୁମ ଘରର କାନ୍ଥରେ ଚିତ୍ରମାନ ଅଙ୍କନ କର କି ?

ମିରୁ ମି ଇଜତା କୁକୁଡା ସିତ୍ରୟାଁ କିଦେରୀକି ?

347. What types of pictures do you draw on your wall ?

ତୁମେ ତୁମ କାନ୍ଥରେ କେଉଁ ପ୍ରକାର ଚିତ୍ରମାନ ଅଙ୍କନ କର ?

ମିରୁ ମି କୁକୁଡା ଏନି ଏନି ସିତ୍ରୟାଁ କିଦେରୀ ?

348. What is the name of your best friend ?

ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗର ନାମ କ'ଣ ?

ମି ତଡୁ ଦରୁ ଏନାଇ ?

349. What is the name of his village ?

ତାଙ୍କ ଗାଁର ନାମ କ'ଣ ?

ଏଓ୍ୱାରୀ ନାୟୁଁଦରୁ ଏନାଇ ?

350. Have you put forth any demand before the Govt. ?

ସରକାରଙ୍କ ସମ୍ମୁଖରେ ତୁମେ କିଛି ଦାବୀ ଉପସ୍ଥାପନ କରିଛ କି ?

ସରକାରା ନକିଏ ମିରୁ ଏନି ଦାବି ଚ୍ୟଚା ମାଚିରୀକି ?

351. What do you get from the forest in summer ?

ତୁମେ ଗ୍ରୀଷ୍ମଦିନେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କ'ଣ ପାଅ ?

ମିରୁ କାରାଆଁବେଡ଼ା ଜାଡ଼ାଟି ଏନାଆଁ ପାଣ୍‌ଦେରୀ ?

352. Do you collect sal leaves from the jungle ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଶାଳ ପତ୍ର ସଂଗ୍ରହ କର କି ?

ମିରୁ ଜାଡ଼ାଟି ସାଲିଆକୁ ତାଦେରୀ କି ?

353. Do you take herbal medicine for fever ?

ଜ୍ୱର ହେଲେ ତୁମେ ଆୟୁର୍ବେଦିକ ଔଷଧ ସେବନ କର କି ?

ନମେରୀ ଆଡ଼ି ମିରୁ ଗୁରୁତାଣା ସେରି ମୂଳିଔଷ ଚିଂଜେରୀ କି ?

354. Which flowers do you collect from the jungle ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ କେଉଁ କେଉଁ ଫୁଲ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ଜାଡ଼ାଟି ମିରୁ ଏନିଏନି ପୁୟୁତାଦେରୀ ?

355. Do you bring honey from the jungle ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ ମହୁ ଆଣ କି ?

ମିରୁ ଜାଡ଼ାଟି କ୍ରିଆଁ ତାଦେରୀ କି ?

356. Which fruits and roots do you collect from the jungle ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କେଉଁ ଫଳମୂଳ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ମିରୁ ଜାଡ଼ାଟି ଏନି ଏନି ପଲମୁଲୁ କୁଡ଼ିକିଦେରୀ ?

357. What type of fibre-objects do you collect from the jungle ?

ତୁମେ କେଉଁ କେଉଁ ତନ୍ତୁଜାତୀୟ ପଦାର୍ଥ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ମିରୁ ଏନି ଏନି ମାଡ଼ାୟାଁ ଜାଡ଼ାଟି କୁଡ଼ି କିଦେରୀ ?

358. What do you make from the fibres ?

ତନ୍ତୁଜାତୀୟ ପଦାର୍ଥରୁ ତୁମେ କ'ଣ କ'ଣ ତିଆରି କର ?

ମାଡ଼ାୟାଁ ମିରୁ ଏନି ଏନି ନିଦେରୀ ?

359. Do you collect Mohua flower from the forest ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ମହୁଲ ସଂଗ୍ରହ କର କି ?

ମିରୁ ଜାଡ଼[illegible] କୁଡ଼ି କିଦେରୀ କି ?

360. Do you make only wine from the Mohua flower ?

ତୁମେମାନେ ମହୁଲରୁ କେବଳ ମଦ ତିଆରି କର କି ?

ମିରୁ ଇର୍ପିଟି ନାତୁ କିଦେରୀ କି ?

361. Do you get more forest produces from the jungle ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଅଧିକ ବନଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ପାଉଛ କି ?

ମିରୁ ଜାଡ଼ାଟି ଗାଡ଼ି ଜାଡ଼ାତି ହାକୁଁ ପ୍ରାଣନେରୀ କି ?

362. If not, what are its causes ?

ଯଦି ନୁହେଁ, ତାହେଲେ ଏହାର କାରଣ କ'ଣ ?

ଆତିହିଁ ଆଏ ଇଟିହିଁ ଇଦାଣି ଏନା କିଦେରୀ ?

363. Do you collect oil seed from the forest ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ ତୈଳବୀଜ ସଂଗ୍ରହ କର କି ?

କାଡ଼ାଟି ମିରୁ ନିୟୁ କିଦେରୀ କି ?

364. What type of oil seed do you collect from the jungle ?

ତୁମେ କେଉଁ ପ୍ରକାର ତୈଳବୀଜ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ମିରୁ ଏନିତି ନିୟୁଜାତି କାଡ଼ାଟି କୁଡ଼ି କିଦେରୀ ?

365. Which oil seed do you get much from the forest ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ କେଉଁ ତୈଳବୀଜ ଅଧିକ ପାଇଥାଅ ?

ମିରୁ କାଡ଼ାଟି ଏନି ନିୟୁଗାଡ଼ି ପାଣ୍‌ଦେରୀ ?

366 Do you go to the forest with your dog ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲକୁ ଗଲାବେଳେ କୁକୁରକୁ ସାଥିରେ ନେଇ ଯାଅ କି ?

ମିରୁ କାଡ଼ାତା ହାନାଟି ନେହୃଡିଙ୍ଗ୍ ତଡ଼ୁ ଅ[illegible]ରୀକି ?

367. Do you hunt the animals only ?

ତୁମେ କେବଳ ପଶୁ ଶୀକାର କ[illegible]

ମିରୁ ଆତିହିଁ ପଶୁ ଓ୍ୱେଦେରୀ କି ?

368. What do you do after hunting ?

ଶୀକାର ପରେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ଓ୍ୱେଚାଲି ଇତିହିଁ ଏନାଆ କିଦେରୀ ?

369. Do you distribute the meat among the neighbours ?

ପଡୋଶୀ ମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ତୁମେ ମାଂସ ବଣ୍ଟନ କର କି ?

ପାଡ଼ି ଡିଲାକୁତଲେ ମିରୁ ଉଙ୍ଗା ବାଟି କିଦେରୀ କି ?

370. Do you eat together in your family ?

ପରିବାରରେ ସମସ୍ତେ ମିଳିମିଶି ଭୋଜନ କର କି ?

ଇଜତି ଡ଼ାପାଜାଣା ଆଣ୍ଡାହାଁ ବିଞ୍ଜେରୀ କି ?

371. Do you do other cultivation except shifting cultivation ?
ପୋଡୁଚାଷ ବ୍ୟତୀତ ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରେ ଅନ୍ୟ ଚାଷ କର କି ?
ନେଏଲା ଡଲେ ଅଡ଼େ ଏନି ଚାଷା କିଦେରୀ କି ?

372. Do you get all things from the jungle ?
ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ପ୍ରତ୍ୟେକ ଜିନିଷ ପାଅ କି ?
ମିରୁ ଢାଡ଼ାଟି ଅଡେ ଏନାଆ ପାଣ୍‌ଦେରୀ ?

373. Do you completly depend on the forest for living ?
ତୁମେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲ ଉପରେ ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ନିର୍ଭର କର କି ?
ମିରୁ ବାଡକାଲି ଢାଡ଼ା ଲେକ ପୂରା ମନହି ହିଁଞ୍ଜେରୀକି ?

374. "Forest is the life of the tribal people". Is it true ?
"ଜଙ୍ଗଲ ଆଦିବାସୀ ମାନଙ୍କର ଜୀବନ"– ଏହା ସତ୍ୟ କି ?
ଢାଡ଼ା କୁୱିୱାଇ ଜିଉକି ? ଇଡି ସତ କି ?

375. Why are you cutting trees from the forest ?
ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଗଛ ଗୁଡ଼ିକୁ କାହିଁକି କାଟୁଛ ?
ମିରୁ ଢାଡ଼ାଡି ମାର୍କା ଏନାକି ଟୁଣ୍ଡୁହିଁ ମାଞ୍ଜେରୀ ?

376. "Forest is everything for the tribal people". What is your personal view about this ?
"ଆଦିବାସୀମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲ ହେଉଛି ସବୁକିଛି"– ଏହି ବିଷୟରେ ତୁମର ମତ କ'ଣ ?
କୁୱି ପାଇଁ ଢାଡ଼ା ଡ଼ାପା ଏଦାତାକିଁ ମାଦି ସତମାନେ ?

377. Do you always struggle for existence / survival ?
ତୁମେମାନେ ସବୁବେଳେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ସଂଗ୍ରାମ କର କି ?
ମିରୁ ଡ଼ାପାଦିନା ବାତ୍‌କାଲି ଗାଡ଼ିକାମା କିନେରୀ କି ?

378. Is it possible for a tribal to live without forest ?
ଜଙ୍ଗଲ ବିନା ଜଣେ ଆଦିବାସୀ ବଞ୍ଚିବା ଅସମ୍ଭବ କି ?
ଢାଡ଼ା ହିଲାଆଡିର କୁୱେସି ବାତ୍‌କାଲି ଆଡ଼ଅସି ?

379. Besides Mahua which other seeds do you collect from jungle for preparing wine ?

ମହୁଲ ବ୍ୟତୀତ ତୁମେ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ମଞ୍ଜି ମଦ ତିଆରି ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?

ଇର୍ପି ହିଲାଆତି ମିରୁ ଅଡେ ଏନି ପେଡ୍‌କାତିଲେ କାତୁ ବାଜିଦେରାକି ?

380. What type of flowers do they collect from the forest ?

ଜଙ୍ଗଲରୁ ସେମାନେ କେଉଁ ପ୍ରକାରର ଫୁଲ ସଂଗ୍ରହ କରିଥାନ୍ତି ?

ଜାଡ଼ାତି ଏଓ୍ୱାରୀ ଏନି ପୁୟୁ କୁଡ଼ିକିନେରୀ ?

381. How many children of your family are there going to school now ?

ତୁମ ପରିବାରରୁ କେତେଜଣ ପିଲା ବର୍ତ୍ତମାନ ବିଦ୍ୟାଳୟକୁ ଯାଉଛନ୍ତି ?

ମିଇଜତାରି ଏଚର ଜାଣା କକାରୀ ପଦୟାଁ ଇସ୍କୁଲିତା ହାଜି ମାନେରୀ ?

382. Have the children stopped their study ?

ପିଲାମାନେ ପାଠପଢ଼ା ବନ୍ଦ କରିଦେଲେଣି କି ?

କକାରୀ ପଦାୟାଁ ସାଦ୍‌ଓ୍ୱାଲି ବନ୍ଦ୍ କିହାସ୍ତେରୀକି ?

383. Why do they stop their learning / study ?

ସେମାନେ କାହିଁକି ପାଠପଢ଼ା ବନ୍ଦ କରିଦେଲେ ?

ଏଓ୍ୱାରୀ ଏନତାକି ସାଦବାଲି ବନ୍ଦ୍ କିତେରୀ ?

384. What are the problems with them ?

ସେମାନଙ୍କର କ'ଣ ସବୁ ଅସୁବିଧା ହୋଇଛି ?

ଏଓ୍ୱାରୀବାଇ ଏନାଡ଼ାପା ଅସୁବିଦା ଆତେ ?

385. What do they expect from you now ?

ସେମାନେ ବର୍ତ୍ତମାନ ତୁମଠାରୁ କ'ଣ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ?

ଏଓ୍ୱାରୀ ନିଏଟି ମି ତାଣାଟି ଏନାଆ ପୁଞ୍ଜିନେରା ?

386. Except study do they want other works to do?
ପାଠପଢ଼ା ବ୍ୟତୀତ ସେମାନେ ଅନ୍ୟକାମ କରିବାକୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି କି ?
ପାଠା ସାଦ୍‌ୱାଲିତାକି ଏୱାରୀ ଅଡ଼େଏନି କାମା କିଆଲି ଅଣ୍‌ପିନେରୀ କି ?

387. What do they want to do now?
ସେମାନେ ବର୍ତ୍ତମାନ କ'ଣ କରିବାକୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ?
ଏୱାରୀ ଅଡେ ଏନାଆ କିଆଲି ଅଣ୍‌ପିନେରୀ ?

388. Do they get peace from any other work?
ସେମାନେ ଅନ୍ୟକାମରୁ ଶାନ୍ତି ପାଆନ୍ତି କି ?
ଏୱାରୀ ଅଡେଏନିକାମା ଶାନ୍ତିତଲେ କିନେରୀ ?

389. Do the government provide study materials for the tribal children?
ସରକାର ଆଦିବାସୀ ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ପାଠ୍ୟଉପକରଣ ଯୋଗାଇ ଥାଆନ୍ତି କି ?
ସରକାରା କୁୱିଁ ଲୋକୁ କକାରୀ ପଦାଟି ପାଟା ଉପକରଣ ହିଁ ହିଁ ନେରାକି ?

390. Can you speak well in your native language?
ତୁମେ ତୁମ ଭାଷାରେ ଭଲ ଭାବରେ କହିପାରିବ କି ?
ମିରୁ ମି ବାଷାତଲେ ୱେସାଲି ଘୁଲେରୀ କି ?

391. How do you address this in tribal language?
ତୁମେ ଏହାକୁ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାରେ କିପରି କୁହ ?
ମିରୁ ଇଦାଁଟିଁ ଏନି ବାଷା ୱେହେଦେରି ?

392. Have the government provided you any loan?
ସରକାର ତୁମକୁ କିଛି ଋଣ ଯୋଗାଇଛନ୍ତି କି ?
ସରକାର ମିଙ୍ଗ ଏନାଆଁ ୱାଡ଼ି ହିହାଞ୍ଜାନେରିକି ?

393. Who understands your sorrows ?

କିଏ ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର ଦୁଃଖ ବୁଝନ୍ତି ?

ଏମ୍ନାସି ମିଙ୍ଗ ଦୁଃନୁ ପୁନେସି ?

394. How many poor people are there in your village ?

ତୁମ ଗାଁରେ କେତେଜଣ ଗରିବ ଲୋକ ଅଛନ୍ତି ?

ମିପ ଚେରଙ୍ଗାଣା କାକୁଲି ଗାଟାରି ମାନେରି ?

395. Did they get loan last year ?

ସେମାନେ ଗତବର୍ଷ ଋଣ ପାଇଥିଲେ କି ?

ଏୱାରି ହାଚି ବାର୍ଷା ୱାଡ଼ି ବେଟାଆହା ୱେରିକି ?

396. Did any Minister come to your village last year ?

ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଗତବର୍ଷ କୌଣସି ମନ୍ତ୍ରୀ ଆସିଥିଲେ କି ?

ମି ନାୟୁଁତା ଏନି ମିତ୍ରି ୱାହାୱେସିକି ?

397. Do you know singing ?

ତୁମେ ଗୀତ ବୋଲି ଜାଣ କି ?

ମିରୁକାଣ କେର୍ହାଲି ପୁଞ୍ଜେରିକି ?

398. Do the oldmen of your village get oldage pension ?

ତୁମଗ୍ରାମର ବୃଦ୍ଧାମାନେ ବାର୍ଦ୍ଧକ୍ୟ ଭତ୍ତା ପାଆନ୍ତି କି ?

ମି ନାଟାତି ବୁ ଢାହାଁୟାଁ ଟାକାଁ ବେଟା ଆଲା ନେରିକି ?

399. Who is your dearest fellow ?

ତୁମର ଅତି ନିଜର କିଏ ?

ମିଜତି ଲୋକୁ ଆମ୍ନାସି ?

400. Do you live happily now ?

ତୁମେ ବର୍ତ୍ତମାନ ସୁଖରେ ଚଳୁଛ କି ?

ମିରୁ ନିଏଁ ସୁକୁତଲେ ମାଞ୍ଜେରିକି ?

Some Polite Words & Phrases

କେତେକ ନମ୍ର ବା ଶିଷ୍ଟାଚାର ଶବ୍ଦ ଓ ବାକ୍ୟାଂଶ

Please	ଦୟାକରି	ଗେଲ୍‌ପାମୁଁ
Thanks	ଧନ୍ୟବାଦ ସହ	ଦଧ୍ୟବାଦ
Welcome	ସ୍ୱାଗତଂ / ଶୁଭାଗମନ	ନେହିଁକି
It's my pleasure	ଖୁସି ହୋଇ	ରାହାଁ ଆହାନା
Allow me	ଅନୁମତି ଦିଅ	ଅଡ୍ର ହିଁଆମୁଁ
After you	ତୁମ ପରେ	ନିପରେ
Sorry	ଦୁଃଖିତ	ଦୁକୁ
Excuse me	କ୍ଷମା କର	ରଖିଆ କିୟାମୁଁ
Pardon	କ୍ଷମା, ମାର୍ଜନା କର	ରଖିଆ ଓ୍ୱେନା
No mention	କିଛି କଥାନାହିଁ	ଏନିହାଡ଼ା ହିଲେଏ
Kindly	ଦୟାକରି	ଗେଲ୍ ପାମୁଁ
Certainly	ସୁନିଶ୍ଚିତ	ଖାନେ
Of course	ସମ୍ଭବତଃ	ଆହିମାନେ

I am sorry, I got little late

କ୍ଷମା କରନ୍ତୁ, ମୋର ଡ଼େରି ହୋଇଗଲା ।

ନାଦି ଓ୍ୱେଡ଼ା ଆତେ ।

I am very sorrow.

ମୁଁ ବହୁତ ଦୁଃଖିତ ।

ନାନୁ ଏଚୁ ଦୁକୁ ।

Sorry to have disturbed you.

ଆପଣଙ୍କ କାମରେ ବ୍ୟାଘାତ ଘଟାଇବାରୁ ମୁଁ ଦୁଃଖିତ ।

ନିକାମାତା ଦୁଃଖ ହିଓଆଁ ।

May I have your attention please ?

ଦୟାପୂର୍ବକ ଧ୍ୟାନ ଦିଅନ୍ତୁ ?

ନେହିକି ଓ୍ୱେଞ୍ଜୁ ?

Will you please move a bit ?

ଆପଣ ଟିକିଏ ଘୁଞ୍ଚିପାରିବେ କି ?

ନିନୁ ଗାଡେ ଗୁଚା ଆଦିକି ?

I am very sorry, I couldnot make it in time ?

ମୁଁ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ସମୟରେ କରି ପାରିଲି ନାହିଁ, ସେଥିପାଇଁ ଦୁଃଖିତ ।

ନାନୁ ନେହିଁ ଓ୍ୱୋଡ଼ାତା ହାଚେ ଏଁ ।

It was all by mistake, please excuse me.

ଭୁଲରେ ଏପରି ହୋଇଗଲା, କ୍ଷମା କରନ୍ତୁ ।

ବୁଲୁ ଇଲେଖିଁ ଆତେ ନାଙ୍ଗେ କ୍ଷମା କିଆମି ।

Will you permit me to speak ?

ଆପଣ ମୋତେ କହିବାକୁ ଆଜ୍ଞା ଦେବେ କି ?

ନାଙ୍ଗେ ଓ୍ୱୋସାଲି ହିଆମୁଁ ।

Would you please let me sit ?

ଆପଣ ଦୟାକରି ମୋତେ ବସିବାକୁ ଦେବେ କି ?

ନାଙ୍ଗେ ଗେଲ୍ ପାମୁଁ କୁଗାଲି ।

Allow me to say.

କହିବାକୁ ଆପଣ ଅନୁମତି ଦିଅନ୍ତୁ ।

ଓ୍ୱେସାଲି ନାଙ୍ଗେ ଓ୍ୱେସ୍ତା ମୁଁ ।

Let me also help you.

ଆପଣଙ୍କର କାର୍ଯ୍ୟରେ ମୋତେ ସାହାଯ୍ୟ କରିବାକୁ ଦିଅନ୍ତୁ ।

ମି କାମାତା ନାଙ୍ଗ ସାହାଯ୍ୟ କିୟାମୁଁ ।

Would you mind keeing a low tone please.

ଆପଣ ଦୟାକରି ଟିକିଏ ଆସ୍ତେ କହିପାରିବେ କି ?

ନାଙ୍ଗମିରୁ ଇଚାଣି ଓ୍ୱେସ୍ତାମୁଁ ।

Sentences of order & request ଆଦେଶ / ଅନୁମତି ଓ ପ୍ରାର୍ଥନାର ବାକ୍ୟ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Stop	ବନ୍ଦକର	ବନ୍ଦକିମୁ
Speak	କୁହ	ଓ୍ୱେହେମୁଁ
Listen	ଶୁଣ	ଓ୍ୱେନାମୁଁ
Wait here	ଏଠାରେ ଅପେକ୍ଷା କର	ଇମ୍ବାଆଁ କାଣମୁଁ
Come here	ଏଠାକୁ ଆସ	ଏମ୍ବାଆ ଓ୍ୱାମୁଁ
Look here	ଏହିଆଡ଼େ ଦେଖ	ଇମ୍ବାଟି ମେ ହେଁମୁଁ
Take it	ଏହା ନିଅ	ଇଦାଁ ଅମୁ
Come near/here	ପାଖକୁ ଆସ	ଡ଼ାଗେରା ଓ୍ୱାମୁଁ
Wait outside	ବାହାରେ ଅପେକ୍ଷା କର	ପାଙ୍ଗାତା କାତା ମୁଁ
Go up	ଉପରକୁ ଯାଅ	ଲେକ ହାଲାମୁଁ
Go down	ତଳକୁ ଯାଅ	ଡ଼କି ହାଲାମୁ
Get off	ଓହ୍ଲାଇ ଯାଅ	ରେମୁ
Be ready/get reddy	ପ୍ରସ୍ତୁତ ହୁଅ	ତିଆରା ଆମୁ
Be silent/keep quiet	ନୀରବ ରୁହ	ପାଲେଏ ମାନା
Be careful/be cautious	ସାବଧାନ	ପାଲେଏ ମାନା
Go slowly	ଧୀରେ ଚାଲ	ଦିରେ ତାକା
Go at once	ଶୀଘ୍ର ଯାଅ	ତବେ ଓ୍ୱା
Go straight	ସିଧା ଯାଅ	ସିଦା ହାଲାମୁ
Go away/get out	ଚାଲିଯାଅ	ହାଥୁଆ
Clean properly	ଠିକ୍ ଭାବେ ସଫାକର	ନେହିଁକି ରାଚାମୁ
Don't go	ଯାଅ ନାହିଁ	ହାଲାଆନି

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Don't forget	ଭୁଲ ନାହିଁ	ବାଣା ଆଥାନି
Don't break it	ଏହା ଭାଙ୍ଗ ନାହିଁ	ଇଦାଆଁ ଡ଼ିକିଆନି
Don't trouble me	ମୋତେ ବିରକ୍ତ କରନ୍ତୁ ନାହିଁ	ନାଙ୍ଗେ ରିଣାକିୟାଆନି
Do try again	ପୁଣି ଚେଷ୍ଟା କର	ଅଡେ ଚେଷ୍ଟା କିମି
Don't cut jokes	ଥଟା କରନାହିଁ	ୱାପେଲି କିଆଆଦୁ
Never mind	ଖରାପ ଭାବନ୍ତୁ ନାହିଁ	ଲାଗେଏ ଆଢାପାନି
Don't delay	ବିଳମ୍ବ କର ନାହିଁ	ୱୋଡାକିଆନି
Don't worry	ବ୍ୟସ୍ତ ହୁଅ ନାହିଁ	ଦାଗା ଆଥାନି
Don't tease him	ତାକୁ ଚିଡ଼ାଅ ନାହିଁ	ଏୱାଣିକି କପା କିଆଦୁ
Please wait a bit	ଟିକିଏ ଅପେକ୍ଷା କରନ୍ତୁ	ଗାଡେକା କାଣଦୁ
Please come here	ଦୟାକରି ଏଠାକୁ ଆସନ୍ତୁ	ଗେଲ୍‌ପାମୁ ଏମ୍ବାଆଁ ୱାମୁଁ
Please come in	ଦୟାକରି ଭିତରକୁ ଆସନ୍ତୁ	ଗେଲ୍‌ପାମୁଁ ବିତ୍ରାୱାଦୁ
Please be seated	ଦୟାକରି ଆସନ ଗ୍ରହଣ କରନ୍ତୁ	ଗୋଲପାମୁ କୁଣାମୁଁ
Please reply	ଦୟାକରି ଉତ୍ତର ଦିଅନ୍ତୁ	ଗେଲପାହାଁ ୱେସ୍ତା ମୁଁ
Please sign here	ଦୟାକରି ଏଠାରେ ସ୍ୱାକ୍ଷର କରନ୍ତୁ	ଗେଲପାନା ରାଚା ମୁଁ
Please stay a litter longer	ଦୟାକରି ଆଉ ଟିକିଏ ରୁହନ୍ତୁ	ଗେଲପାନା ମାନାମୁ
As you like / As you please	ଯାହା ଆପଣଙ୍କ ଇଚ୍ଛା	ଯାହାମିଦି ଇକଚା
Please come again	ଦୟାକରି ପୁଣି ଆସନ୍ତୁ	ଗେଲପାନା ୱାମୁ
Keep your home clean	ନିଜ ଘର ସଫା ରଖନ୍ତୁ	ନିଜଇଲୁ ଝାଣ୍ଡୁ କିମୁ
Follow me / come with me	ମୋତେ ଅନୁସରଣ କର	ନାଙ୍ଗ ଅଣ ପାମୁ
Vacate the place	ଯାଗା ଖାଲି କର	ଟାୟୁ କାଲି କିମୁ
Watch him	ତାଙ୍କୁ ଲକ୍ଷ୍ୟ ରଖ	ଏୱାରାକି ମେହେଁ ମୁଁ

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
Don't be silly	ବୋକା ବା ପାଗଳ ହୁଅ ନାହିଁ	ବାୟା ଆଆନି
Take care of him / her	ତାଙ୍କର ଯତ୍ନ ନିଅ	ଏଓ୍ୱାରିଓ୍ୱାଇଁ ଯତ୍ନ କିଦୁ
Think before you speak	ବୁଝି ବିଚାରି କୁହନ୍ତୁ	ଅଣପାନା ଓ୍ୱେହେମୁ
Come soon	ଚଞ୍ଚଳ ଆସ	ତବେ ଓ୍ୱା
Mind your own busineess	ନିଜ କାମ କର	ନିଜ କାମାକିମୁ
Go ahead	ଆଗକୁ ଚାଲ	ନକିଏ ଯାମୁ
Look ahead	ଆଗକୁ ଦେଖ	ନକିଏ ମେହେଁ ମୁଁ
May I come in	ମୁଁ ଭିତରକୁ ଆସିପାରେ କି ?	ନାନୁବିଣ୍ଡ ଓ୍ୱାୟାଲି ଆତିଙ୍ଗଁକି ଅ
Yes. You may	ହଁ, ତୁମେ ଆସିପାର ।	ମିରୁ ଓ୍ୱାଦୁ
Good morning, Sir	ନମସ୍କାର, ଆଜ୍ଞା	ଜହରା ଆଜ୍ଞା
Good morning	ନମସ୍କାର	ଜହରା
Please sit here	ଦୟାକରି ଏଠାରେ ବସନ୍ତୁ ।	ଗେଲ ପାହାଁଇମ୍ବାଅାଁ କୁଗାମୁଁ
Your name please	ଦୟାକରି ଆପଣଙ୍କ ନାମ କହିବେ କି ?	ଗେଲପାନାନି ଦରୁ ଓ୍ୱେଷ୍ଟାମୁଁ
Where are you from	ଆପଣ କେଉଁଠାରୁ ଆସିଛନ୍ତି ?	ମିରୁ ଆମ୍ବିଟି ଓ୍ୱାହ ଞ୍ଜେରି ?
How are you ?	ଆପଣ କିପରି ଅଛନ୍ତି ?	ମିରୁ ଏନିଖ୍ୱି ମାଞ୍ଜେରି ?
What is the matter ?	କଥା କ'ଣ ?	ଏନି କାତା ?
Are all well there ?	ସେଠାରେ ସମସ୍ତେ ଭଲ ଅଛନ୍ତିତ ?	ଅାତାକା ନେହିଁ ମାନେରିତ ?
How are you ?	ଆପଣଙ୍କ ଖବର କ'ଣ ?	ମି କାକୁରୁ ଏନାଇ ।
How are the children ?	ପିଲାମାନେ କିପରି ଅଛନ୍ତି ?	କକାରି ପଦାଁ ଏ ନିଖ୍ୱଁ ମ ନେରି
What are you doing now ?	ଆପଣ ଏବେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?	ମିରୁ ନିଏ ଏନାଆ କିହିଞ୍ଜେରି
What are you looking for ?	ଆପଣ କ'ଣ ଖୋଜୁଛନ୍ତି ?	ମିରୁ ଏନାଅାଁ ପାଟି ଓ୍ୱେଞ୍ଜେରି

ଇଂରାଜୀ	ଓଡ଼ିଆ	ଆଦିବାସୀ ଭାଷା
What do you eat today ?	ଆପଣ ଆଜି କ'ଣ ଖାଇଛନ୍ତି ?	ମିରୁନିଞ୍ଜୁ ଏନାଆ ଚିଞ୍ଜା ଜେଗି
Did you come here before ?	ଆପଣ ପୂର୍ବରୁ ଏଠାକୁ ଆସିଥିଲେ କି । ?	ମିରୁ ତଲି ଇମ୍ୱାଆ ଓ୍ୱାହ ଓ୍ୱେରିକି
What is about the village ?	ଗାଁ ଖବର କ'ଣ ?	ନାୟୁଁତି କାବୁ ଏନାଇ
What did you say ?	ଆପଣ କ'ଣ କହିଲେ ?	ମିରୁ ଏନାଅାଁ ଓ୍ୱେସ୍ତେରି
Is the village climate well ?	ଗାଁର ଜଳବାୟୁ ଭଲ ତ ?	ନାୟୁଁଣି ଏୟୁଗାଲି ନେହିଁତ
It is fine	ଏହା ଭଲ ।	ଇଦି ନେହିଁତ